



UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE COMUNICACIÓN SOCIAL
MENCIÓN ARTES AUDIOVISUALES
TRABAJO DE GRADO

EL QUIJOTE: UNA AVENTURA DE LA MANCHA A LA RADIO

TESISTAS: LILEANA C. CHACÓN P.

ALICIA THAÍA REYES H.

TUTORA: CARLOTA FUENMAYOR

CARACAS, SEPTIEMBRE DE 2005



*...A todos los Don Quijote
que viven en cada uno de nosotros,
y a los Sanchos que nos acompañan,
y a veces somos...*

AGRADECIMIENTOS

La lista es larga y esperamos que no nos falte ninguno, si es así discúlpennos de antemano, e igualmente gracias.

Le agradecemos principalmente a Dios, a quien recurrimos en muchas oportunidades y siempre estuvo dispuesto a ayudarnos, a veces sin que nosotras nos diéramos cuenta. Siempre está allí y estuvo, aún cuando no notábamos su presencia.

A Miguel de Cervantes, no sólo por ser el autor de la obra que adaptamos; sino también por ayudarnos a comprender algo más de la esencia del ser humano, de quiénes somos, a través de su obra; por sentar la base sobre la cual se construyeron tantos edificios, y por mostrarnos lo valioso que es la amistad y el soñar. A Don Quijote y a Sancho Panza, los personajes y monstruos quienes habitan dentro de nosotras, porque convirtieron este proceso en una gran aventura...

A Carlota Fuenmayor, en un principio, por sus consejos y por ayudarnos a encontrar un tema para nuestra tesis; y luego, por aceptar a este par como sus tutoradas.

A todos los profesores que fueron más allá de dictar una cátedra, quienes nos incentivaron a mirar siempre hacia adelante y a disfrutar cada instante, en especial a Lau y Virgi. A Jose, por inspirarnos con su obra de teatro y acercarnos al mundo de Don Quijote de la Mancha con ella, y a Juan Ernesto Paez-Pumar por brindarnos su apoyo en el comienzo de este importante paso.

A Rafael Monsalve, Miguel Abreu y Ricardo Omaña... Gracias por brindarnos su apoyo y darnos la oportunidad de trabajar con ustedes, hombres ciento por ciento profesionales y dignos de admiración. A Lerryys, por simplemente ser él, por hacernos reír, poner a disposición su estudio, y por su “aporte a la tesis: las horas descontadas”.

A Kique Cabanzo, por hacer un huequito en su agenda para ayudarnos con la música... A todos por captar inmediatamente la esencia de lo que queríamos y atreverse a emprender esta aventura con nosotras.

A nuestras compañeros, mejor dicho amigos, por estar pendiente de ponernos las pilas, por ofrecerse a ayudarnos en lo que fuere, por prestarnos libros, por preguntar “¿y cómo va la tesis?”... sencillamente por estar ahí y compartir con nosotras estos importantes años de Universidad. Entre ellos, los colocamos en orden alfabético para evitar problemas: Adela, Andre, Gaby, Jorge, Lifo, Naty, Nei, Nico, Silvi, Vivi y nuestra hermana mayor, Kapu. A Gui por las ilustraciones y ayudarnos con el resumen, a la gente de Teatro Ucab y a los chicos de la cuadra creativa, Eugén, Frank y Luuis... A cada uno de ustedes por el “todo va a salir bien”.

Por supuesto, a nuestros padres y hermanos, a quienes les agradecemos en gran parte lo que somos. Gracias por absolutamente todo, no creemos necesario tener que especificar cada una de las cosas, pues tardaría mucho tiempo y ocuparía mucho espacio. Familia de Lile: mami, papi, Nanoncio, Gleogly, Lio, Aly y Daniel Alejandro; y Familia de Tay: Má, Van, Lou y Pá. También a Ana Caro por estar pendiente desde España de nuestra tesis, y mandarnos cuantas direcciones en Internet y libritos encontraba.

Para finalizar, a las más importantes, Lile y Tay, por ser unas compañeras de tesis ejemplares, ni una sola pelea, y por proponerse sacar adelante este proyecto juntas.

A todos ustedes por sus consejos y apoyo... Gracias

Lile y Tay

ÍNDICE

<i>AGRADECIMIENTOS</i>	2
<i>DEDICATORIA</i>	4
INTRODUCCIÓN	8
CAP. I. CAP I. EL QUIJOTE: OBRA Y HUELLA	
1. 1 Reseña del <i>Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha</i>	10
1. 2 “El Quijote”: un viaje entre lo real y lo ficticio	12
1.3 “El Ingenioso Hidalgo...”: más que una obra literaria	14
CAP. II. LA RADIO	
II. 1 Micro	18
II. 2 Seriado	18
III. 3 Radio para niños	19
CAP. III. EXPERIENCIAS EN VENEZUELA:	20
MICROS RADIOFÓNICOS Y PROGRAMACIÓN INAFANTIL	

MARCO METODOLÓGICO

CAP. I. OBJETIVOS Y MODALIDAD DE TRABAJO DE GRADO	
1.1 Objetivos	
1.1.1 Objetivo General	22
1.1.2 Objetivos Específicos	22
1.2 Modalidad de Trabajo de Grado	22

CAP. II DE LA OBRA LITERARIA A LA RADIO

2.1	¿Qué es la adaptación?	23
2.2	De un medio a otro, y de un público a otro	25
2.3	Adaptación de las aventuras de “Don Quijote de la Mancha”	26
2.3.1	Viaje del libro a la adaptación	27
2.3.2	Viaje de la adaptación a la radio	29

CAP. III EL QUIJOTE EN MICROS

3.1	“De cómo Alonso Quijano se deja llevar por sus sueños de caballería y se convierte en caballero andante”	
3.2.1	Idea	32
3.2.2	Sinopsis	32
3.2.3	Tratamiento	32
3.2.4	Guión Literario	38
3.2.5	Guión Técnico	46
3.2	“De cómo el nuevo caballero andante y su escudero enfrentan sus primeras aventuras juntos”	
3.2.1	Idea	59
3.2.2	Sinopsis	59
3.2.3	Tratamiento	59
3.2.4	Guión Literario	63
3.2.5	Guión Técnico	75
3.3	“De cómo Don Quijote de La Mancha y Sancho Panza viven nuevas y diferentes aventuras”	
3.2.4	Idea	88
3.2.5	Sinopsis	88
3.2.6	Tratamiento	88
3.3.4	Guión Literario	91
3.3.5	Guión Técnico	100

3.4 “De cómo Sancho se atreve a dejar libre su imaginación”	
3.4.1 Idea	114
3.4.2 Sinopsis	114
3.4.3 Tratamiento	114
3.4.4 Guión Literario	117
3.4.5 Guión Técnico	132
3.5 “De cómo Don Quijote de la Mancha vuelve a ser Alonso Quijano”	
3.5.1 Idea	153
3.5.2 Sinopsis	153
3.5.3 Tratamiento	153
3.5.4 Guión Literario	155
3.5.5 Guión Técnico	164
CONCLUSIONES	178
BIBLIOGRAFÍA	181
ANEXOS	185

INTRODUCCIÓN

Los libros de caballerías seducen a un hombre, este hombre sigue su sueño y decide convertirse en Caballero Andante, y siempre en compañía de su fiel escudero, emprende el camino de aventuras y ensueños... ¿La vida humana?

Una fascinación que da pie al encantamiento, encantamiento que inspira a realizar una tesis, y una tesis que se convierte en una oportunidad. Más que la realización de unos micros radiofónicos, este proyecto es, para nosotras, la interpretación de una obra literaria, que como pocas, es el espejo de lo que es el ser humano: vivimos en la continua búsqueda de nosotros mismos, y esperamos que las cosas sean como las soñamos.

Este encantamiento por la obra de Cervantes, *“El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha”*, que nos lleva a realizar el presente proyecto, coincide inesperada, y a la vez afortunadamente, con la celebración de sus 400 años, lo que nos confirma la importancia y vigencia que aún conserva la historia del Caballero de la Triste Figura. Asimismo coincide, con la promulgación de la *“Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión”*, la cual nos abre una puerta en cuanto a la producción independiente y la de programación infantil, que estamos dispuestas a pasar para dar a conocer la versión del Quijote que les presentamos.

Si bien el objetivo general de nuestro trabajo de grado es *“realizar una adaptación radiofónica infantil de la obra literaria Don Quijote de la Mancha”*; éste trae implícito el propósito de no dejar que tal obra muera en el olvido, y que cada nueva generación conozca la historia de Alonso Quijano y Sancho Panza, para evitar así, que la afirmación de Gabriel García Márquez, “las grandes obras de la literatura quedarán para fósiles” (Bermúdez, 1980, p.11), tome validez.

Así comienza nuestra aventura...

La primera parte del Marco Referencial está dedicada a la obra de Cervantes, a lo que es y a lo que significa para la gran mayoría de los lectores que osan entrar en el mundo de Alonso Quijano. Se comienza con una breve reseña del “*Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha*”, pasando por la analogía entre la realidad y la ficción que maneja la obra, para terminar con la semejanza entre el Quijote y el ser humano.

Más adelante se definen los términos relacionados con el medio radial como micro, seriado y programación infantil; éstos son básicos para el desarrollo del presente Trabajo de Grado.

En el Marco Metodológico se hace referencia a la adaptación, capítulo en el cual se describe el paso de la obra literaria al lenguaje radiofónico. Este proceso se ve plasmado en las ideas, sinopsis y tratamientos de los cinco guiones desarrollados, y la producción de tres de ellos.

Este viaje estuvo lleno de aventuras, en las cuales, como en todas las dignas de contar, se nos presentaron molinos que confundimos con gigantes, caballeros que intentaron que regresáramos al lugar de partida, duques que nos siguieron la corriente, y Sanchos que siempre estuvieron allí, atreviéndose a soñar con nosotras.

Aquí está nuestra tesis, esperando, como lo debe estar haciendo aún Dulcinea, a que lleguen a su encuentro, a que la liberen; para no permanecer sólo en la imaginación de este par, sino en las de todos aquellos caballeros que se atrevan a entrar en su mundo.

CAP I. EL QUIJOTE: OBRA Y HUELLA

1.1 Reseña del “*Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*”

Es el destacado poeta, dramaturgo y novelista español, Miguel de Cervantes, quien da vida en 1605 a “*El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*”, la cual se convierte desde entonces en su obra más significativa, pasando a ser una de las piezas literarias más reconocidas en el mundo entero, y el segundo libro traducido a más idiomas, después de la Biblia. Aunque “*El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*” fue escrito con la intención de ser sólo una pieza, en 1615 Cervantes decide escribir una segunda parte, para hacer público que la versión hecha por otro autor que se hacía llamar Avellaneda, no proviene de la misma pluma que la primera parte; por ello, es que en el prólogo de esta segunda parte, Cervantes escribe “...esta segunda parte de Don Quijote que te ofrezco es cortada del mismo artífice y del mismo paño que la primera, y en ella te doy a Don Quijote dilatado, y, finalmente, muerto y sepultado, porque ninguno se atreva a levantarle nuevos testimonios” (Martín De Riquer, 2000, p.561) .

Se dice que “*El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*” culmina con la novela de la caballería para iniciar la novela moderna. No sólo por representar a través de una historia ficcionada el reflejo de la realidad; sino también, porque en cierta forma revoluciona la estructura narrativa establecida, y sienta las bases de una nueva. Vargas Llosa en Rico (2004) nos explica que “aunque no lo sepan, los novelistas contemporáneos que juegan con la forma, distorsionan el tiempo, barajan y enredan los puntos de vista y experimentan con el lenguaje, son todos deudores de Cervantes” (p. XXIII). Esta obra también se caracteriza por presentar a lo largo de la narración una serie de pequeñas historias noveladas que se van entrecruzando a medida que avanza la historia.

En líneas generales, *“El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha”* cuenta la historia de un hombre, Alonso Quijano, que después de leer una gran cantidad de libros de caballerías, pierde el juicio, y decide convertirse en un caballero andante, Don Quijote de la Mancha; así, junto con su fiel compañero Sancho Panza, se va en la búsqueda de nuevas experiencias, para tratar de hacer justicia y de desencantar a su princesa Dulcinea del Toboso. Después de varios fracasos en sus aventuras, producto todas de su imaginación, el caballero andante regresa de nuevo a la Mancha y recobra el juicio. Al darse por vencido, Alonso Quijano se enferma y muere días después.

En la primera parte (1605), se exalta las virtudes del Caballero, girando en torno a lo real y lo ideal. Es entendida como una sátira a la novela caballeresca: en ella, se presenta aquel hombre al cual se le “secó el cerebro” de tanto leer novelas de caballerías en sus tiempos de ocios, “que eran los más del año”, como nos explica Cervantes; que decide convertirse en caballero andante, y salir al encuentro de sus aventuras, junto con su compañero Sancho. Esta primera parte culmina cuando el Quijote decide salir por tercera vez de su aldea; sin embargo, no nos narra nada de esta última salida. La segunda parte (1615), está basada en la tercera salida del Quijote; aquí se refleja a un Alonso Quijano más humano, que va evolucionando a lo largo de la obra, donde son las aventuras las que le llegan a él y a su escudero, sin que tengan que buscarlas. Culmina, con la vuelta a la cordura, del ya no llamado Don Quijote de la Mancha, sino “Alonso Quijano el Bueno”, y con su posterior muerte.

1.2 “El Quijote”: un viaje entre lo real y lo ficticio

El rasgo más destacado y original del arte cervantino, en el Quijote, es la interferencia de la ficción y la realidad, para formar un mundo único que permita a Cervantes utilizar, de manera alternada, tanto sus prodigiosas dotes imaginativas como su exacta y pormenorizada capacidad de observación. Hay frecuentes escenas en el Quijote en la que cada uno de sus protagonistas nos parece que viven en un mundo distinto. Esta suma de perspectivas donde se funden lo imaginario, lo ficticio y lo real, y en el que el pasado, el presente y el futuro constituyen un solo plano, es el hallazgo genial de Cervantes. (Rosales, 1985, p. 481)

Esta relación entre la ficción y la vida real también la señala Vargas Llosa, haciendo referencia a otra realidad ajena al tiempo novelesco y al de ficción dentro de la novela, donde personajes como los duques, se convierten en lectores, como nosotros, de las aventuras de Don Quijote y Sancho Panza. Expone que existe en ese momento “...lectores que están, algunos dentro, y otros, fuera de la historia, como es el caso de nosotros, los lectores de la actualidad” (Rico, 2004, p. XXV).

...un juego divertido y, a la vez, inquietante, que a la vez que permite enriquecer la historia con episodios como los que fraguan los duques (conocedores por los libros que han leído de las manías y obsesiones de Don Quijote), tiene también la virtud de ilustrar de manera muy gráfica y amena, las complejas relaciones entre la ficción y la vida, la manera como ésta produce ficciones y éstas, luego, revierten sobre la vida animándola, cambiándola, añadiéndole color, aventura, emociones, risa, pasiones y sorpresas” (Rico, 2004, p. XXVI)

Según Antonio Rey Hazas, profesor de Literatura Española de la Universidad Autónoma de Madrid, un ejemplo de esto es que la obra llega a fusionar en un mismo plano al personaje real y al lector, “se pone a la par la ficción y la realidad, la vida y la literatura a la vez”; se refiere pues, a Sansón Carrasco quien en la obra habla con Don Quijote y Sancho Panza y a la vez es lector de estas aventuras. (Entrevista a Antonio Rey Hazas. [Homepage]. Consultado el 08 de diciembre de 2004 de la World Wide Web: http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/Cervantes/vervideo.formato?serv=1&video=MX&dir=cervantes_video/rey_hazas/128&archivo=01ARH_&t1=El+%3Cem%3EQuijote+%3C%2Fem%3E%2C+vida+y+literatura.+Entrevista+a+Antonio+Rey+Hazas&t2=Vida+y+literatura+en+el+%3Cem%3EQuijote+%3C%2Fem%3E&ref=12739)

Para Rosales esta relación entre la ficción y la realidad que nos presenta Cervantes, se ve reflejada también en el viaje que Don Quijote transita de la locura a la cordura, entre el primer y segundo libro. Rosales nos explica que esto se convierte para Cervantes en un “problema técnico” que soluciona unificando en la “experiencia artística”, como sucede en la “experiencia humana”, la realidad y el sueño.

Cervantes nos habla del complejo mundo de Don Quijote, donde resulta confuso diferenciar entre aquello que realmente le ocurre de aquello que sueña y vive soñando. De esta manera, Don Quijote invita y seduce a algunos lectores a hacerse partícipe de sus proezas; al fin y al cabo todos soñamos.

¿Qué es la vida? Un frenesí,
 Qué es la vida? Una ilusión,
 Una sombra, una ficción,
 Y el mayor bien es pequeño:
 Que toda la vida es sueño,
 Y ,los sueños sueños son.
 (Calderón De La Barca, 1636)

1.3 “El Ingenioso Hidalgo...”: más que una obra literaria

“...no ha sido otro mi deseo que poner en aborrecimiento de los hombres las fingidas y disparatadas historias de los libros de caballerías, que, por las de mi verdadero Don Quijote, van ya tropezando, y han de caer del todo, sin duda alguna” (Cervantes, 1615)

De esta manera Miguel de Cervantes define el objetivo principal de su obra, es decir, no es más que hacer una parodia de las novelas de caballerías; sin embargo, para el mundo entero “El Quijote” ha representado más que esto. Cervantes encarna en las cientos de líneas una conciencia de la sociedad española del siglo XVII y de sí mismo. Así pues, “El Quijote” se debate entre un plano palpable y otro fantástico, entre la cordura y la locura, donde está presente el ideal de justicia, la libertad, la lucha por lo que se quiere y cree: el hombre. De allí su universalidad como clásico de la literatura, donde “lo eternamente humano” permite una identificación con la obra.

La modernidad del Quijote está en el espíritu rebelde, justiciero, que lleva al personaje a asumir como su responsabilidad personal cambiar el mundo para mejor, aun cuando, tratando de ponerla en práctica se equivoque, se estrelle contra obstáculos insalvables y sea golpeado, vejado y convertido en objeto de irrisión. (Mario Vargas Llosa en Francisco Rico, 2004, p. XXIII)

Esta es la historia del Quijote y, de alguna manera, la nuestra; aunque tal vez en menor grado. Todos somos quijotes, “con harta frecuencia vivimos de manera ilusiva y no contamos con la realidad de los hechos, si no se ajustan a nuestros deseos” (Rosales, 1985, p. 459)

El Quijote es todavía una representación de lo que somos. Después de 400 años, aún está vigente. Aún el ser humano puede identificarse con el caballero andante o con su fiel compañero, o con el mundo irreal en el que vivimos. Alonso Quijano, y su compañero Sancho Panza, se han convertido en seres inmortales, que por años y años han estado presentes como muestra de lo que es el ser humano: “estamos hechos de la misma sustancia de los sueños” (Shakespeare en *The King Lear*, 1605). Cuando dejamos de

soñar, y vivimos estrictamente la realidad, no nos queda otra cosa más que morir. El mismo Sancho Panza nos dice que “... la mayor locura que puede hacer un hombre en esta vida es dejarse morir, sin más ni más, sin que nadie le mate, ni otras manos le acaben que las de la melancolía...” (De Riquer, 2000, p. 1095)

Cervantes nos presenta a un hombre que se deja llevar por sus convicciones, que se permite soñar y se atreve a hacer realidad sus sueños. Un hombre que cree en lo que debería ser; y por eso, lucha contra lo que el mundo realmente es. Es este ideal de justicia lo que motiva a Alonso Quijano a levantarse un día y decidir convertirse en un caballero andante, en un hombre, según nos explica Vargas Llosa, que sale en la búsqueda de las soluciones para “todo lo que anda mal en el planeta”. Por otra parte, nos presenta a otro hombre, que poco a poco se va abriendo a sus sueños y se deja envolver por ellos. (Rico, 2004).

...Don Quijote no es más loco que nosotros mismos. Por eso, ante una realidad tan oscilante, no tiene por menos que engañarse, como lo hacemos nosotros mismos en ocasiones y como lo hace sistemáticamente Sancho. La locura, así, es una estrategia de acercamiento a la realidad: un modo originalísimo de realismo...
(Florencio Sevilla (1999) Enciclopedia Universal. Micronet. [Homepage] consultado el día 28 de octubre de 2004 de la World Wide Web: <http://www.aache.com>)

Es que los sueños son, en cierta forma, lo único que realmente poseemos. Su sueño de libertad y justicia, es lo que ayudó al Quijote a levantarse después de cada aventura; y de ser así, ¿por qué hemos de creer que el Quijote estaba loco, sólo porque quería vivir sus sueños? Al respecto, Jorge Luis Borges señala:

Podemos decir que es un conflicto entre los sueños y la realidad. Esta afirmación es, por supuesto, errónea, ya que no hay causa para que consideremos que un sueño es menos real que el contenido del diario de hoy o que las cosas registradas en el diario de hoy. (Mi entrañable señor Cervantes.1968. [Homepage] Consultado el día 13 de diciembre de 2004 de la World Wide Web: <http://www.aldeaeducativa.com/aldea/documentos2.asp?which=128>)

Quién es capaz de juzgar de disparatadas las aventuras del Quijote, cuando la vida misma es mucho más absurda que ellas. Cuando nosotros mismo nos inventamos nuestras propias historias para poder seguir adelante. Cuando en este mundo, tan lejano a lo que todos quisiéramos que fuera, no nos queda nada más importante y real que nuestros sueños.

Esta obra es también considerada, como lo expone Vargas Llosa, una novela de “Hombres Libres”. Don Quijote asume una posición ante la libertad y la justicia, que en cierta forma es el reflejo de la del propio Cervantes. Para Llosa, “Don Quijote no tiene el menor reparo en enfrentarse a la autoridad y en desafiar las leyes cuando éstas chocan con su propia concepción de la justicia y la libertad” (Rico, 2004, p. XX).

Es en este punto, al hablar de la libertad, cuando se hace la mayor crítica a la realidad imperante en la España de esa época. A través de Alonso Quijano, Cervantes pudo expresar en público su perspectiva ante el régimen, pues “quien se atrevía a rebelarse de manera tan manifiesta contra la corrección política y moral imperante, era un loco *sui generis*...” (Vargas Llosa, en Rico, p. XXI), y quién más loco que Don Quijote de la Mancha, que vive de sus ideales y sueños, sin preocuparse por las futuras consecuencias; quién más que él, que es una representación de cada ser humano, pero con la diferencia de que sólo es un personaje, y por lo tanto no puede caer sobre él el peso de la ley. Pues al fin y al cabo Don Quijote de la Mancha “no es más loco que nosotros mismos...” (Florencio Sevilla, 1999)

Nuestro objetivo, es no dejar que muera en el olvido, que cada nueva generación conozca la historia de estos dos personajes, la historia de lo que somos: hombres que vivimos de nuestros sueños para no dejar que nuestra realidad nos absorba, y para lograr lo que queremos, así sea en ilusión. Pues es mucho más triste quedarnos sentados esperando a que pase nuestro tiempo de vida, en vez de salir a luchar por lo que creemos, soñamos o imaginamos, sin importar si en el camino hay obstáculos, porque vencerlos y seguir adelante es la esencia de la vida.

... y cuatro siglos después de venida al mundo en la pluma de Cervantes, sigue cabalgando, sin tregua ni desánimo. (...) Ahí están todavía, (...) discutiendo, viendo y entendiendo cosas distintas en todo lo que encuentran y escuchan, pero, pese a disentir tanto, necesitándose cada vez más, indisolublemente unidos en esa extraña alianza que es la del sueño y la vigilia, lo real y lo ideal, la vida y la muerte, el espíritu y la carne, la ficción y la vida. En la historia literaria ellos son dos figuras inconfundibles, la una alargada y aérea como una ojiva gótica y la otra espesa y chaparra como un chanchito de la suerte, dos actitudes, dos ambiciones, dos visiones. Pero, a la distancia, en nuestra memoria de lectores de su epopeya novelesca, ellas se juntan y se funden y son “una sola sombra” (...) que retrata en toda su contradictoria y fascinante verdad la condición humana. (Vargas Llosa en Rico, 2004, p. XXVIII)

Así pues, El Quijote además de ser considerada la primera novela moderna, y de representar un reflejo de la España de la época, también es un recordatorio de lo que somos, de la condición humana; y todo ello, es lo que hace que esta obra sobresalga entre tantas otras, y que sus personajes sean considerados como inmortales, pues son muy pocas las personas que no han oído hablar de las aventuras y desencantos del Caballero de la Triste Figura y su fiel escudero, Sancho Panza.

CAP II. LA RADIO

2.1 Micro

Para Ortiz y Marchamalo (1994), un programa o microespacio publicitario “son emisiones de distinta duración (entre 3 y 30 minutos) con contenido publicitario, pero que presentan un formato similar al de cualquier espacio radiofónico...” (p. 145). Por otra parte, Carlos Zavarce (1996) explica que el micro radiofónico puede ser considerado como un género aparte y “constituye quizá, el más exigente de todos porque requiere una enorme capacidad de síntesis...los micros deben tener un esquema de razonamiento formal para abrir una expectativa y cerrarla con una conclusión que no permita al público insertar elementos propios” (p.22).

Así pues, un micro es entendido como un programa cuya duración puede variar entre los 3 y los 30 minutos, y que consta con un formato, que si bien es muy parecido al de cualquier espacio radiofónico, debe estar diseñado para presentar el inicio, desarrollo y conclusión, de cualquier contenido, idea o información.

2.2 Seriado

El seriado radiofónico, según Balsebere y Camacho (1999), es un formato dramatizado el cual refleja un tema independiente en cada capítulo de un programa. Se caracteriza por conservar ciertos elementos invariables que los atan a la serie y le dan continuidad a la misma; algunos de ellos pueden ser los personajes, otros las locaciones; y ésta es una de las razones por las cuales cada unidad del programa puede ser entendida sin requerir antecedentes. Sin embargo, Muñoz y Gil, resaltan la necesidad de crear una “historia básica”, que sería la base sobre la cual se desarrollarán cada una de las historias y cada capítulo.

2.3 Radio para niños

Cabrera y Pérez (2000) comparten la idea de Zavarce (1996), al considerar que la radio infantil puede ser entendida como un género aparte, que requiere, en cierta medida, mayor atención y ética por parte de sus realizadores, ya que se está tratando con una audiencia que es mucho más susceptible “a afirmaciones lapidarias y cuestionamientos gratuitos” (Cabrera y Pérez, p. 42). Es por ello, que la mayoría de los programas destinados a este público, son estructurados y utilizados, a través de las narraciones de cuentos, anécdotas e historias, como una herramienta de educación y formación infantil.

Para muchos trabajadores del medio radiofónico, como lo es Douglas Romero, citado en Cabrera y Pérez (2000), la escasez de programación destinada al target infantil, se debe, precisamente, a lo complicado y delicado que es este tipo de audiencia, y a la responsabilidad que implica hacer radio para niños, pues el público infantil “es como una esponja, porque absorben todo lo que escuchan” (Romero citado en Cabrera y Pérez, 2000, p. 101). En relación a ello, estamos frente a un target que está desatendido, que cada vez es mayor y que exige ser tomado en cuenta; aún cuando ellos “no ejercen compras, pero son generadores de compras” (Romero citado en Cabrera y Pérez, 2000, p. 101), por lo cual, una programación destinada a ellos, puede ser rentable, en cuanto cumpla con los requerimientos de escribir y hacer radio para niños.

CAP III. EXPERIENCIAS EN VENEZUELA: MICROS RADIOFÓNICOS Y PROGRAMACIÓN INFANTIL

La llegada de la televisión a nuestro país genera un desinterés progresivo hacia la sintonía radial alrededor de la década de los 50. La atención prestada ya no es la misma, razón por la cual este medio se ve obligado a tomar un tono más moderno. Es así como Radio Caracas, seguido por Radio Continente y posterior a ellos Radio Nacional, abren sus puertas a un nuevo concepto que logra un éxito formidable y goza aún de vigencia. Nos referimos a microprogramas culturales, los cuales Oswaldo Yepes (1993) explica como “píldoras de 1 a 3 minutos que salen al aire 3 ó 4 veces al día” (p.174).

Vamos a conversar, Se llamaba y Hablemos de Caracas, forman parte de los primeros microprogramas que se transmiten en Venezuela por Radio Caracas, los cuales cuentan con artistas como Paco Álvarez, Adolfo Martínez, Walther Parra, Iván Loscher. Más adelante **Hoy en la historia** se transmite por Radio Uno, RQ-910 y Radio Nacional. Esta última emisora se caracteriza por su trayectoria de más de 25 años en este tipo de formatos. Otros que merecen también importancia, y van por el mismo orden, son **Cosas del Abuelo; El cine, mitología de los cotidianos, Hoy en la Historia**

Así pues, impulsados por el éxito que otorgan los microprogramas, algunas emisoras de la FM añaden al concepto la posibilidad de introducir mensajes de interés que promuevan la imagen corporativa de las empresas e instituciones. De esta manera se presenta **Lo mejor ante sus ojos, KYS en el mañana y Memoria y cuento**; sin embargo, el micro radial más condecorado, es **Nuestro insólito universo**, cuyos inicios se dan en Radio Nacional y es repetido comercialmente por Radio Capital, Éxitos 1090, La Mega e incluso en emisoras extranjeras. Este micro que escribe y musicaliza Rafael Silva, opera Francisco Mijares y narra Porfirio Torres, es galardonado con el Primer Premio Internacional de la Voz de Alemania en 1992 y con él, se divulga en Venezuela, un programa que se llama **La empresa cumple 60 años**.

Más tarde se lleva a cabo la idea de añadir reflexiones históricas, políticas, anécdotas, noticias, humor y junto con la música se origina un espectáculo más extenso. **Esos pequeños detalles que han cambiado la vida** es una muestra de este estilo de programas que además de contar con excelentes libretistas, es llevado por Tomás Hernández a través de KYS FM. En pocas palabras se puede decir que es un escape de la cotidianidad.

Como estas ideas de liberar a la audiencia de sus tensiones y entretenerlo llega a funcionar, se piensa también en los niños y se producen programas con capítulos diarios de media hora que comprenden aventuras, inspiradas suplementos, comics y revistas.

Ana Mercedes Escámez, Gonzalo Veloz Mancera, su hijo Freddy Veloz y Félix Caignet, autor de **El derecho de nacer** tienen gran peso en la producción de radionovelas infantiles. De esta manera, hacia los años 50 nace la serie **Ángeles de la calle** encabezado por un elenco infantil y es transmitido en Radio Caracas; **el Bachiller Bartolo** por Radio Continente y **Los Cuentos de Tío Nicolás**, donde Rafael Rivero cuenta las aventuras de Tío Tigre y Tío Conejo. Este se transmitió por Radiodifusora Venezuela.

Al finalizar la década de los 50 y entrar a los 60, los niños pierden el interés por la radio y los espacios se reducen, así como las caracterizaciones de personajes.

Amaury José Díaz implementa en Radio Capital una sección donde juega con las velocidades de las voces de los personajes; ese cambio se conoce como voces “de ardillitas” y resultó un evidente éxito, a tal punto que surge un programa de tres horas llamado **El Tío Amaury**,

Posteriormente otros programas salen al aire por emisoras de frecuencia modulada: **Las Voces Blancas**, que se transmite por KYS-FM; **Chamos en serio** que además contiene chistes, concursos y **Las Payasitas Ni Fu-Ni Fa** que se transmite por 107 la FM. (Yépez, 1993)

MARCO METODOLÓGICO

CAP. I OBJETIVOS Y MODALIDAD DE TRABAJO DE GRADO

1.1 Objetivos

1.1.1 Objetivo General

Realizar una adaptación radiofónica infantil de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha”.

1.1.2 Objetivos Específicos

- Identificar qué características de la obra pueden ser ajustadas al lenguaje radiofónico
- Desarrollar el guión literario de cinco (5) micros radiofónicos, basados en la obra de Cervantes
- Producir tres de los cinco micros radiofónicos de “*Don Quijote de la Mancha*”.

1.2 Modalidad de tesis

En relación a los Tipos de Investigación descritos por la Universidad Católica Andrés Bello, el presente trabajo de grado, pertenece a la modalidad III: Proyecto de Producción, submodalidad 1: Producciones audiovisuales.

CAP. II LA AVENTURA DE LA ADAPTACIÓN

2.1 ¿Qué es la adaptación?

Si se trata de definir la adaptación con un sinónimo, ese sería “Arreglo”; pues, adaptar es precisamente arreglar una obra para poder destinarla a una audiencia diferente a la que ya estaba destinada, o para difundirla por otro medio. Específicamente en la radio, para Muñoz y Gil (1997), la adaptación “consiste en llevar la obra original a las características propias del lenguaje radiofónico”.

La gran mayoría de las adaptaciones que se han hecho, son de la obra literaria al cine. Sin embargo, a radio también se han hecho algunas pocas, como la reconocida “Guerra de los Mundos” de Orson Wells. Independientemente, del medio o lenguaje de origen y de destino, una obra puede adaptarse manteniendo casi exactamente todos los elementos, en cuanto a historia, del original; o por el contrario, la original puede servir de base o de inspiración, para a partir de ella crear una nueva.

Cuando se realiza una adaptación se expresa una versión de la obra, una interpretación de esa realidad que se ve afectada por la misma visión de los autores. Así pues, Luisela Alvaray (1944) explica que “Los hechos reales son susceptibles de convivir en el mundo de lo imaginario y adquieren nuevos valores que refieren el curso imaginativo e interpretativo del autor”; de esta forma, la obra tendrá cientos de versiones, ya que será re-interpretada cada vez que sea vivida.

El trasladar la obra literaria “*El Quijote de La Mancha*” al lenguaje radiofónico implica un proceso de desnudez tanto de la obra como de los propios autores; desentrañar cada fragmento y darle forma con la visión del autor.

Para Camacho (1999), existen tres tipos de adaptaciones, en cierta forma relacionadas a las dos mencionadas anteriormente:

- **Adaptación Literal:** consiste en tratar de mantener la idea base de la obra original, lo más fielmente posible, aún cuando necesariamente existan cambios entre la obra y el guión.

- **Adaptación Libre:** en ella, el guionista toma como base de su inspiración la obra original, la interpreta y crea una nueva. “La finalidad estética de la adaptación libre es entregar una obra revitalizada para la radio” (Camacho, 1999, p. 64)

- **Transposición radiofónica:** consiste en transformar la obra original, para difundirla por otro medio, sin alterar la “identidad” de ésta. “La transposición da como resultado efectos nuevos e inesperados que ponen en evidencia nuevos aspectos y valores que en la obra literaria no estaban del todo claros”, (Camacho, 1999, p. 64).

Camacho describe, lo que llama “vertientes de la adaptación”, que no son más que las fuentes sobre las que se basa la adaptación. Estas pueden ser: Ideas originales, o Ideas o textos ya elaborados, como obras literarias, teatrales o textos históricos. Para efectos de este proyecto, por consistir en la adaptación de una obra literaria, Camacho explica que “el trabajo de adaptación se concentra en la condensación de la obra y en el arte de dialogar correctamente y de manera acertada ciertas partes de la narración, en función del perfil de los personajes” (Camacho, 1999, p. 67). Es decir, para llevar a cabo una versión radiofónica e infantil del Quijote, se debe tomar aquellas aventuras que permitan poner en evidencia la personalidad de nuestros personajes, y que ayuden a explicar la narración, en cuanto el lenguaje en el que se presenta pueda ser transferido al radiofónico.

2.2 De un medio a otro, y de un público a otro

Si bien en la actualidad, la palabra adaptación no es ajena al mundo audiovisual ni al escrito, aún no se ha logrado establecer un patrón único a través del cual se pueda llevar una obra original de un lenguaje a otro, o de un género a otro. Se ha concebido como un proceso libre, en el que, el resultado de la obra queda en manos del talento del guionista o del director: cada quien desarrolla su método para la adaptación.

Sin embargo, es preciso tomar en cuenta tres factores, que aunque puedan resultar evidentes, no se deben pasar por alto a la hora de realizar una nueva versión de obra, con características muy bien definidas; más aún cuando estamos hablando de una pieza conocida, y de lenguajes diferentes, como es el caso del proyecto que se llevará a cabo.

1. Indudablemente, al realizar una adaptación de una obra literaria a radio, se está hablando de dos medios que contienen características y códigos lingüísticos diferentes. Por lo tanto, se tendrá que analizar cuáles de los elementos y recursos que aparecen en la narración de Cervantes, pueden servir de apoyo o pueden ser transferidos al lenguaje radiofónico. Así mismo, esta ante una pieza, que si bien ha perdurado y se ha convertido en un “ícono de la Literatura Universal”, está escrita en un lenguaje que puede tornarse confuso y pesado, en especial para los niños. Siendo así, la obra “Don Quijote de La Mancha“, presenta dos retos: adaptarla a las características de la radio y a un lenguaje infantil.
2. El guionista, debe definir si desea apegarse totalmente a la obra, o si sólo la tomará como punto de referencia o inspiración. En este caso, la adaptación se hará sobre la base de los acontecimientos que nos describe Cervantes, pero también tendrá cierta libertad de creación. Tomando en cuenta la primera consideración, por cuestiones de tiempo y por la manera en que pueda o no – según nuestra opinión- ayudarnos a contar la historia, habrán aventuras que no serán incluidas en la adaptación, y otras que se fusionarán en una sola.

3. Los receptores y sus expectativas también deben ser tomados en cuenta. Todo guionista y/o director, debe estar consciente que al realizar una adaptación de una obra medianamente conocida, se enfrenta a una audiencia que ya conoce el texto literario y que probablemente se ha creado su propia versión de ella. Sin embargo, con la adaptación de la novela a la radio, se tiene un punto a favor, y es que no se compite directamente con las imágenes. Si bien, la historia puede estar abordada de otra manera, se le está ofreciendo al igual que el libro, palabras. Pero ahora, enriquecidas con otros elementos que pueden favorecer a la imaginación del receptor, pero no contrariarla.

2.3 Adaptación de las aventuras de “*Don Quijote de la Mancha*”

En líneas generales, para realizar la adaptación se procede a sintetizar las aventuras que se consideraron más importantes, con respecto a sí reflejan o no los rasgos más resaltantes de la vida de este hidalgo. Como primer paso se determinan las líneas dramáticas de la obra a través de lo que Lidia Camacho menciona como “matriz de acontecimiento” en la cual, se enumeran los personajes existentes así como sus características psicológicas, el contexto dónde se desenvuelve y la relación entre los personajes. Esta fórmula permite observar con mayor claridad cómo se desarrolla la estructura de El Quijote en función del tiempo y el espacio.

2.3.1 Viaje del libro a la adaptación

El proceso seguido para llevar a cabo la adaptación, se puede resumir en los siguientes pasos:

1. Se determinó qué tipo de adaptación se realizaría de la obra “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha”, y se decidió una adaptación radiofónica infantil.
2. Se revisó varias versiones de esta obra y se comparó entre sí. Se estableció cuáles de las aventuras de “Don Quijote de la Mancha” se adaptarían según las características del lenguaje radiofónico y la importancia narrativa.
3. Se dividió la línea argumental en cinco historias las cuales se representaron en cada uno de los micros. Se identificó y creó códigos, y luego se procedió a desarrollar las ideas y sinopsis de cada uno de los micros.
4. Asimismo, se estableció cuáles de las aventuras ya escogidas serían narradas en cada uno de los micros, manteniendo la continuidad de la historia.
5. Se realizó el guión de cada uno de los cinco micros, tomando en cuenta los pasos anteriores.

La selección de las aventuras a ser adaptadas no se realizó al azar, todo lo contrario. El proceso comenzó desde el momento en el que se tomó la obra original de Cervantes y conscientemente se leyó, una por una, las aventuras que atravesó su personaje principal. Preguntas como ¿Cuáles de las aventuras son más importantes? ¿Cuáles reflejan más la esencia de la obra? ¿Cuáles ayudan a contar mejor la historia?, y por qué no, ¿Cuáles son más fáciles de adaptar? y ¿Cuáles son las aquellas que más se repiten en las versiones leídas?, estuvieron presentes en todo momento.

Después de comparaciones, reflexiones, análisis y discusiones, se decidió por aquéllas que han tenido más impacto entre los lectores, que describen por sí solas el mundo del caballero andante y su escudero y que son el claro reflejo de lo que Cervantes quiso expresar, y/o criticar. Aventuras como las de los Duques, en la cual Don Quijote y Sancho se enfrentaron a la sociedad y al mismo tiempo pareció que los Duques se burlaron de ellos, representa la primera vez que ambos viven realmente sus sueños: Don Quijote de La Mancha fue tratado como un verdadero Caballero, y Sancho logró ser gobernador. O como el momento en el que Alonso Quijano el Bueno murió, el cual representa la única manera que tuvo Don Quijote de hacerse hombre.

En vista de que la novela de Cervantes tiene muy bien especificados los capítulos, se acoplaron aquellos cuyas aventuras tienen relación, y de éstos se escogió los considerados por los lectores de la obra, como los más atractivos, importantes y familiares. En total, se resume en 15 aventuras:

- » Alonso Quijano pierde el seso
- » Lo que pasó en la venta
- » El escudero Sancho Panza
- » Los molinos de viento
- » El yelmo Mambrino
- » Los galeotes
- » Los cueros de vino
- » El encantamiento de Dulcinea
- » El Caballero de los Espejos
- » La cueva de Montesinos
- » El Clavideño
- » El Gobierno de Sancho Panza
- » Los azotes de Sancho
- » El Caballero de la Blanca Luna
- » Enfermedad y muerte de Alonso Quijano.

2.3.2 Viaje de la adaptación a la radio

Una vez terminado el paso de la adaptación se procedió a la producción de los micros radiofónicos:

1. Se hizo el Guión Técnico de cada micro y se determinó cuáles de los cinco guiones se producirían. Los tres escogidos fueron: el primero, el tercero y el quinto. De esta manera se mantiene la línea de tiempo, y se pudo contar en resumidas cuentas la historia: cómo comenzó y terminó el Quijote. Entre el segundo, el tercero y el cuarto, se seleccionó el tercero porque presenta los tres aspectos sobre los cuales se basan las aventuras del hidalgo: Dulcinea, las batallas y la magia. También se crearon códigos como los pasos de los caballos para sugerir el transcurso del tiempo.
2. El siguiente paso fue realizar un casting de voces para los personajes principales. Se seleccionaron tres actores, dos de doblaje de voces y uno de teatro: Rafael Monsalve es Don Quijote (voz seca y quebradiza), Ricardo Omaña el Narrador (voz engolada y dulce), y Miguel Abreu como Sancho Panza (voz ronca y con gran resonancia), respectivamente. El resto de los personajes, fue interpretado por los mismos actores, y por Lileana Chacón, con voces más caricaturescas y diversas, que rompen con el equilibrio ya establecido con los tres personajes principales.
3. Luego se procedió a fijar la fecha para las grabaciones. Se pautó un horario en el que preferiblemente todos los actores pudieran estar presentes, y en el que el estudio estuviese disponible.
4. Se creó una primera pauta para grabar las voces de los actores. Los tres estuvieron presentes, lo que facilitó el proceso. La historia se hace más fluida y natural, gracias a la interacción entre los actores.

5. La edición se realizó en una segunda pauta en el estudio, éste día también se montaron los efectos de sonido de los micros; mientras que, Enrique Cabanzo se encarga de buscar la música, según las especificaciones dadas.
6. Durante el tercer día en el estudio, se le agregó la música a los micros. Se escuchó el producto final y se editó lo necesario.

Todo el proceso de producción se llevó a cabo en aproximadamente una semana, desde contactar a los actores hasta montar la música. Ya se tenía presente, con antelación, los posibles candidatos para las voces de los personajes y el estudio en dónde se grabarían y editarían los micros: “Luna Creciente Studios”.

En la selección de voces se tomó en cuenta que, por tratarse de la radio, era necesario tener tonos diferentes y característicos, de tal manera que los oyentes pudieran identificar, reconocer e imaginarse el aspecto físico de los personajes. La variedad de voces también ayuda a mantener un ambiente entretenido que, en cierta forma, es la base fundamental del programa.

Para economizar tiempo, minimizar costos y simplificar el proceso de edición, se decidió grabar la música y los sonidos en cds diferentes; los sonidos uno a uno según su orden de aparición, y luego cuando fue necesario se montaron unos sobre otros en edición. Se creó un track para cada micro, con la música ya editada, de tal manera que sólo se montó sobre las voces. Algunos efectos y sonidos se editaron directamente con la música.

CAP III. EL QUIJOTE EN MICROS

Como se ha venido explicando, el objetivo del proyecto es la realización de micros radiofónicos basados en la obra literaria de Cervantes, “Don Quijote de la Mancha”. En total, son cinco (5) micros, cuya duración variará entre los 10 y 15 minutos, que en formato de seriado, contarán la historia del “Caballero de la Triste Figura”. En general, la idea y sinopsis es la siguiente:

Idea:

Realizar un programa radiofónico, que conste de 5 micros a través de los cuales se contarán las venturas y desventuras del famoso hidalgo Don Quijote de la Mancha

Sinopsis:

Alonso Quijano despierta una mañana, y decide convertirse en un Caballero Andante. Sale en busca de sus aventuras al lado de su fiel compañero Sancho. Ambos se enfrentan a la imaginación de Don Quijote de la Mancha, y es cuando éste vuelve a la cordura que todo acaba.

3.1 “De cómo Alonso Quijano se deja llevar por sus sueños de caballería y se convierte en caballero andante”

1er. MICRO

31.1 Idea:

Realizar un micro radiofónico que cuente cómo Alonso Quijano decide convertirse en Don Quijote de La Mancha

3.1.2 Sinopsis:

Alonso Quijano decide convertirse en Don Quijote de la Mancha y se hace nombrar caballero andante. Entre sus salidas, en búsqueda de aventuras, recuerda que para ser un verdadero caballero necesita de la compañía de un escudero. Alonso Quijano es un caballero Andante, y junto con Sancho Panza, comienza su historia de caballería.

3.1.3 Tratamiento

3.1.3.1 Aventuras:

- Cómo Alonso Quijano pierde el seso:

Alonso Quijano, quien vivía en algún lugar de La Mancha, se vuelve adicto a los libros de caballerías. De tanto leer e imaginar, decide un día convertirse en caballero andante y salir en búsqueda de sus primeras aventuras.

- **En la venta:**

En la búsqueda de sus aventuras, Don Quijote de la Mancha, se acuerda que no ha sido armado caballero. Se detiene en una posada que encuentra en su camino, y pensando que es un castillo, le pide al dueño que le de el título que tanto anhela. Todos le siguen la corriente y en esa madrugada lo arman Caballero Andante. Cuando sale de la posada se encuentra con un amo que azota a su criado, y con unos mercaderes que se burlan de su Dulcinea.

- **El escudero Sancho Panza:**

Don Quijote de la Mancha llega malherido a su aldea y dura varios días en cama, los cuales aprovecha para convencer a un aldeano vecino, Sancho Panza, de que se convierta en su escudero; como Sancho es un hombre de buen corazón e ingenuo, acepta acompañarlo y le cree la promesa de que le entregará una isla y será el gobernador de ella.

3.1.3.2 Personajes

» Alonso Quijano, el Caballero Andante:

Mejor conocido como Don Quijote de La Mancha. Nace y vive durante sus cincuenta y tantos años, más cincuenta que tantos, en algún lugar de La Mancha, junto con su sobrina, un ama y un mozo, en su aldea. Es dueño de una gran cantidad de tierras, que cada vez son menos, por venderlas para comprar libros de caballerías. Es habitual para él madrugar y cazar. En sus tiempos de ocio, que son los más del año -palabras del autor- se dedica a leer éstos libros, los cuales, para muchos, le han secado el cerebro. Su sueño, ser el Caballero Andante más reconocido por todos los tiempos gracias a sus justas acciones, tanto o más que su admirado Amadís de Gaula. Por lo que, muchos lo consideran loco.

Se mantiene apacible y agradable al trato, lo que lo convierte en un hombre buen querido, por lo que se gana el calificativo de “Bueno”, aunque posee un tono de voz bastante seco y quebradizo. Sancho le atribuye el apodo de “Caballero de la Triste Figura” por su contextura y rasgos: alto, amarillo, seco de carnes, enjuto de rostro, grandes bigotes, aparente seriedad. Idealista y soñador, son sus principales características: posee una gran imaginación, lo que le permite inventarse unas cuantas aventuras; así como también, fuertes ideales de justicia y libertad. La justicia es lo que lo mueve a enfrentarse ante todas sus aventuras, y también su amada Dulcinea del Toboso, a quien pretende desencantar. Cree fielmente en Dios, en su protección y justas acciones, no duda en que él velará por todos en la tierra.

Posee una fisonomía propia de un héroe. Plenitud de cualidades buenas: compasión, sencillez, humildad, cortesía, apacibilidad, virtud de agradecimiento, generosidad, honestidad. Valentía y atrevimiento, y según su fiel escudero, Sancho Panza, tiene habilidad para todo.

» **Sancho Panza**, el Escudero:

Fiel compañero de su amo Don Quijote de la Mancha, quien lo convence de que sea su escudero. A diferencia de este último, Sancho tiene talle corto, barriga grande y zancas largas. Pero no sólo se diferencian en su aspecto físico, Sancho no posee la valentía de su amo, más bien es cobarde, inseguro e inocente, y siempre encuentra excusa para no combatir, la mejor de ellas es su mujer y sus dos hijos. Es mucho más testarudo, conformista y apegado a la realidad, y un tanto pesimista; sin embargo, también se atreve a soñar, en especial con ser el gobernador de una isla. A pesar de las desigualdades, le tiene mucho cariño y admiración a su amo, lo cuida y aconseja, y siempre está a su lado, por eso recibe el nombre de su fiel escudero.

Él mismo se define como simple y gracioso. Es un hombre humilde, de espíritu blando, compasivo, hogareño y afectivo, y con un vocabulario popular y significativo, tienen un refrán para cada ocasión. Es de origen pobre, y lo sigue siendo, pero se conforma con su situación: “desnudo nací, desnudo me hallo, no pierdo ni gano”. No se vincula ni con la codicia, ni con la envidia y mucho menos con la hipocresía.

Según Don Quijote, nace para morir comiendo y para dormir. Come lo que le dan, sin embargo nunca se indigesta, así como nunca se emborracha. El sueño es para Sancho Panza, el alivio de las miserias de aquellos que las tienen despiertas; sólo encuentra un mal en él, que es su parecido con la muerte.

Cree firmemente en Dios y en todo en lo que crea la santa Iglesia romana. Considera que la justicia es tan buena que se debe aplicar hasta entre los ladrones, y que es bueno vivir mucho para ver mucho, aunque nota que “el que larga vida vive, mucho mal ha de pasar”.

» **Narrador**, quien cuenta la historia:

Es un hombre de unos 40 años, con una voz clásica, gruesa y bien entonada. Se dedica a la locución, ha hecho una gran cantidad de cursos, y a ello se debe su excelente modulación y entonación. Hace el debido énfasis en cada palabra, tiene una voz engolada, y a la vez es bastante natural en su forma de hablar y narrar. Don Quijote de la Mancha es su obra preferida, por eso en ocasiones se permite interrumpir a los personajes mientras conversan, pues quien más que él para saber qué va a pasar: él es quien narra la historia. Su voz es como la de un Caballero Andante.

» **Moza**, la supuesta dama:

Es una joven aldeana de unos 20 años de edad. Trabaja en una posada que queda a unos cuantos kilómetros de la Mancha. Está poco acostumbrada a los buenos tratos y costumbres, por eso le causa mucha risa que le digan “dama”; sin embargo, es bastante coqueta.

» **Posadero**, al que confunden con un Castellano:

Tiene unos 60 años, es un hombre de muy buen carácter y bonachón, pero también es burlón. Es bajito, gordito y siempre está sonriendo. Trata en todo momento de no crear, o darle cabida, a discusiones o problemas; prefiere seguirle la corriente a quienes lo intentan, y más si le divierten. Lo más extraño que a tenido que hacer en su vida, es amar caballero a un tal Don Quijote de la Mancha.

» **Chico**, el azotado:

Es un joven pastor de 10 años, su voz es bastante caricaturesca. Trabaja cuidando las ovejas de un señor de la zona; sin embargo, éste tiene varios meses que no le da su pago, por lo que cada día se queda con una de las ovejas de su amo.

» **Amo**, el azotador:

Es un hombre de 45 años, grande, robusto y gruñón. Siempre está malhumorado, y más desde que descubrió que su criado le ha estado robando sus ovejas.

» **Mercader**, uno de los tantos:

Es un hombre entre los 30 y 35 años. Es ordinario, mal educado y burlón, con un tono de voz muy particular, que lo hace mucho más detestable.

3.1.4 Guión Literario

NARRADOR:

En algún lugar de la Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es... Don Quijote de la Mancha...

LOCUTOR:

“De cómo Alonso Quijano se deja llevar por sus sueños de caballería y se convierte en caballero andante”

NARRADOR:

En el principio de la historia se hace llamar Alonso Quijano, y se la pasa leyendo día y noche... ¡pero no cualquier libro!... Sólo los de caballerías. La gente comenta que por ellos, este loco (*INTERRUMPE*)...digo, Alonso Quijano, pierde el juicio, se le quema el cerebro, eh... en conclusión, se vuelve loco. Y es que no le basta con vender gran parte de sus propiedades para comprar estos libros, sino que también olvida el oficio de la caza...

NARRADOR:

Bueno, una noche él se queda dormido de tanto leer y leer...sueña con monstruos y combates, como aquellos que lee en los libro. De repente...

DON QUIJOTE:

(*ALTERADO*)

¡Cómo he de despertarme de tan maravilloso sueño!... Si la justa justicia, hacia la justicia que todos desearíamos, fuera igual de justa en nuestra justicia. (*PENSATIVO*)

Sin tan sólo yo pudiera...

NARRADOR:

Piensa por algunos segundos y luego se levanta de su silla y va al sótano de su casa. Busca durante horas entre cajas, algo que sólo él sabe qué es.

DON QUIJOTE:

¡Ser el más valiente y reconocido caballero andante que por estos lados andara! Ohhh, me iré por el mundo con mis armas y caballo en busca de aventuras. Sííí... deshaciendo agravios y enmendando sin razones...(risas)

NARRADOR:

Así comienza por limpiar unas armas de sus bisabuelos... (*CÓMPLICE, ANALÍTICO*) AHH es esto lo que busca antes. Bien... les hace las reparaciones necesarias y ya vestido, cuando se dirige hacia la puerta, ve a su caballo... un pobre saco de huesos y un tanto de carne y recuerda

DON QUIJOTE:

El caballo de un caballero tan famoso no debe estar sin nombre conocido. Mi rocín debe tener algo rozagante... ¡Ahí está! Rocín rozagante...¡Rocinante!

NARRADOR:

Ahora le toca su turno... para ello, se ayuda con los sobrenombres que en el pueblo le daban.

DON QUIJOTE:

Este caballero se ha de llamar...veamos si soy Alonso Quijano...uhmm, tal vez ¿Quijada?, ¿Quesada? ¿Quejón? No, no, no soy quejón... ¡Quijote! Pero tampoco a secas...si Amadís antepuso el nombre de su patria, y se llama Amadís de Gaula, yo me llamaré Don Quijote de la Mancha.

NARRADOR:

Pero los caballeros andantes no solo tienen caballos, también tienen una enamorada a quien encuentran al final de la historia para vivir felices por siempre...

NARRADOR Y DON QUIJOTE:

Porque un caballero andante sin amor, es como un árbol sin hojas y sin frutos...

NARRADOR:

Allí recuerda a Aldonza Lorenzo, una moza labradora bien parecida. ¡Ahhh!, pero debe ponerle un nombre de princesas... melodioso y con significado, “como todos, los que según él, ha puesto”

DON QUIJOTE:

Aldonza... Baldosa... ¡no, no!... Veamos un nombre dulce... Dulcesa ...Dulcinesa ...Dulceinesa ¡Dulcinea!... y por ser del Toboso: ¡Dulcinea del Toboso!.

NARRADOR:

Así pues, antes del amanecer toma sus armas y sobre rocín, emprende con gran alegría su primera aventura. Pero en el camino recuerda que...

DON QUIJOTE:

(ALARMADO)

¡Pero no he sido armado caballero! A quién primero encuentre, tendrá el privilegio de hacerlo.

NARRADOR:

Ya cansados y con hambre, voltean sus miradas en busca de algún lugar dónde acogerse. Don Quijote observa dos mozas en la entrada de un castillo... realmente es una posada.

DON QUIJOTE:

No temán hermosas damas... que la orden de caballería que profeso no me permite hacerle daño a nadie...

MOZAS:

(BURLÁNDOSE- RISAS)

NARRADOR:

Pronto sale el rey del castillo... ¡qué digo!, el dueño de la posada.

DON QUIJOTE:

Para mí señor castellano, cualquier cosa basta, porque mis arreos son las armas y mi descanso es el pelear.

NARRADOR:

El posadero los acomoda y poco a poco se da cuenta de la locura de su huésped, quien no puede comer ni beber de forma natural, pues su casco se ha quedado atorado. Sin embargo, esto no es impedimento alguno para solicitarle...

DON QUIJOTE:

...que mañana me arméis caballero...

NARRADOR:

Y este viejo posadero, al parecerle no más que un demente, ya prefiere seguirle la corriente

POSADERO:

¡Cómo no!, ¡Cómo no!

NARRADOR:

A la mañana siguiente gran ceremonia se celebra y Don Quijote sale de la venta.

POSADERO:

¡Yo! El insigne caballero de este castillo, lo armo a usted, Don Quijote de la Mancha, como el más valiente caballero andante.

(HUÉSPEDES SE BURLAN)

DON QUIJOTE:

Don Quijote ahora caballero legalmente, afina sus sentidos en busca de sus aventuras. Con la suerte de que no muy lejos de allí...

CHICO:

(SUPLICANDO)

¡Nooo, por favor! Prometo no volverlo a hacer...

AMO

(GOLPEANDO)

¡Toma!... Lo tenéis bien merecido por descuidado.

DON QUIJOTE:

(ALARMADO)

¡¿Pero qué hace?! ¡Tomad vuestra lanza para que se de cuenta de lo cobarde que es!

AMO:

(TITUBEANDO)

Señor caballero... es este mi criado y sólo castigo su descuido; pues se encarga de mis ovejas y por cada día que pasa, una oveja falta.

CHICO

Él no quiere pagar lo que me debe.

DON QUIJOTE:

¡Ruín villano! Desatadle y pagadle todo cuánto debe. De lo contrario, no temblaré en cruzar mi lanza...

AMO:

(BURLA)

Seguro lo haré, tiene usted razón... puede irse tranquilo...

NARRADOR:

El amo desata a su criado. Tan pronto Don Quijote se aleja lo toma nuevamente y comienza a golpearlo

CHICO:

¡Traeré a Don Quijote de la Mancha...ya verás!

NARRADOR:

Mientras tanto nuestro caballero sigue su rumbo, con la esperanza de encontrarse una nueva aventura.

DON QUIJOTE:

Que todo el mundo se detenga, si no confiesa que no hay en el mundo, doncella más hermosa que la Emperatriz de la Mancha, mi sin par Dulcinea del Toboso.

(MERCADERES FORMAN ALGARABÍA)

MERCADER:

Señor caballero, con gusto afirmaremos tal belleza aunque nos parezca doblada y tuerta.

DON QUIJOTE:

¿Pero qué dices canalla infame? ¡Pagarás por tal blasfemia!

(GESTOS MERCADERES GOLPEANDO)

NARRADOR:

Por allí pasa uno de sus vecinos quien, al verlo malherido, lo lleva hasta su aldea. Ya en su casa se topa con el cura, el barbero, la sobrina y pare de contar...

(MURMULLOS DE ASOMBRO POR VER A QUIJANO)

DON QUIJOTE:

¡Quietos todos! Vengo mal herido por culpa de mi caballo y unos diez atrevidos gigantes con quienes combatí en gran batalla.

NARRADOR:

Mientras Don Quijote pasa en cama quince días, el cura y el barbero deciden quemar los libros de caballerías por considerarlos razón de este desastre. Don Quijote cree que los libros desaparecen a causa de un encantamiento y en uno de esos días, habla con un vecino labrador a quien convence para que sea su escudero.

DON QUIJOTE:

¡Vamos amigo mío!, no podrás resistirte a tales aventuras, imagínate... gobernador de una isla...

SANCHO:

¿Cómo?, ¿y mi esposa Juana Panza sería reina y mis hijos infantes? Sepa señor que a ninguno le asentaría bien estos títulos; mejor sería...

DON QUIJOTE:

(INTERRUMPE)

Por su puesto Sancho... Tú serías el rey y tu mismo escoges quiénes serían los demás. Eso es lo de menos. Dios te ayudará a escoger lo que más te conviene... recuerda que el "hombre propone y Dios dispone"

SANCHO:

(ENTRE RISAS)

¡Vaya! Si es así, confío en que usted y Dios, me sabrán dar todo aquello cuanto me esté bien y yo pueda llevar... “júntate a los buenos, y serás uno de ellos”, ¿no?

NARRADOR:

Visto desde este punto Sancho acepta la invitación de Don Quijote... y ambos, el valiente caballero y su nuevo escudero comienzan su camino hacia las aventuras.

LOCUTOR:

“La curiosidad empujó a Alonso Quijano a leer, la lectura le hizo imaginar, y ahora, libre de las ataduras de la costumbre y de la rutina, ya puede recorrer los caminos del mundo, comenzando por estas planicies de la Mancha, porque la aventura, no elige lugares ni tiempos”

3.1.5 Guión Técnico

ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA INFANTIL
DEL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE DE LA MANCHA

**“De cómo Alonso Quijano se deja llevar por sus sueños de caballería
y se convierte en caballero andante”**

Adaptación de las aventuras:
Cómo Alonso Quijano pierde el seso
Lo que pasó en la venta
El escudero Sancho Panza

PERSONAJES:

El Narrador	Ricardo Omaña
Alonso Quijano, Don Quijote de la Mancha	Rafael Monsalve
La moza	Lileana Chacón
El Posadero	Miguel Abreu
El Chico	Lileana Chacón
El Amo	Miguel Abreu
El Mercader	Lileana Chacón
Sancho Panza	Miguel Abreu

<u>1. CONTROL:</u>	<u>CD 2. TRACK 1. MÚSICA DE FONDO. EFECTOS Y SONIDOS HASTA FINAL DEL TRACK</u>
2. NARRADOR:	En algún lugar de La Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es...
<u>3. CONTROL:</u>	<u>EFECTO DE REVERBERANCIA EN “DON QUIJOTE DE LA MANCHA”</u>
4. NARRADOR:	<u>Don Quijote de La Mancha...</u> “De cómo Alonso Quijano se deja llevar por sus sueños de caballería y se convierte en caballero andante”
<u>5. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 1. SONIDO: PÁGINAS DE LIBROS PASANDO EN “QUIJANO”. CD 1. TRACK 2. SONIDO: RELINCHO EN CABALLERIAS. TODO SALE EN FADE OUT EN PIERDE. EFECTO REVERBERANCIA EN “SE VUELVE LOCO”</u>

6. NARRADOR:	En el principio de la historia se hace llamar Alonso <u>Quijano</u>, y se la pasa leyendo día y noche... ¡pero no cualquier libro!... Sólo los de <u>caballerías</u>. La gente comenta que por ellos, este loco (<i>INTERRUMPE</i>)...digo, Alonso Quijano, <u>pierde</u> el juicio, se le quema el cerebro, eh... en conclusión, <u>se vuelve loco</u>. Y es que no le basta con vender gran parte de sus propiedades para comprar estos libros, sino que también olvida el oficio de la caza...
<u>7. CONTROL:</u>	<i>(RONQUIDOS)</i>
8. NARRADOR:	Bueno, una noche él se queda dormido de tanto leer y leer...sueña con monstruos y combates, como aquellos que lee en los libros. De <u>repente</u>...
9. DON QUIJOTE:	<i>(ALTERADO)</i>;Cómo he de despertarme de tan maravilloso sueño!... Si la justa justicia, hacia la justicia que todos deseáramos, fuera igual de justa en nuestra justicia. (<i>PENSATIVO</i>) Sin tan sólo yo pudiera...
<u>10. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 3. SONIDO: CAJAS Y METALES EN “BUSCA”. HASTA QUE SALE EN FADE OUT EN “RECONOCIDO”</u>

11. NARRADOR:	Piensa por algunos segundos y luego se levanta de su silla y va al sótano de su casa. Busca durante horas entre cajas, algo que sólo él sabe qué es.
12. DON QUIJOTE:	¡Ser el más valiente y reconocido caballero andante que por estos lados andara! Ohhh, me iré por el mundo con mis armas y caballo en busca de aventuras. Síííí... deshaciendo agravios y enmendando sin razones...(risas)
<u>13. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 4. SONIDO: CABALLO. ENTRA EN “CABALLO” Y SALE EN FADE OUT CON “FAMOSO”</u>
14. NARRADOR:	Así comienza por limpiar unas armas de sus bisabuelos... (CÓMPLICE, ANALÍTICO) AHH les hace las reparaciones necesarias y ya vestido, cuando se dirige hacia la puerta, ve a su caballo... un pobre saco de huesos y un tanto de carne y recuerda
<u>15. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 2. SONIDO: RELINCHO DESPUÉS DE “ROCINANTE”</u>

16. DON QUIJOTE:	El caballo de un caballero tan famoso no debe estar sin nombre conocido. Mi rocín debe tener algo rozagante... ¡Ahí está! Rocín rozagante... ¡Rocinante!
17. NARRADOR:	Ahora le toca su turno... para ello, se ayuda con los sobrenombres que en el pueblo le daban.
18. CONTROL:	<u>EFFECTO REVERBERANCIA EN “DON QUIJOTE DE LA MANCHA”</u>
19. DON QUIJOTE:	Este caballero se ha de llamar...veamos si soy Alonso Quijano...uhmm, tal vez ¿Quijada?, ¿Quesada? ¿Quejón? No, no, no soy quejón... ¡Quijote! Pero tampoco a secas...si Amadís antepuso el nombre de su patria, y se llama Amadís de Gaula, yo me llamaré Don Quijote de La Mancha.
20. NARRADOR:	Pero los caballeros andantes no solo tienen caballos, también tienen una enamorada a quien encuentran al final de la historia para vivir felices por siempre...
21. DON QUIJOTE:	Porque un caballero andante sin amor, es como un árbol sin hojas y sin frutos...

22. NARRADOR:	Allí recuerda a Aldonza Lorenzo, una moza labradora bien parecida. ¡Ahhh!, pero debe ponerle un nombre de princesas... melodioso y con significado, “como todos, los que según él, ha puesto”
23. EL QUIJOTE:	(<i>PENSATIVO</i>) Aldonza... Baldosa... ¡no, no!... Veaaaamos un nombre dulce... dulcesa ...dulcinesa ...dulceinesa ¡Dulcinea!... y por ser del Toboso: ¡Dulcinea del Toboso!.
<u>24. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 5. SONIDO AMBIENTE DESDE EL COMIENZO HASTA “CASTILLO”.CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLO ENTRA EN FADE IN EN “EMPRENDE”. SALE EN FADE OUT EN “DONDE”</u>
25. NARRADOR:	Así pues, antes del amanecer toma sus armas y sobre rocinante, <u>emprende</u> con gran alegría su primera aventura. Pero en el camino recuerda que...
26. DON QUIJOTE:	(<i>ALARMADO</i>) ¡Pero no he sido armado caballero! A quién primero encuentre, tendrá el privilegio de hacerlo.
27. NARRADOR:	Ya cansados y con hambre, voltean sus miradas en busca de algún lugar <u>dónde</u> acogerse. Don Quijote observa dos mozas en la entrada de un castillo... realmente es una posada.

28. DON QUIJOTE:	No teman hermosas damas... que la orden de caballería que profeso no me permite hacerle daño a nadie...
29. MOZAS:	<i>(BURLÁNDOSE)</i> <u><i>(RISAS)</i></u>
30. NARRADOR:	Pronto sale el rey del <u>castillo</u> ... ¡qué digo!, el dueño de la posada.
31. DON QUIJOTE:	Para mí señor castellano, cualquier cosa basta, porque mis arreos son las armas y mi descanso es el pelear
32. NARRADOR:	El posadero los acomoda y poco a poco se da cuenta de la locura de su huésped, quien no puede comer ni beber de forma natural, pues su casco se ha quedado atorado. Sin embargo, esto no es impedimento alguno para solicitarle...
33. DON QUIJOTE:	...que mañana me arméis caballero...
34. NARRADOR:	Y este viejo posadero, al parecerle no más que un demente, ya prefiere seguirle la corriente.
35. POSADERO:	¡Cómo no!, ¡Cómo no!
36. NARRADOR:	A la mañana siguiente gran ceremonia se celebra y Don Quijote sale de <u>la venta</u> .

<u>37. CONTROL:</u>	<u>EFEECTO REVERBERANCIA “EN CABALLERO ANDANTE”.</u>
38. POSADERO:	¡Cómo no! ¿cómo no? ¡Yo! El insigne caballero de este castillo, lo armo a usted Don Quijote de La Mancha, como el más valiente <u>caballero andante...</u>
39. GRUPO:	<i>(HUÉSPEDES SE BURLAN)</i>
<u>40. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLO HASTA “PERO”.</u>
41. NARRADOR:	Don Quijote ahora caballero legalmente, afina sus sentidos en busca de sus aventuras. Con la suerte de que no muy lejos de allí...
<u>42. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 7. SONIDO: AZOTES HASTA “PERO”</u>
43. CHICO:	<i>(SUPLICANDO)</i> ¡Nooo, por favor! Prometo no volverlo a hacer...
44. AMO:	<i>(GOLPEANDO)</i> ¡Toma!... Lo tenéis bien merecido por descuidado.
45. DON QUIJOTE:	¡¿ <u>Pero</u> qué hace?! ¡Tomad vuestra lanza para que se de cuenta de lo cobarde que es!

46. AMO:	(TITUBEANDO) Señor caballero... es este mi criado y sólo castigo su descuido; pues se encarga de mis ovejas y por cada día que pasa, una oveja falta.
47. CHICO:	Él no quiere pagar lo que me debe.
48. DON QUIJOTE:	¡Ruín villano! Desatadle y pagadle todo cuánto debe. De lo contrario, no temblaré en cruzar mi lanza...
49. AMO:	(BURLA) Seguro lo haré, tiene usted razón... puede irse tranquilo...
50. NARRADOR:	El amo desata a su criado. Tan pronto Don Quijote se aleja, lo toma nuevamente y comienza a golpearlo.
<u>51. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 7. SONIDO: AZOTES AL CUERPO HASTA “VERÁS”</u>
52. CHICO:	¡Traeré a Don Quijote de La Mancha... <u>ya verás!</u>
<u>53. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 9. SONIDO: AMBIENTE Y CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLO Y SALE EN “DETENGA”</u>

54. NARRADOR:	Mientras tanto nuestro caballero sigue su rumbo, con la esperanza de encontrarse una nueva aventura.
55. CONTROL:	CD 1. TRACK 5. SONIDO: AMBIENTE HASTA <u>“BLASFEMIA”</u> . CD 1. TRACK 6. SONIDO: <u>PASOS DE CABALLO</u> <u>HASTA “PERO”</u>
56. DON QUIJOTE:	Que todo el mundo se <u>detenga</u> , si no confiesa que no hay en el mundo, doncella más hermosa que la Emperatriz de La Mancha, mi sin par Dulcinea del Toboso.
57. GRUPO:	<i>(MERCADERES FORMAN ALGARABÍA)</i>
58. MERCADER:	Señor caballero, con gusto afirmaremos tal belleza aunque nos parezca doblada y tuerta.
59. DON QUIJOTE:	¿ <u>Pero</u> qué dices canalla infame? ¡Pagarás por tal <u>blasfemia</u> !
60. GRUPO:	<i>(GESTOS MERCADERES GOLPEANDO)</i>
61. NARRADOR:	_Por allí pasa uno de sus vecinos quien, al verlo malherido, lo lleva hasta su aldea. Ya en su casa se topa con el cura, el barbero, la sobrina y pare de contar...

62. GRUPO:	(MURMULLOS DE ASOMBRO POR VER A QUIJANO)
63. DON QUIJOTE:	¡ <u>Quietos</u> todos! Vengo mal herido por culpa de mi caballo y unos diez atrevidos gigantes con quienes combatí en una gran batalla.
<u>64. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 8. SONIDO: FUEGO. EN “DECIDEN”. SALE EN FADE OUT EN “ENCANTAMIENTO”</u>
65. NARRADOR:	Mientras Don Quijote pasa en cama quince días, el cura y el barbero <u>deciden</u> quemar los libros de caballerías por considerarlos razón de este desastre. Don Quijote cree que los libros desaparecen a causa de un <u>encantamiento</u> y en uno de esos días, habla con un vecino labrador a quien convence para que sea su escudero.
66. DON QUIJOTE:	¡Vamos amigo mío!, no podrás resistirte a tales aventuras, imagínate... gobernador de una isla...
67. SANCHE:	¿Cómo?, ¿y mi esposa Juana Panza sería reina y mis hijos infantes? Sepa señor que a ninguno le asentaría bien estos títulos; mejor sería...
68. DON QUIJOTE:	(INTERRUMPE) Por su puesto Sancho... Tú serías el rey y tu mismo escoges quiénes serían los demás. Eso es lo de menos. Dios te ayudará a escoger lo que más te conviene... recuerda que el “hombre propone y Dios dispone”

69. SANCHE:	(<i>ENTRE RISAS</i>) ¡Vaya! Si es así, confío en que usted y Dios, me sabrán dar todo aquello cuanto me esté bien y yo pueda llevar... “júntate a los buenos, y serás uno de ellos”, ¿no?
<u>70. CONTROL</u>	<u>EFFECTO REVERBERANCIA EN</u> <u>“COMIENZAN SU CAMINO HACIA LAS AVENTURAS”</u>
71. NARRADOR:	Visto desde este punto Sancho acepta la invitación de Don Quijote... y ambos, el valiente caballero y su nuevo escudero <u>comienzan su camino hacia las aventuras.</u>
<u>72. CONTROL</u>	“La curiosidad empujó a Alonso Quijano a leer, la lectura le hizo imaginar, y ahora, libre de las ataduras de la costumbre y de la rutina, ya puede recorrer los caminos del mundo, comenzando por estas planicies de La Mancha, porque la aventura, no elige lugares “ni tiempos”

73. LILEANA:	Ricardo Omaña como el Narrador... Rafael Monsalve como Don Quijote de La Mancha... Miguel Abreu como el Posadero, Amo y Sancho Panza... Lileana Chacón como la Moza, el Chico y el Mercader... En la Dirección Técnica Lerryys Hernández Musicalización Eduardo Enrique Cabanzo Producción, Dirección y guión: Lileana Chacón y Alicia Thaía Reyes... Grabado y editado en Luna Creciente Studios, Caracas- Venezuela
---------------------	---

3.2 “De cómo el nuevo caballero andante y su escudero enfrentan sus primeras aventuras”

2do. MICRO

3.2.1 Idea:

Realizar un micro radiofónico en donde se narren los encuentros de Don Quijote y Sancho Panza con sus primeras aventuras.

3.2.2 Sinopsis:

Don Quijote de la Mancha, junto con su fiel escudero, enfrenta sus primeras aventuras. El Quijote lucha contra grandes obstáculos y monstruos, Sancho no lo abandona, aún cuando sabe que son producto de su imaginación. Después de cada experiencia, Don Quijote y Sancho se preparan para la próxima aventura.

3.2.3 Tratamiento

3.2.3.1 Aventuras:

- Los Molinos de viento:

En el camino, Don Quijote y Sancho estopan con unos molinos de vientos, los cuales Don Quijote confunde con gigantes. Se apresura a lanzarse en contra de ellos, sin escuchar a Sancho quien le advierte que sólo son molinos, Don Quijote termino abatido por los enormes brazos de los “gigantes”.

- **El yelmo Mambrino:**

Don Quijote se encuentra con una nueva aventura, al ver acercarse un caballero andante que llevaba puesto en la cabeza el yelmo, o casco, de oro, el cual según los libros de caballería pertenecía a un rey llamado Mambrino. En realidad, se trata de un barbero que utilizó su recipiente para taparse de la lluvia.

- **Los galeotes:**

Sancho y Don Quijote se topan con unos prisioneros que serán entregados al rey por cometer graves delitos, el caballero de la Triste Figura, se enfrenta a los guardias que los trasladan para que los liberen, pues llevar a alguien a algún lugar en contra de su voluntad es un acto de injusticia. Sin embargo, una vez liberados, los prisioneros arremeten en contra de Sancho y el Quijote.

- **Los Cueros de vino:**

En una posada, en la que pasan la noche para descansar, Sancho se percata de que su amo mantiene una lucha con algún tipo de monstruo, avisa a los presentes y todos se acercan a la habitación de Don Quijote. Al abrir la puerta se dan cuenta de que estaba dormido, y que los gigantes con los que peleaba, no eran más que unos cueros de vinos que el posadero guardaba en ese lugar.

3.2.3.2 Personajes:

» **Alonso Quijano**, mejor conocido como Don Quijote.

» **Sancho Panza**, el escudero.

» **Narrador**, quien cuenta la historia.

» **Barbero**, el del casco dorado:

Tiene unos 25 años, es asustadizo e inocente. Un día se topa en el camino a un hombre vestido de caballero andante que intenta atacarlo, sin razón alguna.

» **Prisioneros**, los de las cadenas y grilletes:

Hombres entre los 27 y 35 años, muy mal hablados, ordinarios y con voces roncadas. Los comisarios los van a entregar a la merced del rey, por cometer delitos graves. Sin embargo, aparece en el camino un hombre que le exige a los comisarios que los dejen que liberen.

» **Comisarios**, los que llevan a los prisioneros:

Son dos hombres, uno grande, fuerte, tosco y de mal carácter; y otro, delgado, tonto y despistado. Están encargados de llevarle los prisioneros al rey. Pero no pueden cumplir su labor, pues se enfrentan con un hombre, quien dice ser caballero andante, y hace que liberen a los prisioneros.

» **Sobrina:**

No pasa de los 20 años, es alegre, dulce y muy cariñosa. Desde muy pequeña vive con su tío Alonso Quijano y está muy apegada a él, por ello es que le preocupa tanto su salud física y mental.

» **Ama:**

Es una señora de aproximadamente 60 años, es dulce y maternal. No sólo se encarga de la hacienda de Alonso Quijano, sino también de él y de su sobrina.

3.2.4 Guión Literario

NARRADOR:

Una mañana, Don Quijote toma un par de camisas, algunas monedas y cuidadosamente arregla sus armas. Su vecino y amigo Sancho panza, hace lo mismo en su casa, sale y se encuentra con su amo, Don Quijote de la Mancha...

“De cómo el nuevo caballero andante y su escudero, enfrentan juntos sus primeras aventuras”

DON QUIJOTE Y SANCHE:

¡Ya es hora...!

NARRADOR:

Don Quijote y Sancho poco a poco se alejan de la aldea y comienzan su largo camino.

SANCHE:

... Pero algo que quiero saber es hacia dónde nos dirigimos.

DON QUIJOTE:

No te preocupes Sancho que pronto lo sabrás... (*EXALTADO*) Ohhh... ¿ves allá, no muy lejos, a esos treinta o cuarenta temibles gigantes?

SANCHE:

(*EXTRAÑADO*)

La verdad mi señor es que no veo nada más que unos viejos molinos.

DON QUIJOTE:

(*SEGURO*)

¿Qué dices? Si son gigantes agitando furiosamente sus enormes brazos.

SANCHO:*(EXPLICATIVO)*

Mire bien señor que son molinos, y los brazos, según dice usted ver, son las aspas movidas por el viento.

DON QUIJOTE:*(INTERRUMPE)*

¡Basta ya de explicaciones científicas Sancho!...cómo se nota que nada sabes de aventuras! Y si es miedo lo que tienes, reza mientras enfrente a estas viles criaturas... *(PROCLAMA)* por ti mi Dulcinea...

SANCHO:*(GRITANDO)*

Pero señooooor...regreseee...

DON QUIJOTE:

¡Vamos rocinante!...“no huyan cobardes que es un caballero quien se enfrenta a todos ustedes...” ahhhhhhh

SANCHO:

Ahhh amo ¿No le dije que no eran gigantes? Mire cómo está todo golpeado... *(GESTO DE ESFUERZO)*

DON QUIJOTE:

¡Calla Sancho!...seguro fue el sabio frentón quien convirtió a estos gigantes en molinos de vientos para que no gozara yo de la gloria la cual bien merezco.

SANCHO:

Uhh debe ser muy sabio el señor de amplia frente...que por algo han de llamarlo así...

DON QUIJOTE:

No es más que un malandrín. Escapó de una página de mis libros de caballería mientras lo leía y prometió que me haría saber que además de sabio es hidalgo.

NARRADOR:

El nombre real del sabio al que se refiere nuestro hidalgo es Frestón... pero siempre se confundía... pero bueno... mejor vamos a continuar, ambos pasan la noche entre los árboles. Sancho duerme y duerme. Don Quijote sólo piensa en Dulcinea, y construye una nueva lanza con un trozo de rama. A la mañana siguiente...

DON QUIJOTE:

¿Hueles amigo Sancho? Nuestra próxima aventura ha de estar muy cerca...

SANCHO:

Huele a que nos vamos a empapar porque a fe mía que está lloviendo.

DON QUIJOTE:

Bah! Ya deja de quejarte. Debo advertirte que aunque me veas en los peligros más fieros no usarás tu espada para defenderme. ¿No es así?

SANCHO:

¡Téngalo por seguro señor, que bien lo obedeceré!

DON QUIJOTE:

(EXPLICÁNDOSE)

A menos que sea gente canalla...

SANCHO:

No se preocupe usted que “si hay mucho ruido hay pocas nueces”... y a mi no me gusta el ruido, prefiero las nueces que...

DON QUIJOTE:*(INTERRUMPE)*

¡Saaancho! ...si no me engaño se nos acerca un hombre con el casco de Mambrino!
 ¿Has leído? El rey moro es quien aparece en uno de mis libros de caballería.

SANCHO:

De leer y escribir no sé nada, pero creo que sí se engaña.

DON QUIJOTE:*(ALTERADO)*

¿Cómo te atreves traidor? ¿No ves a un caballero con casco de oro?

SANCHO:

Veo a un señor sobre un asno como el mío y con algo que alumbra sobre su cabeza.

NARRADOR:

Aquello que Don Quijote cree ver es, en realidad, un barbero quien cubre su cabeza de la lluvia con un recipiente que usa para arreglar las barbas. Sin embargo...

DON QUIJOTE:

¡Defiéndete criatura o entrégame ese casco de oro el cual sabes me pertenece!

BARBERO:*(ASUSTADO)*

¿Quién? ¿quién?...ahh ahhhhh

NARRADOR:

El barbero, al ver todo lo que se le viene encima, decide echar a correr más rápido que una lanza y deja caer el envase resplandeciente.

DON QUIJOTE:

Amigo Sancho... Entrégadme la celada.

NARRADOR:

Don Quijote observa cómo el casco le baila de un lado al otro.

SANCHO:

(CONTENIENDO LA RISA)

¿La celada?... es decir, ¿el casco?

DON QUIJOTE:

Sííí, vas a seguir con eso Sancho... ¿no ves que ha de ser el casco de Mambrino?

SANCHO:

(BURLÁNDOSE)

Y él debe ser muy gigante porque aquello le queda en su cabeza como una vasija de barbero (RÍE)

DON QUIJOTE:

Más me parece querido amigo, que el hombre a quien acabo de vencer no lo supo apreciar y fundió alguna parte para aprovechar el oro, haciéndole parecer la vasija que tú dices. Pero sigamos adelante.

NARRADOR:

En el camino se encuentran con varios hombres quienes van a pie, rodeados de cadenas en el cuello y manos atadas. Otros dos van a caballo con escopeta en mano.

PRISIONEROS:

(GESTOS DE ESFUERZO, CANSANCIO, QUEJAS)

SANCHO:

Estos vuestra merced, parecen prisioneros del rey quienes en contra de su voluntad tendrán que servirlo.

DON QUIJOTE:

(ASOMBRADO)

¿Qué? Cómo sea van en contra de su voluntad y esto no se puede tolerar.

SANCHO:

Recuerde amo que él es la justicia y castiga por los delitos cometidos.

DON QUIJOTE:

Pues veamos. (*ACLARA GARGANTA Y CON TONO ELEGANTE*). Señores, ¿por qué llevan a estos hombres de tal forma?

COMISARIO:

¡Son prisioneros! Y no se hable más.

DON QUIJOTE:

Les ruego guardianes que dejen a estos hombres en paz porque no pueden ir en contra de su voluntad.

GENTE A CABALLO Y PRISIONEROS:

(*RISAS Y ASOMBRO*)

COMISARIO:

No tenemos autoridad para eso ni usted para ordenarla... enderece la vasija que tiene en la cabeza y ¡váyase!

DON QUIJOTE:

Ahhh ¿sííí?... Ahhhhhhh

COMISARIO, PRISIONEROS, CABALLOS:

(ALGARABÍA, PELEA)

NARRADOR:

Los presos aprovechan el momento para escapar, pero antes...

DON QUIJOTE:

(CANSADO)

Como pago del favor que les he concedido, exijo que vayan al Toboso y le cuenten a mi amada Dulcinea la hazaña que ha hecho su caballero...ehh

SANCHO:

¿...De la triste figura?

PRISIONEROS:

(RÍEN)

PRISIONERO 1:

Es imposible no podemos ir todos juntos al Toboso porque nos llevarían de nuevo al calabozo. Mejor quédese así.

DON QUIJOTE:

(INCRÉDULO)

¿Qué?...

PRISIONEROS, DON QUIJOTE Y SANCHO:

(RÍEN-ALGARABÍA)

NARRADOR:

Los prisioneros se dan cuenta de la locura de Don Quijote y comienzan a arrojar piedras hasta dejarlos solos y en el suelo.

SANCHO:

Ahora le ruego que se cure con estas cosas que tengo en mi bolsa, un poco de hojas...

DON QUIJOTE:

(TRATANDO DE RECORDAR)

Ahh... si tan sólo recordara la pócima del mago Fierabrás. Con una gota ya estaría curado.

SANCHO:

Ya quisiera yo alguna gota de esa pócima que hasta renunciaría a la isla que me tiene prometida si me diese la receta.

DON QUIJOTE:

Calla amigo que mejores secretos pienso revelarte, pero primero debo recuperarme.

NARRADOR:

Este par descansa en una posada y allí se encuentran con algunos vecinos de la Mancha. No pasa mucho tiempo cuando Don Quijote nuevamente sale con una de sus aventuras.

SANCHO:

(PREOCUPADO)

¡Vengan señores les ruego, que mi amo está luchando en una monstruosa batalla!

VECINOS:

¿Es cierto lo que dices Sancho o has perdido un tornillo?

SANCHO:

Escuchen, escuchen...

DON QUIJOTE:

Acabaré contigo bellaco... Aquí te tengo y de nada servirá tu sable.

SANCHO:

¡Pero detengan la pelea que hasta vi correr sangre!

VECINOS:

(GESTOS DE ASOMBRO)

DUEÑO DE LA POSADA:

Dios me libre y salve a Don Quijote de no haber dado cuchilladas a mis cueros de vino.

DON QUIJOTE:

¡Ríndete ahora!

NARRADOR:

Todos entran al cuarto y ven a Don Quijote vistiendo un largo camisón, un gorro de dormir y los ojos cerrados. Él agita su brazo con una espada en la mano y golpeando todo aquello que se le cruce en su camino.

DUEÑO DE LA POSADA:

(LLORANDO)

Mi viiiino...mi preciado vino era lo que este señor creía era sangre... *(ENOJADO)*
ya verás Don Quijote . *(MOLESTO)* Toma... por el mismo diablo tendrás que pagarlo...

VECINOS:

(MIENTRAS RÍEN)

Vamos señor Quijano, vuelva a casa con nosotros, allí se recuperará.

SANCHO:

Tiene aún los ojos cerrados y no ve nada ¿será que lo han dejado ciego?

VECINO 1:

(RÍE)

Pues aprovechemos que duerme para atarle las manos y los pies.

VECINO 2:

Sííí, en la jaula de la carreta estará bien. Y lo llevaremos a la hacienda de una vez por todas.

NARRADOR:

Los vecinos se disfrazan para engañar a Don Quijote y poderlo llevar a casa. Así volvería a ser Alonso Quijano

DON QUIJOTE:

(DELIRANDO)

Ohhhh!... Ustedes buenos hombres que han bajado del cielo y me han ayudado les ruego digan al sabio encantador que no me deje morir así...

NARRADOR:

Al fin llegan en seis días y un chico anuncia el regreso.

GENTE DE LA HACIENDA:

(RECIBEN A DON QUIJOTE)

CHICO 1:

(EMOCIONADO)

¡Vengan, vengan el señor Quijano volvió!

SOBRINA:

¡Ohh...está un poco amarillo!

AMA:

No importa... válgame dios gracias al cielo que está de nuevo aquí. Esos libros del demonio...

NARRADOR:

Todos en la aldea lo reciben ansiosamente y con la esperanza de que éste termine con su sueño de ser un caballero andante. Sin embargo, él sigue con su sueño...

“Don Quijote intenta lo que más ennoblece a un hombre: estar fascinado por una mentira y dar la vida por ella”.

3.2.5 Guión Técnico

ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA INFANTIL
DEL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE DE LA MANCHA

“De cómo el nuevo caballero andante y su escudero enfrentan sus primeras aventuras juntos”

Adaptación de las aventuras:

Los Molinos de viento

El yelmo de Mambrino

Los Galeotes

Los cueros de vino

PERSONAJES:

El Narrador

Ricardo Omaña

Don Quijote de la Mancha

Rafael Monsalve

Sancho Panza

Miguel Abreu

Labrador

Galeotes

Guardias

Sobrina

Lileana Chacón

Ama

<u>1. CONTROL:</u>	<u>CD 2. TRACK 4 MÚSICA DE FONDO, EFECTOS Y SONIDOS HASTA FINAL DEL TRACK</u>
2. NARRADOR:	En algún lugar de La Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es...
<u>3. CONTROL:</u>	<u>EFECTO DE REVERBERANCIA EN “DON QUIJOTE DE LA MANCHA”</u>
4. NARRADOR:	<u>Don Quijote de La Mancha...</u> “De cómo el nuevo caballero andante y su escudero, enfrentan juntos sus primeras aventuras”
5. NARRADOR:	Una mañana, Don Quijote toma un par de camisas, algunas monedas y cuidadosamente arregla sus armas. Su vecino y amigo Sancho panza, hace lo mismo en su casa, sale y se encuentra con su amo, Don Quijote de la Mancha...
6. DON QUIJOTE Y SANCHO:	¡Ya es hora...!
<u>7. CONTROL:</u>	<u>CD 1.TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLOS. HASTA “OHHH”.</u>

8. NARRADOR:	Don Quijote y Sancho poco a poco se alejan de la aldea y comienzan su largo camino
<u>9. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 2. SONIDO AMBIENTE. MOLINOS</u>
10. SANCHO:	... Pero algo que quiero saber es hacia dónde nos dirigimos.
11. DON QUIJOTE:	No te preocupes Sancho que pronto lo sabrás... (EXALTADO) <u>Ohhh</u> ... ¿ves allá, no muy lejos, a esos treinta o cuarenta temibles gigantes?
12. SANCHO:	(EXTRAÑADO) La verdad mi señor es que no veo nada más que unos viejos molinos.
13. DON QUIJOTE:	(SEGURO) ¿Qué dices? Si son gigantes agitando furiosamente sus enormes brazos.
14. SANCHO:	(EXPLICATIVO) Mire bien señor que son molinos, y los brazos, según dice usted ver, son las aspas movidas por el viento.
<u>15. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 9. SONIDO: GALOPE DE CABALLO EN “POR” HASTA “AHH”</u>

16. DON QUIJOTE:	(INTERRUMPE) ¡Basta ya de explicaciones científicas Sancho!...cómo se nota que nada sabes de aventuras! Y si es miedo lo que tienes, reza mientras enfrente a estas viles criaturas... (PROCLAMA) por ti mi Dulcinea...
17. SANCHO:	(GRITANDO) Pero señoor...regreseee...
18. DON QUIJOTE:	¡Vamos rocinante!...“no huyan cobardes que es un caballero quien se enfrenta a todos ustedes...” <u>ahhhhhhh</u>
<u>19. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 3. SONIDO: CAE AL SUELO</u>
20. SANCHO:	Ahhh amo ¿No le dije que no eran gigantes? Mire cómo está todo golpeado... (GESTO DE ESFUERZO)
21. DON QUIJOTE:	¡Calla Sancho!...seguro fue el sabio frentón quien convirtió a estos gigantes en molinos de vientos para que no gozara yo de la gloria la cual bien merezco.
22. SANCHO:	Uhh debe ser muy sabio el señor de amplia frente...que por algo han de llamarlo así...
23. DON QUIJOTE:	No es más que un malandrín. Escapó de una página de mis libros de caballería mientras lo leía y prometió que me haría saber que además de sabio es <u>hidalgo</u> .

<u>24.CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 5. SONIDO AMBIENTE SE FUNDE EN CONTINUAR CON CD 1. TRACK 10. SONIDO AMBIENTE: NOCHE</u>
25. NARRADOR:	El nombre real del sabio al que se refiere nuestro hidalgo es Frestón... pero siempre se confundía... pero bueno... mejor vamos a <u>continuar</u> , ambos pasan la noche entre los árboles. Sancho duerme y duerme. Don Quijote sólo piensa en Dulcinea, y construye una nueva lanza con un trozo de rama. A la mañana siguiente...
<u>26. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 4. FADE IN SONIDO: LLUVIA HASTA “ADELANTE”.</u>
27. DON QUIJOTE:	¿Hueles amigo Sancho? Nuestra próxima aventura ha de estar muy cerca...
28. SANCHO:	Huele a que nos vamos a empapar porque a fe mía que está lloviendo.
29. DON QUIJOTE:	Bah! Ya deja de quejarte. Debo advertirte que aunque me veas en los peligros más fieros no usarás tu espada para defenderme. ¿No es así?
30. SANCHO:	¡Téngalo por seguro señor, que bien lo obedeceré!

31. DON QUIJOTE:	(EXPLICÁNDOSE) A menos que sea gente canalla...
32. SANCHO:	No se preocupe usted que “si hay mucho ruido hay pocas nueces”... y a mi no me gusta el ruido, prefiero las nueces que...
<u>33. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. FADE IN SONIDO: PASOS DE CABALLO.</u>
34. DON QUIJOTE:	(INTERRUMPE) ¡Saaancho! ...si no me engaño se nos acerca un hombre con el casco de Mambrino! ¿Has leído? El rey moro es quien aparece en uno de mis libros de caballería.
35. SANCHO:	De leer y escribir no sé nada, pero creo que sí se engaña.
36. DON QUIJOTE:	(ALTERADO)¿Cómo te atreves traidor? ¿No ves a un caballero con casco de oro?
37. SANCHO:	Veo a un señor sobre un asno como el mío y con algo que alumbra sobre su cabeza.

38. NARRADOR:	Aquello que Don Quijote cree ver es, en realidad, un barbero quien cubre su cabeza de la lluvia con un recipiente que usa para arreglar las barbas. Sin embargo...
<u>39. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 6. SONIDO: DESENVAINA DE ESPADA.</u>
40. DON QUIJOTE:	¡Defiéndete criatura o entrégame ese casco de oro el cual sabes me pertenece!
41. BARBERO:	(ASUSTADO) ¿Quién? ¿quién?...ahh ahhhhh
<u>42. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 9. SONIDO: GALOPE DE CABALLO SALE EN FADE OUT. CD 3. TRACK 7. SONIDO: CACEROLA CAE AL SUELO EN “CAER”.</u>
43. NARRADOR:	El barbero, al ver todo lo que se le viene encima, decide echar a correr más rápido que una lanza y deja caer el envase resplandeciente.
44. DON QUIJOTE:	Amigo Sancho... Entrégadme la celada.
45. NARRADOR:	Don Quijote observa cómo el casco le baila de un lado al otro .
46. SANCHE:	(CONTENIENDO LA RISA) ¿La celada?... es decir, ¿el casco?

47. DON QUIJOTE:	Síí, vas a seguir con eso Sancho... ¿no ves que ha de ser el casco de Mambrino?
48. SANCHO:	<i>(BURLÁNDOSE)</i> Y él debe ser muy gigante porque aquello le queda en su cabeza como una vasija de barbero <i>(RÍE)</i>
49. DON QUIJOTE:	Más me parece querido amigo, que el hombre a quien acabo de vencer no lo supo apreciar y fundió alguna parte para aprovechar el oro, haciéndole parecer la vasija que tú <u>dices</u> . Pero sigamos <u>adelante</u> .
<u>50. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 5. SONIDO AMBIENTE.</u> <u>CD 3. TRACK 8. SONIDO: CADENAS</u> <u>ARRASTRADAS . CD 1. TRACK 6. SONIDO:</u> <u>PASOS DE CABALLO HASTA “SEÑORES”</u>
51. NARRADOR:	En el camino se encuentran con varios hombres quienes van a pie, rodeados de cadenas en el cuello y manos atadas. Otros dos van a caballo con escopeta en mano.
52. PRISIONEROS:	<i>(GESTOS DE ESFUERZO, CANSANCIO, QUEJAS)</i>
53. SANCHO:	Estos vuestra merced, parecen prisioneros del rey quienes en contra de su voluntad tendrán que servirlo.

54. DON QUIJOTE:	(ASOMBRADO) ¿Qué? Cómo sea van en contra de su voluntad y esto no se puede tolerar.
55. SANCHE:	Recuerde amo que él es la justicia y castiga por los delitos cometidos.
56. DON QUIJOTE:	Pues veamos. (ACLARA GARGANTA Y CON TONO ELEGANTE). <u>Señores</u> , ¿por qué llevan a estos hombres de tal forma?
57. COMISARIO:	¡Son prisioneros! Y no se hable más.
58. DON QUIJOTE:	Les ruego guardianes que dejen a estos hombres en paz porque no pueden ir en contra de su voluntad.
59. GENTE A CABALLO Y PRISIONEROS:	(RISAS Y ASOMBRO)
60. COMISARIO:	No tenemos autoridad para eso ni usted para ordenarla... enderece la vasija que tiene en la cabeza y ¡váyase!
<u>61. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 12. SONIDO: ESPADAS. CD 1. TRACK 2. SONIDO: RELINCHOS. HASTA “<u>ESCAPAR</u>”</u>
62. DON QUIJOTE:	Ahhh ¿sííí?... Ahhhhhhhh
63. COMISARIO Y PRISIONEROS:	(ALGARABÍA, PELEA)

<u>64. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 9. SONIDO: GENTE CORRIENDO SALE EN “ANTES”.</u>
65. NARRADOR:	Los presos aprovechan el momento para <u>escapar</u> , pero <u>antes...</u>
66. DON QUIJOTE:	(CANSADO) Como pago al favor que les he concedido, exijo que vayan al Toboso y le cuenten a mi amada Dulcinea la hazaña que ha hecho su caballero...ehh
67. SANCHE:	¿...De la triste figura?
68. PRISIONEROS:	(RÍEN)
69. PRISIONERO 1:	Es imposible no podemos ir todos juntos al Toboso porque nos llevarían de nuevo al calabozo. Mejor quédese así.
70. DON QUIJOTE:	(INCRÉDULO) ¿Qué?...
71. PRISIONEROS, DON QUIJOTE Y SANCHE:	(RÍEN-ALGARABÍA)
<u>72. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 10. SONIDO: PIEDRAS.</u>
73. NARRADOR:	Los prisioneros se dan cuenta de la locura de Don Quijote y comienzan a arrojar piedras hasta dejarlos <u>solos</u> y en el suelo.

74. SANCHO:	Ahora le ruego que se cure con estas cosas que tengo en mi bolsa, un poco de hojas...
75. DON QUIJOTE:	<i>(TRATANDO DE RECORDAR)</i> Ahh... si tan sólo recordara la pócima del mago Fierabrás. Con una gota ya estaría curado.
76. SANCHO:	Ya quisiera yo alguna gota de esa pócima que hasta renunciaría a la isla que me tiene prometida si me diese la receta.
77. DON QUIJOTE:	Calla amigo que mejores secretos pienso revelarte, pero primero debo recuperarme.
78. NARRADOR:	Este par descansa en una posada y allí se encuentran con algunos vecinos de la Mancha. No pasa mucho tiempo cuando Don Quijote nuevamente sale con una de sus aventuras.
<u>79. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 10. SONIDO: GENTE CORRIENDO</u>
80. SANCHO:	<i>(PREOCUPADO)</i> ¡Vengan señores les ruego, que mi amo está luchando en una monstruosa <u>batalla!</u>
81. VECINO:	¿Es cierto lo que dices Sancho o has perdido un tornillo?

82. SANCHO:	Escuchen, escuchen...
<u>83. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 11. SONIDO: ESPADA. CD 3. TRACK 12. SONIDO: GOLPES A SACO.</u>
84. DON QUIJOTE:	Acabaré contigo bellaco... Aquí te tengo y de nada servirá tu sable.
85. SANCHO:	¡Pero detengan la pelea que hasta vi correr sangre!
86. VECINOS:	<i>(GESTOS DE ASOMBRO)</i>
87. DUEÑO DE LA POSADA:	Dios me libre y salve a Don Quijote de no haber dado cuchilladas a mis cueros de vino.
88. DON QUIJOTE:	¡Ríndete ahora!
<u>89. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 13. SONIDO: AGUA DERRAMÁNDOSE EN “MI VINO”</u>
90. NARRADOR:	Todos entran al cuarto y ven a Don Quijote vistiendo un largo camisón, un gorro de dormir y los ojos cerrados. Él agita su brazo con una espada en la mano y golpeando todo aquello que se le cruce en su camino.

91. DUEÑO DE LA POSADA:	(LLORANDO) <u>Mi viiiino</u> ...mi preciado vino era lo que este señor creía era sangre... (ENOJADO) ya verás Don Quijote . (MOLESTO) Toma... por el mismo diablo tendrás que pagarlo...
92. VECINOS:	(MIENTRAS RÍEN) Vamos señor Quijano, vuelva a casa con nosotros, allí se recuperará.
93. SANCHO:	Tiene aún los ojos cerrados y no ve nada ¿será que lo han dejado ciego?
94. VECINO 1:	(RÍE) Pues aprovechemos que duerme para atarle las manos y los pies.
95. VECINO 2:	Sííí, en la jaula de la carreta estará bien. Y lo llevaremos a la hacienda de una vez por todas.
96. NARRADOR:	Los vecinos se disfrazan para engañar a Don Quijote y poderlo llevar a casa. Así volvería a ser Alonso Quijano
97. DON QUIJOTE:	(DELIRANDO) Ohhhh!... Ustedes buenos hombres que han bajado del cielo y me han ayudado les ruego digan al sabio encantador que no me deje morir así...
98. NARRADOR:	Al fin llegan en seis días y un chico anuncia el regreso.

99. GENTE DE LA	<i>(RECIBEN A DON QUIJOTE)</i>
HACIENDA:	
100. CHICO:	<i>(EMOCIONADO)</i> ¡Vengan, vengan el señor Quijano volvió!
101. SOBRINA:	¡Ohh...está un poco amarillo!
102. AMA:	No importa... válgame dios gracias al cielo que está de nuevo aquí. Esos libros del demonio...
103. NARRADOR:	Todos en la aldea lo reciben ansiosamente y con la esperanza de que éste termine con su sueño de ser un caballero andante. Sin embargo, él sigue con su sueño...
104. NARRADOR:	“Don Quijote intenta lo que más ennoblece a un hombre: estar fascinado por una mentira y dar la vida por ella”.
105. LILEANA:	Ricardo Omaña como el Narrador... Rafael Monsalve Don Quijote de La Mancha, Miguel Abreu como Sancho Panza... Lileana Chacón como la Sobrina... En la Dirección Técnica Lerryys Hernández Musicalización Enrique Cabanzo... Producción, Dirección y guión: Lileana Chacón y Alicia Thaía Reyes... Grabado y editado en Luna Creciente Studios

3.3 “De cómo Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza viven nuevas y diferentes aventuras”

3er. MICRO

3.3.1 Idea:

Realizar un micro radiofónico que narre cómo Don Quijote y Sancho Panza continúan su ruta de nuevas aventuras, encantamientos y espadas.

3.3.2 Sinopsis:

El Quijote continúa en la búsqueda de aventuras, se deja llevar por su intuición y sabe que allí encontrará un hecho nuevo que enfrentar o del cual aprender, aún cuando se ha visto vencido muchas veces.

3.3.3 Tratamiento

3.3.3.1 Aventuras

- El encantamiento de Dulcinea:

Don Quijote le pide a Sancho que vaya a buscar a Dulcinea y que le haga saber que él desea verla. Sancho conciente de que esto es imposible, decide engañar a Don Quijote y decirle que una aldeana que estaba de paso era su Dulcinea. Con la ayuda de Sancho, Don Quijote se dejó llevar por la idea de que había sufrido un encantamiento por el cual era incapaz de reconocer a su Dulcinea, y la veía como una labradora cualquiera.

- **El Caballero de los Espejos:**

Don Quijote se enfrenta a el Caballero de los Espejos, este no era otro que uno de sus vecinos, quien se disfraza de caballero andante para tratar de vencer a Don Quijote, y así ponerle como condición que regrese a su casa.; sin embargo, es Don Quijote quien gana la pelea, y le adjudica a los hechiceros el parecido entre el caballero y su vecino, Sansón Carrasco.

- **La cueva de Montesinos:**

Don Quijote desciende a una de las cuevas más misteriosas y fantasmales de las que se haya hablado. Estando abajo conoce a Montesinos, quien le muestra y explica todos los misterios que en la cueva se esconden. Al salir de allí, no puede evitar contarle a Sancho todo lo vivido en la cueva.

3.3.3.2 Personajes:

» **Alonso Quijano**, mejor conocido como Don Quijote.

» **Sancho Panza**, el escudero.

» **Narrador**, quien cuenta la historia.

» **Sansón Carrasco**, como el Caballero de los Espejos:

Es un joven de aproximadamente 24 años, con un tono de voz bastante particular, muy nasal. En el pueblo de La Mancha, es conocido por haber finalizado sus estudios en la capital y regresar con el título de Bachiller, que se ha convertido como en su primer nombre: Bachiller Sansón Carrasco.

Sansón ha tenido que disfrazarse de caballero andante para tratar de que Don Quijote de la Mancha vuelva a su aldea y sea nuevamente Alonso Quijano. Él es el escogido para esta misión, porque es el único joven que por su buena condición física y mental, puede lograr derribar al famoso hidalgo. Pues para poder vencer a Don Quijote no sólo se necesita fuerza sino también inteligencia y cultura.

Al parecer este papel no molesta para nada a nuestro personaje, pues lo ha hecho ya en dos ocasiones. Sin embargo, como el Caballero de los Espejos no logra que Alonso Quijano regrese a su aldea, pues el que cae vencido es él. Pero luego, como el Caballero de la Blanca Luna, tras vencer al hidalgo en Barcelona, le pone como condición que vuelva a su aldea y olvide la vida caballeresca, y Don Quijote como buen Caballero andante acepta la voluntad del vencedor.

» **Montesinos**, de quien la cueva toma nombre:

Es un anciano de unos 90 años, es una mezcla entre fantasmal y misterioso, con dulce y esperanzado. Vive hechizado en una cueva, que lleva su nombre, desde que cumple la promesa de sacarle el corazón a un amigo de él, llamado Durandarte.

3.3.4 Guión Literario

NARRADOR:

En algún lugar de la Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es... Don Quijote de la Mancha...

“De cómo Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza viven nuevas y diferentes aventuras”

QUIJOTE:

No hay en el mundo hermosura que sea comparable a la de mí sin igual Dulcinea del Toboso. Ve, Sancho, ve y no regreses hasta que le hables diciéndole que aquí la espera su caballero... Don Quijote de La Mancha

¡Eres el más dichoso de los escuderos! Y he de desearte mejor suerte que la mía, pues yo me quedaré aquí temiendo y esperando a que ella aparezca

SANCHO:

Estése quieto mi señor, que no regresaré hasta tener noticias de su Dulcinea.

NARRADOR:

Sancho está consciente de que traerle noticias de Dulcinea del Toboso no es tarea fácil, pues ella sólo existe en la imaginación de su amo.

NARRADOR Y SANCHO:

“Dime con quién andas y te diré quién eres”

SANCHO:

... No con quién naces, sino con quién paces... Loco es, y soy, por andar con él. Si confunde molinos con gigantes... no será difícil hacerle creer que cualquier labradora que pase es su Dulcinea... y si no lo cree, juraré yo... y así haré...

NARRADOR:

En menos de dos minutos, Sancho ve acercarse a tres labradoras, y en un parpadear de ojos, llega al lugar en el que su amo lo espera.

QUIJOTE:

¡Sancho! ¿Has venido a alentar mi dicha o mi desdicha?. Desdicha que ha sido producto de la desdichada...

SANCHO:

(INTERRUMPIENDO)

¡Su dicha, su dicha! La sin par Dulcinea del Toboso se acerca en compañía de dos hermosas doncellas...

NARRADOR:

Don Quijote ve acercarse a las tres labradoras, que de Dulcinea y de bellas tenían poco...

SANCHO:

¡Mírela, mi señor! Tan resplandeciente como el sol del mediodía... ¿Por qué no va a su encuentro? ¿Ha quedado asombrado por su belleza?

QUIJOTE:

(MOLESTO)

Todo lo contrario, Sancho... yo sólo veo a tres aldeanas montadas sobre sus mulas... *(DUDANDO)* ¿Estás seguro de que la viste venir?...

NARRADOR:

Sancho insiste tanto en que una de las labradoras es Dulcinea y que su belleza es tan hermosa que nada podría ser comparada con ella, que Don Quijote terminó por creer que todo se debía a un encantamiento.

QUIJOTE:**(DECEPCIONADO)**

He aquí el mayor ejemplo de mi desdicha y la malicia de los encantadores, que no me han dejado ver, tal cual es a mi enamorada...

NARRADOR:

Ambos siguen su camino, Sancho orgulloso de su labor, y Don Quijote lamentándose por su desdicha... Después de algunos días y unas tantas aventuras, mientras descansan advierten la presencia de alguien, quien se encontraba no muy lejos de ellos.

CABALLERO:

¡Oh mi Calsidea de Vandalia! ¿Hasta cuándo estaré en la prisión de tu ausencia?

NARRADOR:

Con esto, Don Quijote sabe al instante, que aquel visitante era un caballero andante, así que sale a su encuentro. Durante horas comparten sus desamores y proezas hechas en nombre de sus enamoradas, porque...

NARRADOR, DON QUIJOTE Y CABALLERO:

...no existe en el mundo caballero andante que no esté enamorado.

CABALLERO:

He luchado contra casi todos los caballeros de por estos lados, y los he hecho confesar que mi Calsidea es la más hermosa de todas las princesas y que yo soy el caballero más valiente y enamorado... hasta al famoso Don Quijote de la Manch...

QUIJOTE:*(INTERRUMPIENDO- MOLESTO)*

... No tengo por qué poner en duda que haya vencido a muchos caballeros... Pero sí al famoso y valiente Don Quijote de la Mancha...

CABALLERO:

Efectivamente lo he vencido... y lo he hecho confesar que mi Calsidea es mil veces más bella que su Dulcinea...

QUIJOTE:

Está usted delante del más valiente y enamorado de los caballeros... y no hay en el mundo quien pueda compararse con la belleza de la sin par Dulcinea del Toboso... yo soy Don Quijote de la Mancha y si es de su voluntad, lo reto en este preciso instante a librar el más singular combate que haya tenido antes.

CABALLERO:

Acepto su invitación, pero el vencido ha de aceptar la voluntad del vencedor.

NARRADOR:

Como ya es de noche, ambos, junto con los escuderos esperan al amanecer... no terminan de salir los rayos de sol cuando...

CABALLERO:

Don Quijote de la Mancha, tiene en frente de usted al caballero de los Espejos, el más gallardo de los que por estas tierras han andando...

NARRADOR Y SANCHE:

Eh... disculpen la interrupción... habla tú... no bueno yo...

NARRADOR:

Lo mío es sólo una acotación...

SANCHO:*(GESTO DE APROBACIÓN)***NARRADOR:**

Lo de caballero de los Espejos se debe a lo limpia y brillante que está su armadura, lo que hace que la de nuestro querido Quijote se vea un tanto... bueno, realmente mucho más vieja y oxidada de lo que estaba... ya puedes seguir sancho... ¡listo!

SANCHO:

Vale... Mi señor, podría usted ayudarme a subir a este árbol... Es para poder mirar desde un mejor ángulo el combate (SUSURRANDO) y para no correr riesgos innecesarios... Mire que más vale prevenir que lamentar, y según el dicho... Quien a buen árbol se arrima... buena sombra le cobija...

NARRADOR:

Don Quijote se distrae por ayudar a Sancho, ocasión que no desaprovecha el de los Espejos para intentar atacarlo por la espalda, pero Don Quijote fiel a sus instintos reacciona a tiempo. Sólo basta un choque de espadas para que el caballero de los Espejos cayera de su caballo. Al verlo en el suelo, su escudero y Sancho se acercaron a él, mientras Don Quijote le levanta la visera.

QUIJOTE:*(ASOMBRADO)*

¡Fíjense ustedes! Lo que la magia y los hechiceros han hecho, han convertido al caballero de los Espejos en el bachiller Sansón Carrasco...

NARRADOR:

Es en realidad el bachiller Sansón Carrasco, un vecino de Don Quijote... y su escudero también era otro de sus vecinos. Ambos se disfrazan para tratar de vencer a Don Quijote y ponerle como condición, volver a su aldea y olvidar todos estos cuentos de caballería. Sancho no lo podía creer, aunque sí reconoció a sus vecinos. Pero a Don Quijote le convencía más la idea de la magia.

QUIJOTE:

Pues como los malvados hechiceros han vuelto a ponerme una trampa, para evitar que le de muerte... sólo le pido, para dejarlo libre...

NARRADOR:

Y el bachiller... mejor dicho, el caballero de los Espejos confiesa que...

NARRADOR Y CABALLERO:

...No hay nadie en el mundo que supere la belleza de la sin par Dulcinea del Toboso...

NARRADOR:

Así, Don Quijote y Sancho siguen su camino, solos los dos en medio de... (PENSATIVO) Eh... bueno, en medio de algún lugar... y al poco tiempo, se encuentran en frente de una nueva aventura... La cueva de Montesinos...

SANCHO:

(ASUSTADO)

¿Usted está seguro?... Es que esa cueva... yo usted no entraría...

QUIJOTE:

¡Yo soy Don Quijote de la Mancha y no le temo a nada!... No hay de que preocuparse, tú sólo me ayudarás a bajar...

NARRADOR:

Dicho y hecho, Sancho ata una cuerda en la cintura de Don Quijote; éste iba cortando con su espada ramas, de las cuales salen una gran cantidad de murciélagos y cuervos. Terminada su labor, Sancho se dispone a descansar. Al despertar, sube a su amo, sin esperar la señal. Al darse cuenta de que Don Quijote estaba profundamente dormido, lo zarandea para despertarlo.

QUIJOTE:

(MOLESTO)

¡Me has quitado la vista...!

SANCHO:

(ASUSTADO)

¿Lo he dejado ciego?... Yo...

QUIJOTE:

No me has dejado ciego!... Digo, que no me has dejado seguir viendo lo que veía...

SANCHO:

(INTERRUMPIENDO)

¡¡Ahh!!... pero... ¿qué veía?... Si al parecer pasó todo este tiempo durmiendo...

QUIJOTE:

Debo admitir que al llegar al fondo sí caigo en un sueño profundo... pero luego despierto, y veo un lujoso palacio con muros de cristal; de la puerta sale un anciano, con una barba que le pasaba de la cintura. Trae un rosario en las manos y me confiesa ser Montesinos, el mismo de quien la cueva toma nombre, y me dice...

QUIJOTE Y ANCIANO:

Valeroso caballero, desde hace largo tiempo lo estamos esperando para que le cuentes al mundo lo que aquí acontece...

NARRADOR:

La historia que se comenta es la siguiente: Durandarte le hace prometer a Montesinos, que al morir, le sacará el corazón para entregárselo a Belerma, su enamorada...

QUIJOTE:

...y al parecer así es... luego, llegamos a una tumba en la que está tendido un difunto de carne y hueso, que no es otro que Durandarte...

SANCHO:

Disculpe que lo interrumpa... pero ¿los encantados comen?

QUIJOTE:

No, Sancho... sólo... ¡Esto no viene al caso! Como te venía contando, del cuerpo de Durandarte comienza a salir una voz e inmediatamente Montesinos se pone de rodillas y comienzan a hablar entre ellos... de repente, Sancho... ¿Sancho!...

SANCHO:

Sí, sí mi señor... Montesinos y Dunteran... ¡Digo! Durandarte...

QUIJOTE:

Bueno... aparece una gran cantidad de gente, todos lloran, y una de las mujeres trae un cojín de seda en el que descansa el corazón de Durandarte...

SANCHO:

Mi señor, yo no sé cómo ha visto tantas cosas en tan poco tiempo... sólo ha pasado como una hora desde que bajó

QUIJOTE:

¿Cómo que una hora? (*DUDANDO*) ¿No han pasado tres días...!

SANCHO:

(*IRÓNICO*)

Bueno... me imagino que como todas las cosas que le han sucedido son de encantamiento, es probable que lo que a mi me parece una hora, allá debe parecer tres días.

QUIJOTE:

Pues debe haber sido así, mi buen amigo... vamos andando, mira que aún nos quedan muchas aventuras que encontrar... en el camino te darás cuenta de que todo cuanto te digo es real...

NARRADOR:

Y siguen su camino... como siempre, no saben hacia dónde, pero sí qué buscan...

“Ellos son dos figuras inconfundibles, la una alargada y aérea como una ojiva gótica y la otra espesa y chaparra como un chanchito de la suerte, dos actitudes, dos ambiciones, dos visiones. Pero, a la distancia, ellas se juntan y se funden y son “una sola sombra”, que retrata en toda su contradictoria y fascinante verdad la condición humana”

3.3.5 Guión Técnico

ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA INFANTIL
DEL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE DE LA MANCHA

**“De cómo Don Quijote de la Mancha y Sancho Panza viven nuevas y
diferentes aventuras”**

Adaptación de las aventuras:
El encantamiento de Dulcinea
El Caballero de los Espejos
La cueva de Montesinos

PERSONAJES:

El Narrador	Ricardo Omaña
Don Quijote de la Mancha	Rafael Monsalve
Sancho Panza	Miguel Abreu
Sansón Carrasco, Caballero de los Espejos	Rafael Monsalve
Montesinos	Ricardo Omaña

<u>1. CONTROL:</u>	<u>CD 2. TRACK 2. MÚSICA DE FONDO, EFECTOS Y SONIDOS HASTA FINAL DEL TRACK</u>
2. NARRADOR:	En algún lugar de La Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es...
<u>3. CONTROL:</u>	<u>EFECTO DE REVERBERANCIA EN “DON QUIJOTE DE LA MANCHA”</u>
4. NARRADOR:	<u>Don Quijote de La Mancha...</u> “De cómo Don Quijote de La Mancha y Sancho Panza viven nuevas y diferentes aventuras”
5. QUIJOTE:	No hay en el mundo hermosura que sea comparable a la de mí sin igual Dulcinea del Toboso. Ve, Sancho, ve y no regreses hasta que le hables diciéndole que aquí la espera su caballero... ¡Eres el más dichoso de los escuderos! Y he de desearte mejor suerte que la mía, pues yo me quedaré aquí temiendo y esperando a que ella aparezca

6. SANCHE:	Estése quieto mi señor, que no regresaré hasta tener noticias de su Dulcinea.
<u>7. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLO SALE EN “LABRADORA”</u>
8. NARRADOR:	Sancho está consciente de que traerle noticias de Dulcinea del Toboso no es tarea fácil, pues ella sólo existe en la imaginación de su amo.
9. NARRADOR Y SANCHE:	“Dime con quién andas y te diré quién eres”
10. SANCHE:	... No con quién naces, sino con quién paces... Loco es, y soy, por andar con él. Si confunde molinos con gigantes... no será difícil hacerle creer que cualquier labradora que pase es su Dulcinea... ... y si no lo cree, juraré yo... y así haré...
<u>11. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 9. SONIDO: GALOPE DE CABALLO, ENTRA EN “LABRADORAS”. SALE EN “SANCHE”</u>
12. NARRADOR:	En menos de dos minutos, Sancho ve acercarse a tres labradoras , y en un parpadear de ojos, llega al lugar en el que su amo lo espera.
13. QUIJOTE:	¡ Sancho ! ¿Has venido a alentar mi dicha o mi desdicha?. Desdicha que ha sido producto de la desdicha...

14. SANCHO:	<i>(INTERRUMPIENDO)</i> ¡Su dicha, su dicha! La sin par Dulcinea del Toboso se acerca en compañía de dos hermosas doncellas...
15. NARRADOR:	Don Quijote ve acercarse a las tres labradoras, que de Dulcinea y de bellas tenían poco...
<u>16. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO PASOS DE CABALLOS. ENTRA EN FADE IN, SALE FADE OUT EN “VENIR”.</u>
17. SANCHO:	¡Mírela, mi señor! Tan resplandeciente como el sol del mediodía... ¿Por qué no va a su encuentro? ¿Ha quedado asombrado por su belleza?
18. QUIJOTE:	<i>(MOLESTO)</i> Todo lo contrario, Sancho... yo sólo veo a tres aldeanas montadas sobre sus mulas... <i>(DUDANDO)</i> ¿estás seguro de que la viste <u>venir</u> ?...
19. NARRADOR:	Sancho insiste tanto en que una de las labradoras es Dulcinea y que su belleza es tan hermosa que nada podría ser comparada con ella, que Don Quijote terminó por creer que todo se debía a un encantamiento.

20. QUIJOTE:	(DECEPCIONADO) He aquí el mayor ejemplo de mi desdicha y la malicia de los encantadores, que no me han dejado ver, tal cual es mi enamorada...
<u>21. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLOS. SALE EN FADE OUT EN “UNAS”</u>
22. NARRADOR:	Ambos siguen su camino, Sancho orgulloso de su labor, y Don Quijote lamentándose por su desdicha... Después de algunos días y <u>unas</u> tantas aventuras, mientras descansan advierten la presencia de alguien, quien se encontraba no muy lejos de ellos.
23. CABALLERO:	¡Oh mi Calsidea de Vandalia! ¿Hasta cuándo estaré en la prisión de tu ausencia?
24. NARRADOR:	Con esto, Don Quijote sabe al instante, que aquel visitante era un caballero andante, así que sale a su encuentro. Durante horas comparten sus desamores y proezas hechas en nombre de sus enamoradas, porque...
25. NARRADOR, DON QUIJOTE Y CABALLERO:	...no existe en el mundo caballero andante que no esté enamorado.

26. CABALLERO:	He luchado contra casi todos los caballeros de por estos lados, y los he hecho confesar que mi Calsidea es la más hermosa de todas las princesas y que yo soy el caballero más valiente y enamorado... hasta el famoso Don Quijote de la Manch...
27. QUIJOTE:	<i>(INTERRUMPIENDO- MOLESTO)</i> No tengo por qué poner en duda que haya vencido a muchos caballeros... Pero sí al famoso y valiente Don Quijote de La Mancha...
28. CABALLERO:	Efectivamente lo he vencido... y lo he hecho confesar que mi Calsidea es mil veces más bella que su Dulcinea...
29. QUIJOTE:	Está usted delante del más valiente y enamorado de los caballeros... y no hay en el mundo quien pueda compararse con la belleza de la sin par Dulcinea del Toboso... yo soy Don Quijote de La Mancha y si es de su voluntad, lo reto en este preciso instante a librar el más singular combate que haya tenido antes.

30. CABALLERO:	Acepto su invitación, pero el vencido ha de aceptar la voluntad del vencedor.
<u>31. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 10. SONIDO AMBIENTE NOCHE. SALEN EN FADE CON AMANECER Y ENTRA CD 1. TRACK 11. SONIDO: PIAR DE LOS PÁJAROS. SALE EN FADE OUT CON “ACOTACIÓN”</u>
32. NARRADOR:	Como ya es de noche, ambos, junto con los escuderos esperan al amanecer ... no terminan de salir los rayos de sol cuando...
33. CABALLERO:	Don Quijote de La Mancha, tiene en frente de usted al caballero de los Espejos, el más gallardo de los que por estas tierras han andado...
34. NARRADOR Y SANCHO:	Eh... disculpen la interrupción... habla tú... no bueno yo...ala (<i>AD LIBITUM</i>)
35. NARRADOR:	Lo mío es sólo una acotación ...
36. SANCHO:	¡Vale!

37. NARRADOR:	Lo de caballero de los Espejos se debe a lo limpia y brillante que está su armadura, lo que hace que la de nuestro querido Quijote se vea un tanto... bueno, realmente mucho más vieja y oxidada de lo que estaba... ya puedes seguir sancho...
<u>38. CONTROL:</u>	<u>CD 1 TRACK 11. SONIDO: PIAR DE LOS PÁJAROS DE FONDO HASTA “COBIJA”.</u>
39. SANCHO:	Mi señor, podría usted ayudarme a subir a este árbol... Es para poder mirar desde un mejor ángulo el combate (SUSURRANDO) y para no correr riesgos innecesarios... Mire que más vale prevenir que lamentar, y según el dicho... Quien a buen árbol se arrima... buena sombra le <u>cobija</u>...
<u>40. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 12. SONIDO: ESPADAS. ENTRA EN FADE IN EN “ESPALDA”. SALE EN FADE OUT EN “CAYERA”</u>

41. NARRADOR:	Don Quijote se distrae por ayudar a Sancho, ocasión que no desaprovecha el de los Espejos para intentar atacarlo por la <u>espalda</u> , pero Don Quijote fiel a sus instintos reacciona a tiempo. Sólo basta un choque de espadas para que el caballero de los Espejos <u>cayera</u> de su caballo. Al verlo en el suelo, su escudero y Sancho se acercaron a él, mientras Don Quijote le levanta la visera.
42. QUIJOTE:	(ASOMBRADO) ¡Fíjense ustedes! Lo que la magia y los hechiceros han hecho, han convertido al caballero de los Espejos en el bachiller Sansón Carrasco...
43. NARRADOR:	Es en realidad el bachiller Sansón Carrasco, un vecino de Don Quijote... y su escudero también era otro de sus vecinos. Ambos se disfrazan para tratar de vencer a Don Quijote y ponerle como condición, volver a su aldea y olvidar todo estos cuentos de caballería. Sancho no lo podía creer, aunque sí reconoció a sus vecinos. Pero a Don Quijote le convencía más la idea de la magia.
44. QUIJOTE:	Pues como los malvados hechiceros han vuelto a ponerme una trampa, para evitar que le de muerte... sólo le pido, para dejarlo libre...

45. NARRADOR:	Y el bachiller... mejor dicho, el caballero de los Espejos confiesa que ...
46. NARRADOR Y CABALLERO:	...No hay nadie en el mundo que supere la belleza de la sin par Dulcinea del Toboso...
<u>47. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLOS HASTA “NUEVA”.</u>
48. NARRADOR:	Así, Don Quijote y Sancho siguen su camino, solos los dos en medio de... (PENSATIVO) Eh... bueno, en medio de algún lugar... y al poco tiempo, se encuentran en frente de una <u>nueva</u> aventura... La cueva de Montesinos...
49. SANCHO:	(ASUSTADO) ¿Usted está seguro?... Es que esa cueva... yo usted no entraría...
50. QUIJOTE:	¡Yo soy Don Quijote de La Mancha y no le temo a nada!... No hay de que preocuparse, tú sólo me ayudarás a bajar...

51. NARRADOR:	Dicho y hecho, Sancho ata una cuerda en la cintura de Don Quijote; éste iba cortando con su espada ramas, de las cuales salen una gran cantidad de murciélagos y cuervos. Terminada su labor, Sancho se dispone a descansar. Al despertar, sube a su amo, sin esperar la señal. Al darse cuenta de que Don Quijote estaba profundamente dormido, lo zarandea para despertarlo.
<u>52. CONTROL:</u>	<u>EFFECTO DE REVERBERANCIA EN “VISTA”</u>
53. QUIJOTE:	¡Me has quitado la <u>vista</u> ...!
54. SANCHO:	(ASUSTADO) ¿Lo he dejado ciego?... Yo...
<u>55. CONTROL:</u>	<u>EFFECTO DE REVERBERANCIA ENTRA EN “NO” Y SALE EN “CIEGO”</u>
56. QUIJOTE:	<u>No</u> me has dejado <u>ciego</u> !... Digo, que no me has dejado seguir viendo lo que veía...
57. SANCHO:	(INTERRUMPIENDO) ¡¡Ahh!!... pero... ¿qué veía?... Si al parecer pasó todo este tiempo durmiendo...

58. QUIJOTE:	Debo admitir que al llegar al fondo sí caigo en un sueño profundo... pero luego despierto, y veo un lujoso palacio con muros de cristal; de la puerta sale un anciano, con una barba que le pasaba de la cintura. Trae un rosario en las manos y me confiesa ser Montesinos, el mismo de quien la cueva toma nombre, y me dice...
59. QUIJOTE Y ANCIANO:	Valeroso caballero, desde hace largo tiempo lo estamos esperando para que le cuentes al mundo lo que aquí acontece...
60. NARRADOR:	La historia que se comenta es la siguiente: Durandarte le hace prometer a Montesinos, que al morir, le sacará el corazón para entregárselo a Belerma, su enamorada...
61. QUIJOTE:	...y al parecer así es... luego, llegamos a una tumba en la que está tendido un difunto de carne y hueso, que no es otro que Durandarte...
62. SANCHO:	Disculpe que lo interrumpa... pero ¿los encantados comen?
63. QUIJOTE:	No, Sancho... sólo... ¡Esto no viene al caso! Como te venía contando, del cuerpo de Durandarte comienza a salir una voz e inmediatamente Montesinos se pone de rodillas y comienzan a hablar entre ellos... de repente, resulta que cuando... Sancho... ¿Sancho!...

64. SANCHO:	Sí, sí mi señor... Montesinos y Dunteran... ¡Digo! Durandarte...
65. QUIJOTE:	Bueno... aparece una gran cantidad de gente, todos lloran, y una de las mujeres trae un cojín de seda en el que descansa el corazón de Durandarte...
66. SANCHO:	Mi señor, yo no sé cómo ha visto tantas cosas en tan poco tiempo... sólo ha pasado como una hora desde que bajó
67. QUIJOTE:	<i>(DUDANDO)</i> ¿Cómo que una hora? ¿No han pasado tres días...?
68. SANCHO:	<i>(IRÓNICO)</i> Bueno... me imagino que como todas las cosas que le han sucedido son de encantamiento, es probable que lo que a mi me parece una hora, allá debe parecer tres días.
69. QUIJOTE:	Pues debe haber sido así, mi buen amigo... vamos andando, mira que aún nos quedan muchas aventuras que encontrar... en el camino te darás cuenta de que todo cuanto te digo es real...
<u>70. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLOS HASTA “BUSCAN”</u>

71. NARRADOR:	Y siguen su camino... como siempre, no saben hacia dónde, pero sí qué buscan... “Ellos son dos figuras inconfundibles, la una alargada y aérea como una ojiva gótica y la otra espesa y chaparra como un chanchito de la suerte, dos actitudes, dos ambiciones, dos visiones. Pero, a la distancia, ellas se juntan y se funden y son “una sola sombra”, que retrata en toda su contradictoria y fascinante verdad la condición humana”
72. LILEANA:	Rafael Monsalve como Don Quijote de La Mancha, el Sansón Carrasco, el Caballero de los Espejos... Miguel Abreu como Sancho Panza... Ricardo Omaña como el Narrador y Montesinos... En la Dirección Técnica Lerryngs Hernández... Musicalización Eduardo Enrique Cabanzo... Producción, Dirección y guión: Lileana Chacón y Alicia Reyes. Grabado y editado en Luna Creciente Studios.

3.4 “De cómo Sancho se atreve a dejar libre su imaginación”

4to. MICRO

3.4.1 Idea:

Realizar un micro radiofónico en el cual se cuente cómo Sancho Panza se sumerge en los sueños y comparte con Don Quijote su propia realidad.

3.4.2 Sinopsis:

Sancho Panza poco a poco deja su realismo de un lado, y se atreve a soñar junto con el Caballero de la Triste Figura, tanto que, al igual que este último, no sé da cuenta que lo que vive no es real. Sancho tiene la oportunidad de vivir su sueño de ser Gobernante; sin embargo, esto acaba y ambos regresan a La Mancha.

3.4.3 Tratamiento:

3.4.3.1 Aventuras:

- El Clavileño:

Don Quijote y Sancho llegan al castillo de unos Duques, quienes los reciben con las puertas abiertas. Los duques se proponen jugar con ellos, y los hacen volar por los aires montados sobre el Clavileño, un caballo que los lleva a un mundo en el que se encuentra el antídoto para curar a tres mujeres que sufrieron un encantamiento.

- **El Gobierno de Sancho Panza:**

Los duques nombran a Sancho Panza como gobernador de la isla Barataria. Le hacen creer que ha sido el mejor gobernante de la isla, por su justa manera de resolver los problemas; sin embargo, a los pocos días se presenta una guerra, que lo hace renunciar. Sancho nunca sospecha que todo se trata de una burla por parte de los Duques.

3.4.3.2 Personajes:

» **Alonso Quijano**, mejor conocido como Don Quijote.

» **Sancho Panza**, el escudero.

» **Narrador**, quien cuenta la historia.

» **El Duque y la Duquesa**, los bromistas:

Es una amable y chistosa pareja adinerada quienes se divierten con las aventuras de El Quijote. Ellos conocen de la “locura” y/o “cordura” del Caballero Andante porque llega a sus manos, un libro contando tales “disparates”. Ellos se dedican a seguirles la corriente a Don Quijote y a su Escudero y para ello cuentan con sus sirvientes.

» **Servidumbre de Los Duques**, “mano derecha” de Los Duques:

Es un grupo de sirvientes quienes se dedican a hacer posibles las bromas de los Duques. Lo conforma un Mayordomo, quien es el jefe de servicio, y un grupo de damas, todos dispuestos a obedecer las órdenes de los Duques hasta el punto de disfrazarse pues, al fin y al cabo, ellos también se divierten.

» **Sacerdote**, el amargado:

Es un quejoso sacerdote quien no disfruta de las locuras de este par, por el contrario, siente pena y dolor al ver a un hombre como Don Quijote y su escudero, a quienes invita volver a sus casas y ocuparse de sus cosas.

» **Los Vecinos de la Isla Barataria**, otros ayudantes:

Es un grupo de vecinos de los Duques, quienes también se prestan a bromear con Sancho y hacerle creer que sí es Gobernador de una Isla. En un momento ellos también se lo creen y disfrutan de ese loco gobierno, el cual según ellos, ha sido uno de los mejores que han tenido en la Isla Barataria, ínsula que otorgan los Duques a Sancho.

3.4.4 Guión Literario

NARRADOR:

En algún lugar de la Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es... Don Quijote de la Mancha...

...“De cómo Sancho se atreve a dejar libre su imaginación”

DUQUESA:

Decidme escudero... ¿su señor no es aquel quien tiene por señora de sus pensamientos a una Dulcinea del Toboso... y sobre quien anda rodando por allí un libro llamado El Ingenioso Hidalgo...

SANCHO:

Sí, sí, ese mismo es señora y yo su escudero.

NARRADOR:

Don Quijote y Sancho llegan a un lujoso castillo donde unos bromistas duques ya han leído las primeras aventuras del Caballero de la Triste figura. Siendo así, conocen que Don Quijote no está muy bien de la cabeza; sin embargo, deciden seguirle la corriente para divertirse con sus locuras y las del escudero.

SERVIDUMBRE:

¡Bienvenido sea la flor y nata de los caballeros andantes! Pase adelante...

(GENTE DEL CASTILLO FESTEJA)

SANCHO:*(SORPRENDIDO)*

¡A mi parecer ellos sí le creen, amo!

DUQUESA:*(BURLÁNDOSE)*

Venga a la mesa con nosotros. Cuéntenos... ¿qué noticias tiene de su Dulcinea... ya la encontró? Seguramente usted ha vencido a gigantes o enviado malandrines para hacerlo.

DON QUIJOTE:

¡Vaya que sí lo he hecho! ...pero ¿cómo pueden ellos hallar a mi amada si está encantada y convertida en la más fea labradora que pueda imaginarse...? Es por eso que os visito. He escuchado que en este lugar encontraré la solución al encantamiento que tanto me desconsuela.

DUQUE:

No es de extrañarnos Caballero, ya los sabios nos lo habían anunciado.

SACERDOTE:*(MOLESTO)*

¡Bahh! Pero señor DonTonto o como se llame... ¿quién le ha metido tantos disparates en la cabeza, eh? *(REFUNFUÑA)* Caballeros, gigantes, encantamientos...Vaya a su casa y atienda su hacienda en vez de estar por el mundo perdiendo el tiempo y haciendo que otros se burlen de usted.

DON QUIJOTE:*(ALTERADO)*

¿Cómo? Con el respeto que le tengo vuestra merced... ¿cómo se atreve a hablarme de esa manera? ¿Cómo dice que he perdido el tiempo si he andado enderezando injusticias y castigando ofensas, haciendo el bien y no el mal? ¿no es así amigos Duques?

DUQUE Y DUQUESA:

Sí, por supuesto.

DON QUIJOTE:

Y aún así... ¡¿osa usted llamarme tonto?!

SANCHO:

¡Nada más hay que agregar mi Señor, que lo ha dicho todo!

SACERDOTE:

Sólo por saber hermano... ¿eres Sancho Panza a quien dicen que su amo le tiene prometida una isla?

SANCHO:

El mismo. Soy de aquellos quien “a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija”. Me he arrimado a un buen Señor, y quiera Dios, viva él y viva yo, que ni a él le falte mando ni a mi gobierno de isla.

DUQUE:

Y es por eso, amigo Sancho, que no te faltará. En nombre del Caballero de La Triste Figura te tenemos una isla la cual podrás gobernar.

SACERDOTE:

¡Vaya! ¡Están tan locos que los cuerdos confirman sus locuras! Quédese con ellos vuestra Excelencia, y mientras así sea, sin duda alguna estaré mejor en mi casa.

NARRADOR:

El sacerdote se va de la casa sin atender los ruegos de los Duques. Por otra parte, los sirvientes están al tanto de cómo tratar a tan famoso Caballero y por ello, la servidumbre, disfrazada de Damas de la Corte, entra con el rostro elegantemente cubierto con un velo y así lo hace también el Mayordomo quien se hace pasar por la Duquesa Tresfaldas... el nombre verdadero de la duquesa era Trifaldi...

MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA)

¡Ohhh! ...nosotras señor, buscamos a un caballero poderosísimo, valerosísimo y a su escudero ¿los han visto por aquí?

DON QUIJOTE:

(ACLARA SU GARGANTA)

En frente de usted. Mis oídos escuchan sus súplicas... ¿en qué le puedo servir?

MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA)

Soy la Duquesa Tresfaldas y vengo del Reino de Candaya. ¡Mucho gusto! Responsable de la Princesa Antonomasia, quien al crecer se enamora perdidamente de un joven cuyo nombre es Clavijo. Ella es la hija de la Reina Maguncia.

DON QUIJOTE:

¿Y qué hay con ello?

DAMA 1:

Resulta que ese DonClavijo no es más que...

SANCHO:

¿Un clavo que saca a otro clavo?

DAMA 2:

No precisamente.

MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA)

Es sólo un Caballero y la Princesa Antonomasia heredera de un trono.

DAMA 1:

La Reina se enfurece por el caso y busca al encantador y Gigante Malambruno.

DON QUIJOTE:

Sí, he escuchado hablar de él...

MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA Y SOLLOZANDO)

Entonces convierte a la Princesa en una mona de bronce, al Caballero en un Cocodrilo de Metal y dice:

DAMAS Y MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA)

“No recobrarán sus formas originales hasta que el valeroso manchego y su escudero se vean conmigo en singular batalla.”

DAMAS Y MAYORDOMO

(MAYORDOMO VOZ FINGIDA)

Y no sólo a ellos, mire lo que nos hizo.

NARRADOR:

Las damas quitan los velos que cubrían sus cabezas y ahora se ve más pelo que rostro.

SANCHO:

¡AHHH! ¡Las convirtió en hombres! y sí que necesitan ir al barbero.

DAMAS:

(LLORAN)

Sííí. Somos mujeres barbudas

MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA)

Y nada hace el barbero. Tan pronto afeitamos nuestras barbas, al segundo, vuelven a crecer.

DON QUIJOTE:

¡Qué terrible debe ser! Juro afeitarme las mías si no encuentro quitarles las suyas.
¿Pero dónde se halla ese Malambruno a quien llevo rato buscando?

MAYORDOMO:

(VOZ FINGIDA)

Él envía este caballo de madera su nombre es Clavileño y vuela por los aires más rápido y ligero que el viento... y así podrá ir y llegar muy pronto.

DAMA 1:

Eso sí deben ir con los ojos vendados para que no vean nada de esto.

MAYORDOMO:

(INTERRUMPE)

Es decir así no se marearán.

SANCHO:

No señor, yo de aquí vuelo hasta mi casa...

DUQUE:

Ohhh, pero ¿qué habría de la isla...

DUQUESA:

...que quieres gobernar?

SANCHO:

Si queda en el cielo prefiero hacerlo cuando muera, porque muy bien me he portado y seguro allá he de ir...

DON QUIJOTE:

Vamos Sancho no seas cobarde. Un escudero nunca deja solo a su amo. (*HACIA LOS DUQUES*) Con gusto él acepta y yo también distinguidas personas. Pueden vendarnos.

NARRADOR:

Así este par sin igual, cree cruzar los aires por diferentes regiones. Tanto los Duques, como el mayordomo y la servidumbre preparan un espectáculo lleno de fuego, viento, y supuesta lluvia hecha con antorchas, soplador de aire y toallas húmedas.

DUQUES, SERVIDUMBRE, MAYORDOMO:

(*RIÉN*)

SANCHO:

(*GRITANDO*)

Señooor... ¿cómo dicen que vamos tan alto si desde aquí escuchamos sus voces?

DON QUIJOTE:

Deja el miedo... que vamos viento en popa. ¡Ohh!, ¿qué es lo que ocurre?

NARRADOR:

El caballo de madera realmente vuela por los aires, y junto a él, Don Quijote y Sancho Panza; pues el mayordomo enciende unos cohetes que estaban en Clavileño. El grupo de mujeres barbudas y la Duquesa Tresfaldas ocultan sus disfraces mientras Don Quijote y Sancho se reponen.

DUQUE:

(SE ACLARA LA GARGANTA)

“Yo, el poderoso... *(CAMBIA LA VOZ)* Malambruno me doy por satisfecho y así las Mujeres Barbudas, la Princesa Antonomasia y el Caballero Clavijo volverán a ser como antiguamente eran.”

DON QUIJOTE:

Bien...estoy muy a gusto de haber cruzado inigualable aventura y de haber ayudado a esas pobres damas. Una vez más la justicia vence sobre la injusticia.

SANCHO:

Muy cierto y desde allá arriba, me subí la venda un poco y pude observar cómo funcionaba todo.

DUQUESA:

(APENADA)

Ohhh... así que vio cómo se hizo el fuego, la lluvia y el viento.

SANCHO:

Por supuesto que sí.

DUQUE y DUQUESA:

¡Ohhh!

SANCHO:

¿Ya podemos quitarnos las vendas?

DUQUE y DUQUESA:

Ehh sí, claaaro.

SANCHO:

La naturaleza misma lo ha provocado por tratarse de nosotros. Pero créame, desde allá sentí muchas ganas de gobernar mi isla

DUQUESA:

(ALIVIADA)

La tenéis bien merecida por ser ejemplar escudero...así que vamos a vestirme

DON QUIJOTE:

Esperen... aún no sé cómo desencantar a mi Dulcinea.

DUQUE:

Si, tiene razón... tras aquella pantalla de tela se encuentra el sabio Merlín y gracias a sus poderes podrá ver la sombra de su Dulcinea.

MAYORDOMO:

(CAMBIANDO LA VOZ)

Soy el mago Merlín y os digo que para desencantar a tan hermosa Dama, su escudero Sancho Panza, deberá darse tres mil trescientos azotes en su trasero.

SANCHO:

¿Pero qué tienen que ver mi traserito con el desencantamiento? No haré tal cosa señor porque... (CON VIVEZA) luego no podré acompañarlo a otras aventuras sobre mi burro Rucio.

DON QUIJOTE:

Pero entonces mi Dulcinea jamás será desencantada y viviré sin la dicha que aquello representa, y ya ninguna aventura significaría nada.

SANCHO:

Está bien amo, será... pero pronto quiero mi isla.

(FESTEJAN LA LLEGADA DE SANCHO)

NARRADOR:

Sancho es llevado a una isla que se llama Barataria y lo reciben miles vecinos, los mejores del Duque. Así pues, sin tiempo que perder, nuestro Escudero se despide de Don Quijote y de los Duques.

VECINO ISLA 1:

Es costumbre señor gobernador que primero conteste algunas preguntas para que el pueblo se alegre o se entristezca por su venida.

SANCHO:

Hágame las preguntas, que yo las responderé lo mejor que pueda, se entristezca o no el pueblo.

VECINA:

Exijo justicia Señor Gobernador pues este hombre se ha aprovechado de mi en la mitad del campo.

SANCHO:

¿Es así?... ¿qué dice usted?

VECINO ISLA 1:

Todo lo contrario Señor Gobernador, soy un pobre ganadero y pasaba por el campo, cuando de pronto suena una música, ella me coquetea con sus ojos y mueve sus caderas, hasta me invita a bailar. Cómo le decirle no.

SANCHO:

(PENSATIVO)

Bueno, ¿trae dinero?

VECINO ISLA 1:

Cuarenta ducados.

SANCHO:

Entonces no queda otra que usted se los de a la mujer.

VECINA:

¡Gracias señor que Dios se lo pague!

VECINO ISLA 2 y 3

(RÍEN)

¿Qué ha hecho Señor, eso es todo?

SANCHO:

Por su puesto que no. Busque a la dama.

VECINO ISLA 1 Y VECINA:

(FORCEJEAN Y VECINO 1 GRITA)

NARRADOR:

La dama hace que el vecino vuele por los aires y defiende la bolsa de dinero.

VECINA:

¿Ha visto señor? Me la quiere quitar luego de que usted dice que debe pagarme.

SANCHO:

Sí he visto...he visto que usted tiene mucha fuerza y si usted no quiere bailar con él pues muy bien se puede escapar...así que fuera de aquí mujer de mala vida.

VECINA:

(RÍE Y LLORA)

NARRADOR:

A nuestro nuevo gobernador le ataca el hambre, pero Sancho debe conformarse con un poco de pan y vino; pues el Mayordomo de los Duques y los médicos, con la excusa de ser un alimento sano, sólo aquello le permiten comer.

SANCHO:

(CON ASCO)

Buack... ya me cansé del pan y del vino.

VECINO ISLA 4:

Señor Gobernador le ha llegado una carta.

SANCHO:

...pues léamela.

VECINO ISLA 4:

“A mi noticia ha llegado señor Don Sancho Panza, que ciertos enemigos de la isla le darán asalto furioso y seguramente algunos espías querrán matarlo. Así que estése precavido y no coma ni beba sin que alguien. Yo tendré el cuidado de ayudarle si es necesario. Vuestro amigo el Duque”.

VECINO ISLA 1:

Ya lo sabe señor. No coma todo cuanto vea.

SANCHO:

¡Ahhh! Si hemos de estar listos para enfrentar tales batallas debemos estar bien alimentados porque “tripas llevan corazón y no corazón tripas”

NARRADOR:

A la séptima noche de los días de su gobierno, cuando ya no quiere resolver más casos...

VECINO 5:

(EXALTADO)

¡Ármese Señor Gobernador!

VECINO 6:

(EXALTADO)

¡Que han entrado infinitos enemigos a la isla!

SANCHO:

(ASUSTADO)

¿Y de qué me debo armar? Nada sé de armas y socorros. Esas cosas son para mi amo Don Quijote.

VECINO 5:

Tome sus armas ofensivas y defensivas, salga a la plaza y sea nuestro capitán pues de todas formas a usted le toca por ser Gobernador.

SANCHO:

¿Y cómo voy a caminar con todo esto? ¡No veo...no veo!

VECINOS:

(ALGARABÍA)

¡Aquí los nuestros...por allá... cierren las puertas!

NARRADOR:*(EMOCIONADO)*

Sancho Panza está armado hasta los dientes. Aprovechando que no puede ver, por tantas cosas que tiene, los vecinos lo marean y lo empujan muy cerca de una escalera donde Sancho rueda y rueda.

SANCHO:*(MAREADO Y ADOLORIDO)*

AHHH....

VECINOS:

Levántese Gobernador mire que los enemigos se retiran.

NARRADOR:

Los vecinos ayudan a levantar a Sancho del suelo, le traen vino, le quitan todo aquello cuanto tiene encima y Sancho se desmaya por aquella situación de cansancio. Los vecinos sienten que la broma es bastante pesada y cuando Sancho vuelve en sí, monta su burro Rucio acompañado con uno de los vecinos, quien lo lleva de nuevo hacia el Palacio de los Duques.

SANCHO:*(ADOLORIDO)*

Abran paso señores, que deseo volver a mi antigua libertad ...mejor entiendo yo de haciendas que de gobernar y prefiero hartarme de sopas que estar cuidando una dieta de pan y vino.

VECINOS:*(RESIGNADOS)*

OHH seguro que lo extrañaremos...que le vaya bien ...fue muy buen gobernador...

NARRADOR:

De esta forma, nuestro amigo Sancho deja el gobierno y llega al Palacio de los Duques.

DUQUE:

¡Oh!...miren quién llega... nuestro preciado gobernador...

SANCHO:

Vaya que ese oficio cansa mucho, resulta que...

NARRADOR:

Sancho cuenta todo cuanto pasó desde que se monta en el trono hasta que sale de él.

DUQUES:

(RÍEN A CARCAJADAS)

¡Es muy gracioso lo que os aconteció!

DON QUIJOTE:

Bueno Sancho sigamos nuestro camino entonces, que un Caballero no puede estar tanto tiempo sin luchar contra las injusticias.

SANCHO:

Lo que usted diga señor...yo no quiero saber nada más de gobiernos...

DUQUE Y DUQUESA:

(VOCIFERAN)

¡Que les vaya muy bien! *(ENTRE ELLOS)*... Sí que extrañaremos a este par de locos.

NARRADOR:

Esta aventura se convierte en la primera vez que nuestros protagonistas son tratados como lo que creen que son: caballero y escudero, aún cuando realmente se trate de la mayor burla en la que han caído hasta ahora...

“Podemos inventar nuestro papel vital, pero el papel termina por imponerse a su inventor. La fe del hombre es vacilante; necesitamos confirmarla, puesto que el sueño compartido tal vez no deja de ser sueño, pero es real para quienes lo viven”.

3.4.5 Guión Técnico

ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA INFANTIL
DEL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE DE LA MANCHA

“De cómo Sancho se atreve a dejar libre su imaginación”

Adaptación de las aventuras:
El Clavideño, Castillo de los Duques
El Gobierno de Sancho Panza

PERSONAJES:

El Narrador	Ricardo Omaña
Don Quijote de la Mancha	Rafael Monsalve
Sancho Panza	Miguel Abreu
El Duque y la Duquesa	
Servidumbre de Los Duques	
Sacerdote	
Los Vecinos de la Isla Barataria	

<u>1. CONTROL:</u>	<u>CD 2. TRACK 5. MÚSICA DE FONDO, EFECTOS Y SONIDOS HASTA FINAL DEL TRACK</u>
2. NARRADOR:	En algún lugar de La Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es...
<u>3. CONTROL:</u>	<u>EFECTO DE REVERBERANCIA EN “DON QUIJOTE DE LA MANCHA”</u>
4. NARRADOR:	<u>Don Quijote de La Mancha...</u> “De cómo Sancho se atreve a dejar libre a su imaginación”
5. DUQUESA:	Decidme escudero... ¿su señor no es aquel quien tiene por señora de sus pensamientos a una Dulcinea del Toboso... y sobre quien anda rodando por allí un libro llamado El Ingenioso Hidalgo...
6. SANCHE:	Sí, sí, ese mismo es señora y yo su escudero.

7. NARRADOR:	Don Quijote y Sancho llegan a un lujoso castillo donde unos bromistas duques ya han leído las primeras aventuras del Caballero de la Triste figura. Siendo así, conocen que Don Quijote no está muy bien de la cabeza; sin embargo, deciden seguirle la corriente para divertirse con sus locuras y las del escudero.
8. SERVIDUMBRE:	¡Bienvenido sea la flor y nata de los caballeros andantes! Pase adelante... (FESTEJAN)
9. SANCHO:	(SORPRENDIDO) ¡A mi parecer ellos sí le creen, amo!
<u>10. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 14. SONIDOS: PASOS DE GENTE. HASTA “NOSOTROS”</u>
11. DUQUESA:	(BURLÁNDOSE) Venga a la mesa con <u>nosotros</u>. Cuéntenos... ¿qué noticias tiene de su Dulcinea... ya la encontró? Seguramente usted ha vencido a gigantes o enviado malandrines para hacerlo.

12. DON QUIJOTE:	¡Vaya que sí lo he hecho! ...pero ¿cómo pueden ellos hallar a mi amada si está encantada y convertida en la más fea labradora que pueda imaginarse...? Es por eso que os visito. He escuchado que en este lugar encontraré la solución al encantamiento que tanto me desconsuela.
13. DUQUE:	No es de extrañarnos Caballero, ya los sabios nos lo habían anunciado.
14. SACERDOTE:	<i>(MOLESTO)</i> ¡Bahh! Pero señor Don Tonto o como se llame... ¿quién le ha metido tantos disparates en la cabeza, eh? <i>(REFUNFUÑA)</i> Caballeros, gigantes, encantamientos...Vaya a su casa y atienda su hacienda en vez de estar por el mundo perdiendo el tiempo y haciendo que otros se burlen de usted.
15. DON QUIJOTE:	<i>(ALTERADO)</i> ¿Cómo? Con el respeto que le tengo vuestra merced... ¿cómo se atreve a hablarme de esa manera? ¿Cómo dice que he perdido el tiempo si he andado enderezando injusticias y castigando ofensas, haciendo el bien y no el mal? ¿no es así amigos Duques?

16. DUQUE Y DUQUESA:	Sí, por supuesto.
17. DON QUIJOTE:	Y aún así... ¿osa usted llamarme tonto?!
18. SANCHE:	¡Nada más hay que agregar mi Señor, que lo ha dicho todo!
19. SACERDOTE:	Sólo por saber hermano... ¿eres Sancho Panza a quien dicen que su amo le tiene prometida una isla?
20. SANCHE:	El mismo. Soy de aquellos quien “a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija”. Me he arrimado a un buen Señor, y quiera Dios, viva él y viva yo, que ni a él le falte mando ni a mi gobierno de isla.
21. DUQUE:	Y es por eso, amigo Sancho, que no te faltará. En nombre del Caballero de La Triste Figura te tenemos una isla la cual podrás gobernar.
22. SACERDOTE:	¡Vaya! ¡Están tan locos que los cuerdos confirman sus locuras! Quédese con ellos vuestra Excelencia, y mientras así sea, sin duda alguna estaré mejor en mi casa.

23. NARRADOR:	El sacerdote se va de la casa sin atender los ruegos de los Duques. Por otra parte, los sirvientes están al tanto de cómo tratar a tan famoso Caballero y por ello, la servidumbre, disfrazada de Damas de la Corte, entra con el rostro elegantemente cubierto con un velo y así lo hace también el Mayordomo quien se hace pasar por la Duquesa Tresfaldas... Bueno... Trifaldi...
24. MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA) ¡Ohhh! ...nosotras señor, buscamos a un caballero poderosísimo, valerosísimo y a su escudero ¿los han visto por aquí?
25. DON QUIJOTE:	(ACLARA SU GARGANTA) En frente de usted. Mis oídos escuchan sus súplicas... ¿en qué puedo servirlos?
26. MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA) Duquesa Tresfaldas y vengo del Reino de Candaya. ¡Mucho gusto! Responsable de la Princesa Antonomasia, quien al crecer se enamora perdidamente de un joven cuyo nombre es Clavijo. Ella es la hija de la Reina Maguncia.
27. DON QUIJOTE:	¿Y qué hay con ello?

28. DAMA 1:	Resulta que ese Don Clavijo no es más que...
29. SANCHE:	¿Un clavo que saca a otro clavo?
30. DAMA 2:	No precisamente.
31. MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA) Es sólo un Caballero y la Princesa Antonomasia heredera de un trono.
32. DAMA 1:	La Reina se enfurece por el caso y busca al encantador y Gigante Malambruno.
33. DON QUIJOTE:	Sí, he escuchado hablar de él...
34. MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA Y SOLLOZANDO) Entonces convierte a la Princesa en una mona de bronce, al Caballero en un Cocodrilo de Metal y dice:
35. DAMAS Y MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA) “No recobrarán sus formas originales hasta que el valeroso manchego y su escudero se vean conmigo en singular batalla.”
36. DAMAS Y MAYORDOMO	(MAYORDOMO VOZ FINGIDA): Y no sólo a ellos, mire lo que nos hizo.
37. NARRADOR:	Las damas quitan los velos que cubrían sus cabezas y ahora se ve más pelo que rostro.

38. SANCHE:	¡AHHH! ¡Las convirtió en hombres! y sí que necesitan ir al barbero.
39. DAMAS:	(LLORAN) Síí. Somos mujeres barbudas
40. MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA) Y nada hace el barbero. Tan pronto afeitamos nuestras barbas, al segundo, vuelven a crecer.
41. DON QUIJOTE:	¡Qué terrible debe ser! Juro afeitar las mías si no encuentro quitarles las suyas. ¿Pero dónde se halla ese Malambruno a quien llevo rato buscando?
42. MAYORDOMO:	(VOZ FINGIDA) Él envía este caballo de madera su nombre es Clavileño y vuela por los aires más rápido y ligero que el viento... y así podrá ir y llegar muy pronto.
43. DAMA 1:	Eso sí deben ir con los ojos vendados para que no vean nada de esto.
44. MAYORDOMO:	(INTERRUMPE) Es decir así no se marearán.
45. SANCHE:	No señor, yo de aquí vuelo hasta mi casa...

46. DUQUE:	Ohhh, pero ¿qué habría de la isla...
47. DUQUESA:	...que quieres gobernar?
48. SANCHE:	Si queda en el cielo prefiero hacerlo cuando muera, porque muy bien me he portado y seguro allá he de ir...
49. DON QUIJOTE:	Vamos Sancho no seas cobarde. Un escudero nunca deja solo a su amo. (HACIA LOS DUQUES) Con gusto él acepta y yo también distinguidas personas. Pueden vendarnos.
50. CONTROL:	<u>CD 1. TRACK 8. SONIDOS: FUEGO. CD</u>
51. NARRADOR:	<u>3. TRACK 15. SONIDO: VIENTO</u>
52. DUQUES, SERVIDUMBRE, MAYORDOMO:	<u>HASTA "POPA"</u>
	Así este par sin igual, cree cruzar los aires por diferentes regiones. Tanto los Duques, como el mayordomo y la servidumbre preparan un espectáculo lleno de fuego, viento, y supuesta lluvia hecha con antorchas, sopladore de aire y toallas húmedas.
	(RÍEN)

53. SANCHE:	(GRITANDO) Señooooor... ¿cómo dicen que vamos tan alto si desde aquí escuchamos sus voces?
54. DON QUIJOTE:	Deja el miedo... que vamos viento en <u>popa</u>. ¡Ohh!, ¿qué es lo que ocurre?
<u>55. CONTROL:</u>	CD 3. TRACK 16. SONIDO: <u>ESTALLIDOS HASTA “GRUPO”</u>
56. NARRADOR:	El caballo de madera realmente vuela por los aires, y junto a él, Don Quijote y Sancho Panza; pues el mayordomo enciende unos cohetes que estaban en Clavileño. El <u>grupo</u> de mujeres barbudas y la Duquesa Tresfaldas ocultan sus disfraces mientras Don Quijote y Sancho se reponen.
57. DUQUE:	(SE ACLARA LA GARGANTA) “Yo, el poderoso... (CAMBIA LA VOZ) Malambruno me doy por satisfecho y así las Mujeres Barbudas, la Princesa Antonomasia y el Caballero Clavijo volverán a ser como antiguamente eran.”

58. DON QUIJOTE:	Bien...estoy muy a gusto de haber cruzado inigualable aventura y de haber ayudado a esas pobres damas. Una vez más la justicia vence sobre la injusticia.
59. SANCHE:	Muy cierto y desde allá arriba, me subí la venda un poco y pude observar cómo funcionaba todo.
60. DUQUESA:	(APENADA) Ohhh... así que vio cómo se hizo el fuego, la lluvia y el viento.
61. SANCHE:	Por supuesto que sí.
62. DUQUE y DUQUESA:	¡Ohhh!
63. SANCHE:	¿Ya podemos quitarnos las vendas?
64. DUQUE y DUQUESA:	Ehh sí, claro.
65. SANCHE:	La naturaleza misma lo ha provocado por tratarse de nosotros. Pero créame, desde allá sentí muchas ganas de gobernar mi isla
66. DUQUESA:	(ALIVIADA) La tenéis bien merecida por ser ejemplar escudero...así que vamos a vestirte

67. DON QUIJOTE:	Esperen... aún no sé cómo desencantar a mi Dulcinea.
68. DUQUE:	Si, tiene razón... tras aquella pantalla de tela se encuentra el sabio Merlín y gracias a sus poderes podrá ver la sombra de su Dulcinea.
69. MAYORDOMO:	<i>(CAMBIA LA VOZ)</i> Soy el mago Merlín y os digo que para desencantar a tan hermosa Dama, su escudero Sancho Panza, deberá darse tres mil trescientos azotes en su trasero.
70. SANCHE:	¿Pero qué tienen que ver mis posaderas con el desencantamiento? No haré tal cosa señor porque... <i>(CON VIVEZA)</i> luego no podré acompañarlo a otras aventuras sobre mi burrito rucio.
71. DON QUIJOTE:	Pero entonces mi Dulcinea jamás será desencantada y viviré sin la dicha que aquello representa, y ya ninguna aventura significaría nada.
72. SANCHE:	Está bien amo, será... pero pronto quiero mi <u>isla</u>.

73. VECINOS:	<i>(FESTEJAN LA LLEGADA DE SANCHE)</i>
74. NARRADOR:	Sancho es llevado a una isla que se llama Barataria y lo reciben miles vecinos, los mejores del Duque. Así pues, sin tiempo que perder, nuestro Escudero se despide de Don Quijote y de los Duques.
75. VECINO ISLA 1:	Es costumbre señor gobernador que primero conteste algunas preguntas para que el pueblo se alegre o se entristezca por su venida.
76. SANCHE:	Hágame las preguntas, que yo las responderé lo mejor que pueda, se entristezca o no <u>el pueblo.</u>
77. VECINA:	Exijo justicia Señor Gobernador pues este hombre se ha aprovechado de mí en la mitad del campo.
78. SANCHE:	¿Es así?... ¿qué dice usted?
79. VECINO ISLA 1:	Todo lo contrario Señor Gobernador, soy un pobre ganadero y pasaba por el campo, cuando de pronto suena una música, ella me coquetea con sus ojos y mueve sus caderas, hasta me invita a bailar. Cómo le decirle no.

80. SANCHE:	<i>(PENSATIVO)</i> bueno, ¿trae dinero?
81. VECINO ISLA 1:	Cuarenta ducados.
82. SANCHE:	Entonces no queda otra que usted se los de a la mujer.
83. VECINA:	¡Gracias señor que Dios se lo pague!
84. VECINO ISLA 2 y 3	<i>(RÍEN)</i> ¿Qué ha hecho Señor, eso es todo?
85. SANCHE:	Por su puesto que no. Busque a la dama.
86. VECINO ISLA 1 Y VECINA:	<i>(FORCEJEAN Y VECINO 1 GRITA)</i>
87. NARRADOR:	La dama hace que el vecino vuela por los aires y defiende la bolsa de dinero.
88. VECINA:	¿Ha visto señor? Me la quiere quitar luego de que usted dice que debe pagarme.
89. SANCHE:	Sí he visto...he visto que usted tiene mucha fuerza y si usted no quiere bailar con él pues muy bien se puede escapar...así que fuera de aquí mujer de mala vida.
90. VECINA:	<i>(RÍE Y LLORA)</i>

91. NARRADOR:	A nuestro nuevo gobernador le ataca el hambre, pero Sancho debe conformarse con un poco de pan y vino; pues el Mayordomo de los Duques y los médicos, con la excusa de ser un alimento sano, sólo aquello le permiten comer.
92. SANCHO:	(CON ASCO) Buack... ya me cansé del pan y del vino.
93. VECINO ISLA 4:	Señor Gobernador le ha llegado una carta.
94. SANCHO:	...pues léamela.
<u>95. CONTROL:</u>	<u>CD 3. TRACK 17. SONIDO:</u> <u>TROMPETILLAS.</u>
96. VECINO ISLA 4:	“A mi noticia ha llegado señor Don Sancho Panza, que ciertos enemigos de la isla le darán asalto furioso y seguramente algunos espías querrán matarlo. Así que estése precavido y no coma ni beba sin que alguien. Yo tendré el cuidado de ayudarle si es necesario. Vuestro amigo el Duque”.
97. VECINO ISLA 1:	Ya lo sabe señor. No coma todo cuanto vea.

98. SANCHE:	¡Ahhh! Si hemos de estar listos para enfrentar tales batallas debemos estar bien alimentados porque “tripas llevan corazón y no corazón tripas”
<u>99. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 10. SONIDO AMBIENTE:</u> <u>NOCHE. CD 1. TRACK 12. SONIDO:</u> <u>ESPADAS. HASTA “RUEDA”</u>
100. NARRADOR:	A la séptima noche de los días de su gobierno, cuando ya no quiere resolver más casos...
101. VECINOS:	(ALGARABÍA)
102. VECINO 5:	(EXALTADO) ¡Ármese Señor Gobernador!
103. VECINO 6:	(EXALTADO) ¡Que han entrado infinitos enemigos a la isla!
104. SANCHE:	(ASUSTADO) ¿Y de qué me debo armar? Nada sé de armas y socorros. Esas cosas son para mi amo Don Quijote.
105. VECINO 5:	Tome sus armas ofensivas y defensivas, salga ala plaza y sea nuestro capitán pues de todas formas a usted le toca por ser Gobernador.

106. SANCHO:	¿Y cómo voy a caminar con todo esto? ¡No veo... no veo!
107. VECINOS:	(<i>ALGARABÍA</i>) ¡Aquí los nuestros... por allá... cierren las puertas!
108. NARRADOR:	(<i>EMOCIONADO</i>) Sancho Panza está armado hasta los dientes. Aprovechando que no puede ver, por tantas cosas que tiene, los vecinos lo marean y lo empujan muy cerca de una escalera donde Sancho rueda y rueda.
109. SANCHO:	(<i>MAREADO Y ADOLORIDO</i>) AHHH....
110. VECINO ISLA 2:	Levántese Gobernador mire que los enemigos se retiran.
111. NARRADOR:	Los vecinos ayudan a levantar a Sancho del suelo, le traen vino, le quitan todo aquello cuanto tiene encima y Sancho se desmaya por aquella situación de cansancio. Los vecinos sienten que la broma es bastante pesada y cuando Sancho vuelve en sí, monta su burro Rucio acompañado con uno de los vecinos, quien lo lleva de nuevo hacia el Palacio de los Duques.

112. SANCHE:	<i>(ADOLORIDO)</i> Abran paso señores, que deseo volver a mi antigua libertad...mejor entiendo yo de haciendas que de gobernar y prefiero hartarme de sopas que estar cuidando una dieta de pan y vino.
113. VECINOS:	<i>(RESIGNADOS)</i> OHH seguro que lo extrañaremos...que le vaya bien... fue muy buen gobernador...
114. NARRADOR:	De esta forma, nuestro amigo Sancho deja el gobierno y llega al Palacio de los Duques.
115. DUQUE:	¡Oh!... miren quién llega... nuestro preciado gobernador...
116. SANCHE:	Vaya que ese oficio cansa mucho, resulta que...
117. NARRADOR:	Sancho cuenta todo cuanto pasó desde que se monta en el trono hasta que sale de él.
118. DUQUES:	<i>(RÍEN A CARCAJADAS)</i> ¡Es muy gracioso lo que os aconteció!
119. DON QUIJOTE:	Bueno Sancho sigamos nuestro camino entonces, que un Caballero no puede estar tanto tiempo sin luchar contra las injusticias.

120. SANCHE:	Lo que usted diga señor...yo no quiero saber nada más de gobiernos...
121. DUQUE Y DUQUESA:	(VOCIFERAN) ¡Que les vaya muy bien! (ENTRE ELLOS)... Sí que extrañaremos a este par de locos.
<u>122. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6 SONIDO: PASOS DE CABALLO FADE OUT EN “AHORA”</u>
123. NARRADOR:	Esta aventura se convierte en la primera vez que nuestros protagonistas son tratados como lo que creen que son: caballero y escudero, aún cuando realmente se trate de la mayor burla en la que han caído hasta <u>ahora...</u> “Podemos inventar nuestro papel vital, pero el papel termina por imponerse a su inventor. La fe del hombre es vacilante; necesitamos confirmarla, puesto que el sueño compartido tal vez no deja de ser sueño, pero es real para quienes lo <u>viven</u>”.

124. LILEANA:	Ricardo Omaña como el Narrador... Rafael Monsalve como Don Quijote de La Mancha... Miguel Abreu como Sancho Panza... En la Dirección Técnica Lerryns Hernández Musicalización Eduardo Enrique Cabanzo Producción, Dirección y guión: Lileana Chacón y Alicia Thaía Reyes... Grabado y editado en Luna Creciente Studios, Caracas- Venezuela
----------------------	---

3.5 “De cómo Don Quijote de la Mancha vuelve a ser Alonso Quijano”

5to. MICRO

3.5.1 Idea:

Realizar un micro radiofónico en donde se relate el retorno de Don Quijote de La Mancha y Sancho Panza a la aldea, luego de vivir una historia descabellada.

3.5.2 Sinopsis:

Don Quijote de la Mancha regresa a su casa. Estando allí, cae en cuenta que todo lo que ha hecho como caballero andante es una locura; por lo que decide volver a la cordura y ser nuevamente Alonso Quijano. Sancho viéndolo en su lecho de muerte trata de motivarlo para que vuelvan a salir como caballeros a buscar aventuras; pero Alonso Quijano da un último suspiro y muere.

3.5.3 Tratamiento:

3.5.3.1 Aventuras:

- Los azotes de Sancho:

Estando en el castillo de los Duques, le hacen creer a Sancho y a Don Quijote, que la manera de desencantar a Dulcinea es que Sancho se de él mismo cierta cantidad de azotes. Mientras descansan, después de que Sancho renuncia a su gobierno, Don Quijote le recuerda a Sancho lo de los azotes, éste se propone a

cumplir la promesa; sin embargo, la gran mayoría de los azotes se los da a un árbol, y le hace creer a Don Quijote que él se los dio todos.

- **El Caballero de la Blanca Luna:**

Don Quijote y su escudero se encuentra en su camino con un caballero que se hace llamar de la Blanca Luna, tras librar un combate Don Quijote cae abatido y el vencedor le hace prometer que regresará a su aldea y dejará por cierto tiempo la caballería. Don Quijote acepta la voluntad del caballero, quien no era otro sino el bachiller Sansón Carrasco, y regresa a la Mancha.

- **Enfermedad y muerte de Alonso Quijano:**

Al llegar a la aldea, Don Quijote cae enfermo. Despierta después de seis días y, aunque Sancho trata de animarlo para volver al oficio de caballería, decide olvidar esos cuentos y ser nuevamente Alonso Quijano el Bueno.

3.5.3.2 Personajes:

- » Alonso Quijano, mejor conocido como Don Quijote.
- » Sancho Panza, el escudero.
- » Narrador, quien cuenta la historia.
- » Sansón Carrasco, como el Caballero de la Blanca Luna.
- » La sobrina.

3.5.4 Guión Literario:

NARRADOR:

En algún lugar de la Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es... Don Quijote de la Mancha...

... “De cómo Don Quijote de la Mancha vuelve a ser Alonso Quijano”...

Después de una larga aventura en el castillo de los Duques, Don Quijote y Sancho parten del lugar, y nuevamente se encuentran en el bosque... Hallan un lugar en el que deciden sentarse a reposar mientras cae la noche. Ambos se sientan cómodamente bajo un gran árbol. Estando allí el estómago de Sancho comienza a crujir.

DON QUIJOTE:

Sancho... ¿te gustaría llenar tu estómago con algo de comer?

SANCHO:

Por supuesto mi señor, mire que durante mi gobierno, sólo me permitían comer pan y tomar vino...

DON QUIJOTE:

(*COMIENDO*) ¿Cómo es eso posible? ...aquí, amigo Sancho, podrás comer lo que gustes. (*PERSPICAZ*) Por cierto, hay algo que aún me preocupa y son los azotes para desencantar a mi Dulcinea... ¿te los has dado?

SANCHO:

(*TITUBEA-COME*)

Uhhmmm... en eso ya he pensado, pero ¿no sería bueno que me los pagase a real cada uno? Porque luego tendré que comprar algo que alivie el dolor.

DON QUIJOTE:

Eso es verdad... ¿cuánto sería?

SANCHO:

(ASOMBRADO Y SACANDO CUENTAS)

Uhhh ...esto ...más... serían 40 escudos...

DON QUIJOTE:

Vaya, creí que sería menos... pero bien los vale mi Dulcinea... y tú también.

NARRADOR:

El valiente Sancho se va tras un árbol pensando en los azotes. Baja sus pantalones y comienza la promesa con una cuerda que siempre lleva con él.

SANCHO:

(CON DOLOR)

¡¡¡AHHHH!!! ...Uno

DON QUIJOTE:

(ANIMANDO)

¡Vamos Sancho que tú puedes!... ¡Vamos!

SANCHO:

...UHHYY ...dos

DON QUIJOTE:

Controla tus fuerzas para que puedas dártelos todos.

SANCHO:

....OUCH tres...

SANCHO Y DON QUIJOTE:

(CONTINÚAN AD LIBITUM. SANCHO CAPTA QUE PUEDE DAR AZOTES AL ÁRBOL SIN QUE DON QUIJOTE DEJE DE CREER QUE SE LAS DA A ÉL MISMO)

NARRADOR:

Los ocho primeros azotes los recibe en su trasero, pero los restantes...no son más que golpes a un árbol que da con la cuerda; sin embargo, Don Quijote aún piensa que se los da a él mismo.

SANCHO:

¡AHHHHHHH! TRES MIL TRESCIENTOS AZOTES

DON QUIJOTE:

¡Tres mil trescientos azotes! Qué rápido te los has dado Sancho... bueno eso no viene al caso. Ohhhh, mi buen escudeeeero... aquí tienes tus monedas.

SANCHO:

(FINGE DOLOR)

Gracias amo... ¡Ay, cómo duele!... Cómo duele...

DON QUIJOTE:

Ahora podré dormir tranquilo... y tú también Sancho.

SANCHO:

¡Buenas noches amo!

DON QUIJOTE:

(BOSTEZANDO)

Buenas noches Sancho...

NARRADOR:

Son incontables los kilómetros que recorren Don Quijote y Sancho, en compañía de Rocinante y Rucio, buscando aventuras... prueba de ello, es que las olas que escuchamos al fondo, son las de las playas de Barcelona, lugar donde se le da fin a las aventuras del fiel escudero y su amo...

Para ellos ver el mar ya se convierte en una aventura, pues nunca han tenido la oportunidad de conocer las costas... la estadía en Barcelona les trae muchas experiencias y aventuras. Comenzando con que son recibidos por un amigo cercano del Virrey de España, quien los espera ansiosamente, pues nunca antes han llegado a este territorio personajes tan singulares... y terminando con una batalla que los hace volver a La Mancha.

Paseaba nuestro hidalgo, por una de las playas de Barcelona, como todo buen caballero... armado de pies a cabeza, cuando ve acercarse a otro caballero, también armado y con una luna resplandeciente pintada en su escudo...

BLANCA LUNA:

Insigne y jamás valorado como merece Don Quijote de la Mancha, yo soy el Caballero de la Blanca Luna, cuyas hazañas seguramente recuerdas al verme. Me presento ante usted para retarlo a combatir y a probar la fuerza de su brazo, con el motivo de hacerlo confesar que mi señora, sea quien fuere, es más hermosa que su Dulcinea del Toboso.

NARRADOR:

Mientras el de la Blanca Luna se presenta, el Virrey, su amigo, y toda la gente que por ahí pasa, quedan atónitos viendo el espectáculo: (*EMOCIONADO*) “dos caballeros andantes, armados de pies a cabeza y listos para comenzar una lucha en plena orilla del mar.” Todos consideran que esto se trata de una burla que alguien hace al nuevo visitante, por lo cual, no se oponen a tal combate sino más bien se acomodan para no perderse ningún detalle.

BLANCA LUNA:

Si yo venciera esta batalla no le pongo otra condición mas que se retire a su aldea y olvide, por lapso de un año, el oficio de caballería, dedicándose así a la administración de su hacienda y a la salvación de su alma... y si usted es quien vence, pues quedará a su discreción mi cabeza y pasarán a ser suyas la fama de mis hazañas...

DON QUIJOTE:

Caballero de la Blanca Luna, de cuya fama aún no me he enterado...

SANCHO:

Pero a mí si se me hace conocido, señor... su voz es como... se parece a...Sannn-son

DON QUIJOTE:

(INTERRUMPE)

Calla, Sancho... ¿Cómo se te parece a alguien si está totalmente cubierto?... O bueno... por lo menos no lo recuerdo... yo le puedo jurar que si usted viera a mi Dulcinea, sabría que no existe belleza que pueda competir con la de ella... aún así, acepto su desafío y sus condiciones, menos aquella de que “pasarán a ser mías la fama de sus hazañas”, ya que no sé cuáles ni qué tales sean... con las mías me contento, tal cual ellas son...

NARRADOR:

Aceptadas las condiciones se disponen ambos a dar inicio al combate, luego de recibir el permiso del Virrey, por su puesto, quien seguía creyendo que todo era una broma. Sin esperar el sonido de una trompeta, ni nada que les avisara el comienzo de la batalla, ambos al mismo tiempo, vuelven las riendas a sus caballos.

Al ser más ligero el de la Blanca Luna, encuentra a Don Quijote con tanta fuerza que basta un tropezón para caer junto con Rocinante. El de la Blanca Luna, al verlo en el suelo, se le acerca y coloca la lanza sobre la visera de su casco.

BLANCA LUNA:

Vencido sois caballero, y aún muerto si no confiesas las condiciones de nuestro desafío.

NARRADOR:

Con las pocas fuerzas que le quedan y desde las profundidades de su casco, como si hablara desde la propia tumba, responde:

DON QUIJOTE:

Dulcinea del Toboso es la mujer más hermosa de todo el mundo, y yo el más desdichado caballero de la tierra... ¡aprieta la lanza, caballero! Y quítame la vida, pues ya me has quitado la honra...

BLANCA LUNA:

¡Eso no lo haré! Por cierto ¡Viva, viva la fama de la hermosura de la señora Dulcinea del Toboso! Que sólo me contento con que el gran Don Quijote de la Mancha se retire un año de este oficio y regrese a su casa.

NARRADOR:

Al escuchar que el caballero enaltece el nombre de su señora Dulcinea, Don Quijote acepta quedar con vida. Se levanta, busca a Sancho y ambos emprenden el camino de regreso a su aldea...

Lo que nunca sabe es que Sancho tiene razón, aquella voz sí se le era conocida, porque el Caballero de la Blanca Luna, al igual que el de los Espejos, era Sansón Carrasco, su vecino, quien esta vez sí logra su objetivo de mandar a Don Quijote de regreso a la Mancha.

(ALGARABÍA. OVACIÓN).

NARRADOR:

Así pues, todos en la aldea esperan la llegada de Don Quijote... bueno, mejor dicho de Alonso Quijano... y de Sancho. Los reciben con una bienvenida digna de unos héroes, pero no se sabe si por melancolía de haber sido vencido o por decisión del cielo. A los pocos días de haber llegado, nuestro hidalgo cae gravemente enfermo.

Seis días pasan hasta que nuestro caballero puede, al parecer, recobrar la salud. Todos sus seres queridos se encuentran en el cuarto esperando que reaccione. Entre ellos su sobrina, el ama, el bachiller Sansón Carrasco, el cura y el notario. De repente, DonQuij... Alonso, despierta

DON QUIJOTE:

¡Bendito sea el poderoso Dios, que tanto bien me ha hecho! ¡Sus misericordias no tienen fin, ni las impiden los pecados de los hombres!

SOBRINA:

¿De qué misericordias habla tío, y de qué pecados?

DON QUIJOTE:

Pues quiero decir que ya tengo juicio, y he salido de las sombras de la ignorancia en las que me metieron los detestables libros de caballerías...

NARRADOR:

Así, cuerdo, como dice estar ahora nuestro Don Quijote, se queda únicamente con el notario para redactar su testamento... al poco tiempo...

(MURMULLOS)

NARRADOR:

...todos vuelven a entrar en la habitación, y esta vez se suma Sancho...

DON QUIJOTE:

¡Perdóname, amigo...por la ocasión que te he dado de parecer loco, haciéndote caer en el mismo error que yo...ese de que hubo y hay caballeros andantes en el mundo...

SANCHO:

(ENTRE LÁGRIMAS)

¡Ay! No se muera señor mío... mejor escuche mi consejo, porque la mayor locura que puede hacer un hombre es dejarse morir, sin más ni más, sin que nadie le mate, ni otras manos le acaben que las de la melancolía. No sea perezoso, párese de esa cama...

SOBRINA:

Es verdad tío querido... ¡Vamos levántese!...

SANCHO:

Sí... Háganos caso... mire, mi señor, que “camarón que se duerme se lo lleva la corriente...” y yo no quiero que se lo lleve ni la corriente ni nada... ¡Vámonos al campo! y quizá detrás de una mata encontramos a su Dulcinea desencantada...

BACHILLER:

El buen Sancho tiene razón ¡Vamos señor Alonso! ¡Párese de su cama...!

SANCHO:

Acuérdese de lo que usted me dijo un día, mi señor Don Quijote...

SANCHO Y DON QUIJOTE:

...Has leído en historias otro que tenga, ni haya tenido, más brío en acontecer, más aliento en perseverar, más destrezas en el herir, más mañas en el derribar...

DON QUIJOTE:

(INTERRUMPIENDO)

Señores, poco a poco... yo fui loco y ya soy cuerdo. Fui Don Quijote y ahora soy Alonso Quijano el Bueno...

NARRADOR:

Nuestro Don Quijote cierra sus ojos, y por primera vez cae en un sueño profundo...
(SUSPIRO)

NARRADOR Y SANCHE:

... Lo único extraño que le encuentro al sueño, es su parecido con la muerte

NARRADOR:

Incontables días y noches pasan nuestros protagonistas, Don Quijote y Sancho, en la búsqueda de aventuras. E incontables los gigantes y hechizos contra los cuales lucha nuestro caballero andante, aún cuando sólo son producto de su imaginación... y también incontables, son las veces cuando, intentando hacer justicia, no logra más que injusticias... sin embargo, él y su fiel compañero siguen siempre su camino con la esperanza de acomodar al mundo y de desencantar a Dulcinea... por eso es que siguen vivos en nuestras memorias, pues al fin y al cabo...

“Todos somos Don Quijotes y está bien que lo seamos. Lo malo son los pretendidos Quijotes actuales que no toleran a Sancho Panza”.

3.5.5 Guión Técnico

ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA INFANTIL
DEL INGENIOSO HIDALGO
DON QUIJOTE DE LA MANCHA

“De cómo Don Quijote de la Mancha vuelve a ser Alonso Quijano”

Adaptación de las aventuras:

Los azotes de Sancho

El Caballero de la Blanca Luna

Enfermedad y muerte de Alonso Quijano

PERSONAJES:

El Narrador	Ricardo Omaña
Don Quijote de la Mancha	Rafael Monsalve
Sancho Panza	Miguel Abreu
Sansón Carrasco, Caballero de la Blanca Luna	Rafael Monsalve
Sobrina	Lileana Chacón

<u>1. CONTROL:</u>	<u>CD 2. TRACK 3. MÚSICA DE FONDO, EFECTOS Y SONIDOS HASTA “BUENAS NOCHES SANCHO”</u>
2. NARRADOR:	En algún lugar de La Mancha de cuyo nombre nadie se quiere acordar, vive nuestro protagonista. Un hombre que pasa de los 50 años, tan alto y fuerte, como flaco... este es...
<u>3. CONTROL:</u>	<u>EFECTO DE REVERBERANCIA EN “DON QUIJOTE DE LA MANCHA”</u>
4. NARRADOR:	<u>Don Quijote de La Mancha...</u> ... “De cómo Don Quijote de la Mancha vuelve a ser Alonso Quijano”...
<u>5. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLO DESDE “DESPUÉS” HASTA “HALLAN”.</u>
6. NARRADOR:	<u>Después</u> de una larga aventura en el castillo de los Duques, Don Quijote y Sancho parten del lugar, y nuevamente se encuentran en el bosque. <u>Hallan</u> un lugar en el que deciden sentarse a reposar mientras cae la noche. Ambos se sientan cómodamente bajo un gran árbol. Estando allí el estómago de Sancho comienza a crujir.

<u>7. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 10. SONIDO AMBIENTE:</u> <u>NOCHE. ENTRA EN FADE IN LARGO. SALE</u> <u>AL FINALIZAR ESTA AVENTURA.</u>
8. DON QUIJOTE:	Sancho... ¿te gustaría llenar tu estómago con algo de comer?
9. SANCHO:	Por supuesto mi señor, mire que durante mi gobierno, sólo me permitían comer pan y tomar vino...
10. DON QUIJOTE:	(COMIENDO) ¿Cómo es eso posible? ...aquí, amigo Sancho, podrás comer lo que gustes. (PERSPICAZ) Por cierto, hay algo que aún me preocupa y son los azotes para desencantar a mi Dulcinea... ¿te los has dado?
11. SANCHO:	(TITUBEA-COME) En eso ya he pensado, pero ¿no sería bueno que me los pagase a real cada uno? Porque luego tendré que comprar algo que alivie el dolor.
12. DON QUIJOTE:	Eso es verdad... ¿cuánto sería?
13. SANCHO:	(ASOMBRADO Y SACANDO CUENTAS) Uhhh ... esto ...más... serían 40 escudos...
14. DON QUIJOTE:	Vaya, creí que sería menos... pero bien los vale mi Dulcinea... y tú también (RÍE)

15. NARRADOR:	El valiente Sancho se va tras un árbol pensando en los azotes. Baja sus pantalones y comienza la promesa con una cuerda que siempre lleva con él.
<u>16. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 7. SONIDO: AZOTES.</u>
17. SANCHO:	(CON DOLOR) ¡¡¡AHHHH!!! ...Uno
18. DON QUIJOTE:	(ANIMANDO) ¡Vamos Sancho que tú puedes!
19. SANCHO:	...UHHYY ...dos
20. DON QUIJOTE:	Controla tus fuerzas para que puedas dártelos todos.
21. SANCHO:	OUCH tres...
22. SANCHO Y DON QUIJOTE:	(CONTINÚAN AD LIBITUM. SANCHO CAPTA QUE PUEDE DAR AZOTES AL ÁRBOL SIN QUE DON QUIJOTE DEJE DE CREER QUE SE LAS DA A ÉL MISMO) <u>QUEDAN DE FONDO A LA VOZ DEL NARRADOR</u>
23. NARRADOR:	Los ocho primeros azotes los recibe en su trasero, pero los restantes...no son más que golpes a un árbol que da con la cuerda; sin embargo, Don Quijote aún piensa que se los da a él mismo.

24. SANCHE:	(FINGIENDO) ¡AHHHHHHH! TRES MIL TRESCIENTOS AZOTES
25. DON QUIJOTE:	(SORPRENDIDO) ¡Tres mil trescientos azotes!... Qué rápido te los diste Sancho... bueno eso no viene al caso. Ohhhh, mi buen escudeeeero... aquí tienes tus monedas.
26. SANCHE:	(FINGE DOLOR) Gracias amo... ¡Ay! ¡cómo duele, cómo duele! Sí, sí...
27. DON QUIJOTE:	Ahora podré dormir tranquilo... y tú también Sancho.
28. SANCHE:	¡Buenas noches amo!
29. DON QUIJOTE:	(BOSTEZANDO) <u>Buenas noches Sancho...</u>
30. CONTROL:	<u>CD 1. TRACK 13. SONIDO: OLAS. ENTRA EN FADE IN Y QUEDAN EN SEGUNDO HASTA EL FINAL. CD 1. TRACK 6. PASOS CABALLOS HASTA “COSTAS”.</u>

31. NARRADOR:	Son incontables los kilómetros que recorren Don Quijote y Sancho, en compañía de Rocinante y Rucio, buscando aventuras... prueba de ello, es que las olas que escuchamos al fondo, son las de las playas de Barcelona, lugar donde se le da fin a las aventuras del fiel escudero y su amo... Don Quijote de la Mancha... Para ellos ver el mar ya se convierte en una aventura, pues nunca han tenido la oportunidad de conocer las <u>costas</u>... la estadía en Barcelona les trae muchas experiencias y aventuras. Comenzando con que son recibidos por un amigo cercano del Virrey de España, quien los espera ansiosamente, pues nunca antes han llegado a este territorio personajes tan singulares... y terminando con una batalla que los hace volver a La Mancha.
<u>32. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 6. SONIDO: PASOS DE CABALLOS. DESDE “PASEABA” HASTA “CUANDO VE”</u>
33. NARRADOR:	<u>Paseaba</u> nuestro hidalgo, por una de las playas de Barcelona, como todo buen caballero... armado de pies a cabeza, <u>cuando ve</u> acercarse a otro caballero, también armado y con una luna resplandeciente pintada en su escudo...

34. BLANCA LUNA:	Insigne y jamás valorado como merece Don Quijote de La Mancha, yo soy el Caballero de la Blanca Luna, cuyas hazañas seguramente recuerdas al verme. Me presento ante usted para retarlo a combatir y a probar la fuerza de su brazo, con el motivo de hacerlo confesar que mi señora, sea quien fuere, es más hermosa que su Dulcinea del Toboso.
35. NARRADOR:	Mientras el de la Blanca Luna se presenta, el Virrey, su amigo, y toda la gente que por ahí pasa, quedan atónitos viendo el espectáculo: <i>(EMOCIONADO)</i> “dos caballeros andantes, armados de pies a cabeza y listos para comenzar una lucha en plena orilla del mar.” Todos consideran que esto se trata de una burla que alguien hace al nuevo visitante.
36. BLANCA LUNA:	Si yo venciera esta batalla no le pongo otra condición mas que se retire a su aldea y olvide, por lapso de un año, el oficio de caballería, dedicándose así a la administración de su hacienda y a la salvación de su alma... y si usted es quien vence, pues quedará a su discreción mi cabeza y pasarán a ser suyas la fama de mis hazañas...
37. DON QUIJOTE:	Caballero de la Blanca Luna, de cuya fama aún no me he enterado...

38. SANCHE:	Pero a mí se me hace conocido, señor... su voz es como... se parece a...
39. DON QUIJOTE:	(<i>INTERRUMPE</i>) Calla, Sancho... ¿Cómo se te parece a alguien si está totalmente cubierto?... O bueno... por lo menos no lo recuerdo... yo le puedo jurar que si usted viera a mi Dulcinea, sabría que no existe belleza que pueda competir con la de ella... aún así, acepto su desafío y sus condiciones, menos aquella de que “pasarán a ser más la fama de sus hazañas”, ya que no sé cuáles ni qué tales sean... con las más me contento, tal cual ellas son...
<u>40. CONTROL:</u>	<u>CD 1. TRACK 12. SONIDO: ESPADAS. DESDE “COMIENZO”. CD 1. TRACK 9. SONIDO: GALOPE DE CABALLOS EN “VUELVEN”. CD 1. TRACK 2. SONIDO: RELINCHO EN “TROPEZÓN”.</u>

41. NARRADOR:	Aceptadas las condiciones se disponen ambos a dar inicio al combate, luego de recibir el permiso del Virrey, por su puesto, quien seguía creyendo que todo era una broma. Sin esperar el sonido de una trompeta, ni nada que les avisara el <u>comienzo</u> de la batalla, ambos al mismo tiempo, <u>vuelven</u> las riendas a sus caballos. Al ser más ligero el de la Blanca Luna, encuentra a Don Quijote con tanta fuerza que basta un <u>tropezón</u> para caer junto con Rocinante. El de la Blanca Luna, al verlo en el suelo, se le acerca y coloca la lanza sobre la visera de su casco.
42. BLANCA LUNA:	Vencido sois caballero, y aún muerto si no confiesas las condiciones de nuestro desafío.
43. NARRADOR:	Con las pocas fuerzas que le quedan y desde las profundidades de su casco, como si hablara desde la propia tumba, responde:
<u>44. CONTROL:</u>	<u>EFFECTO DE REVERBERANCIA EN</u> <u>“HONRA”</u>
45. DON QUIJOTE:	Dulcinea del Toboso es la mujer más hermosa de todo el mundo, y yo el más desdichado caballero de la tierra... ¡aprieta la lanza, caballero! Y quítame la vida, pues ya me has quitado la <u>honra...</u>

46. BLANCA LUNA:	¡Eso no lo haré! Por cierto ¡Viva, viva la fama de la hermosura de la señora Dulcinea del Toboso! Que sólo me contento con que el gran Don Quijote de la Mancha se retire un año de este oficio y regrese a su casa.
47. NARRADOR:	Al escuchar que el caballero enaltece el nombre de su señora Dulcinea, Don Quijote acepta quedar con vida. Se levanta, busca a Sancho y ambos emprenden el camino de regreso a su aldea... Lo que nunca sabe es que Sancho tiene razón, aquella voz si se le era conocida, porque el Caballero de la Blanca Luna, al igual que el de los Espejos, era Sansón Carrasco, su vecino, quien esta vez sí logra su objetivo de mandar a Don Quijote de regreso a <u>La Mancha</u>.
48. GRUPO:	(ALGARABÍA. OVACIÓN) <u>EN “LOS RECIBEN”</u>
49. NARRADOR:	<u>Así pues</u>, todos en la aldea esperan la llegada de Don Quijote... bueno, mejor dicho de Alonso Quijano... y de Sancho. <u>Los reciben</u> con una bienvenida digna de unos héroes, pero no se sabe si por melancolía de haber sido vencido o por decisión del cielo. A los pocos días de haber llegado, nuestro hidalgo cae gravemente enfermo.

50. NARRADOR:	Seis días pasan hasta que nuestro caballero puede, al parecer, recobrar la salud. Todos su seres queridos se encuentran en el cuarto esperando que reaccione. Entre ellos su sobrina, el ama, el bachiller Sansón Carrasco, el cura y el notario. De repente, don Quij... Alonso, <u>despierta</u>
51. DON QUIJOTE:	¡Bendito sea el poderoso Dios, que tanto bien me ha hecho! ¡Sus misericordias no tienen fin, ni las impiden los pecados de los hombres!
52. SOBRINA:	¿De qué misericordias habla tío, y de qué pecados?
53. DON QUIJOTE:	Pues quiero decir que ya tengo juicio, y he salido de las sombras de la ignorancia en las que me metieron los detestables libros de caballerías...
54. NARRADOR:	Así, cuerdo, como dice estar ahora nuestro Don Quijote, se queda únicamente con el notario para redactar su testamento... al poco tiempo...
55. GRUPO:	<u>(MURMULLOS)</u>
56. NARRADOR:	...todos vuelven a entrar en la habitación, y está vez se suma Sancho...

57. DON QUIJOTE:	¡Perdóname, amigo...por la ocasión que te he dado de parecer loco, haciéndote caer en el mismo error que yo...ese de que hubo y hay caballeros andantes en el mundo...
58. CONTROL:	<u>CD 1A. TRACK 11. MÚSICA: TENSIÓN, TRISTE, MELANCÓLICA. ENTRA EN “¡AY!” Y SALE EN FADE OUT EN “DON QUIJOTE”</u>
59. SANCHO:	<i>(ENTRE LÁGRIMAS)</i> ¡Ay! No se muera señor mío... mejor escuche mi consejo, porque la mayor locura que puede hacer un hombre es dejarse morir, sin más ni más, sin que nadie le mate, ni otras manos le acaben que las de la melancolía. No sea perezoso, párese de esa cama...
60. SOBRINA:	Es verdad mi tío querido... ¡Vamos levántese!...
61. SANCHO:	Sí, sí háganos caso... mire, mi señor, que “camarón que se duerme se lo lleva la corriente...” y yo no quiero que se lo lleve ni la corriente ni nada... ¡Vámonos al campo! y quizá detrás de una mata encontramos a su Dulcinea desencantada...
62. BACHILLER:	El buen Sancho tiene razón ¡Vamos señor Alonso! ¡Párese de su cama...!

63. SANCHE:	Acuérdese de lo que usted me dijo un día, mi señor <u>Don Quijote</u> ...
64. SANCHE Y DON QUIJOTE:	...Has leído en historias otro que tenga, ni haya tenido, más brío en acontecer, más aliento en perseverar, más destrezas en el herir, más mañas en el derribar...
65. DON QUIJOTE:	<i>(INTERRUMPIENDO)</i> Señores, poco a poco... yo fui loco y ya soy cuerdo. Fui Don Quijote y ahora soy Alonso Quijano el Bueno...
66. NARRADOR:	Nuestro Don Quijote cierra sus ojos, y por primera vez cae en un sueño profundo...
67. NARRADOR Y SANCHE:	... Lo único extraño que le encuentro al sueño, es su parecido con la muerte

68. NARRADOR:	Incontables días y noches pasan nuestros protagonistas, Don Quijote y Sancho, en la búsqueda de aventuras. E incontables los gigantes y hechizos contra los cuales lucha nuestro caballero andante, aún cuando sólo son producto de su imaginación... y también incontables, son las veces cuando, intentando hacer justicia, no logra más que injusticias... sin embargo, él y su fiel compañero siguen siempre su camino con la esperanza de acomodar al mundo y de desencantar a Dulcinea... por eso es que siguen vivos en nuestras memorias, pues al fin y al cabo... “Todos somos Don Quijotes y está bien que lo seamos. Lo malo son los pretendidos Quijotes actuales que no toleran a <u>Sancho Panza</u>”.
69. LILEANA:	Ricardo Omaña como el Narrador... Rafael Monsalve como Don Quijote de La Mancha, Sansón Carrasco y el Caballero de la Blanca Luna... Miguel Abreu como Sancho Panza... Lileana Chacón como la Sobrina... En la Dirección Técnica Lerryngs Hernández Musicalización Enrique Cabanzo... Producción, Dirección y guión: Lileana Chacón y Alicia Thaía Reyes... Grabado y editado en Luna Creciente Studios

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

- ✚ Existen tantas maneras de realizar adaptaciones como personas estén dispuestas a hacerlas.
- ✚ Realizar adaptaciones infantiles no es un proceso sencillo pues se debe escribir de manera clara y entendible, sin llegar a subestimar a quienes serán nuestros receptores. Es fundamental ponernos en el lugar de nuestra audiencia.
- ✚ Es tan importante el manejo del lenguaje como la historia a contar. Una de las diferencias principales entre la radio y los libros radica en que, en la primera, es fundamental utilizar un lenguaje sencillo, claro y entendible, pues a diferencia de los libros, no se puede volver atrás si nos perdemos. Sin embargo, existen libros que no necesitan estas características en su redacción, para mantenerse vigentes, como es el caso del “Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha”.
- ✚ Es fundamental identificar códigos que puedan ser empleados para contar una historia; esto ayuda a ubicar a la audiencia y les brinda puntos claves.
- ✚ Para llevar acabo una adaptación, en ocasiones hay que dejarse llevar por el instinto más que por el conocimiento técnico; aunque en la obra final debe reflejarse un equilibrio entre ambos.
- ✚ Es necesario que la sociedad actual tome consciencia de que una obra literaria no es sólo un libro que alguien escribió hace cierto tiempo. Si nos dejamos llevar por ellas, podemos descubrir que no son tan ajenas a nosotros, y que más bien reflejan un mundo y unos personajes que no son muy diferentes a los que nos rodean.

-  Revalorar la palabra es un paso obligatorio para poder darle la debida importancia a los libros y también a la radio. Las palabras inspiran a la imaginación; las imágenes nos hacen ver lo que alguien se imaginó.
-  La radio debe ser sugerente y dejar que la audiencia cree sus propias imágenes sobre la base de su experiencia; de tal manera, no se cerca la imaginación del oyente sino que este sigue creando, transformando y soñando. Una vez culminada la producción el proceso de creación continúa su rumbo... por eso se dice que el proceso de creación “nunca termina”.
-  La adaptación es un proceso complejo que requiere tanto del conocimiento de la audiencia como de la imaginación. Por su parte, la radio contribuye a ésta última, pues implica un juego de palabras, música, efectos y silencios, el cual se convierte en un acto inspirador para el radioescucha.
-  Los últimos métodos y conocimientos nos ayudan a hacer una radio más dinámica; esto es fundamental tratándose de radio infantil pues, es necesario jugar con elementos para captar y mantener la atención del oyente... más aún cuando se trata de niños.
-  Este tipo de proyectos es una solución factible para resolver el desinterés o el desconocimiento que existe hacia parte de las grandes obras de la literatura. Por otro lado, las adaptaciones radiofónicas y los radioteatros, son necesarios para satisfacer la demanda de programación infantil en nuestro país; producciones que aportan entretenimiento y promueven la educación y cultura.
-  La grabación se puede realizar de diversas maneras; sin embargo, es recomendable que se haga con la presencia de todos los actores puesto que, en ese espacio-tiempo, se maneja mucha energía y resulta enriquecedor compartirla para mantener el mismo ritmo y nutrirse del trabajo en conjunto. De esta forma el resultado es más fluido y también resulta más económico puesto que se consume menos tiempo.

-  Otra manera de minimizar los costos al producir micros radiales, es simplificar los pasos; esto contribuye a que el proceso sea más ordenado. Así pues, si se tiene la posibilidad de editar en un estudio de grabación y/o contar con personas especializadas en el área de música, sonidos y efectos, recomendamos que se utilice un cd para cada una de ellas y se grabe con los tiempos estimados, de manera tal que, en el momento de mezclar, se haga con mayor rapidez.
-  La tecnología puede facilitar en gran medida el acto de grabación y edición. Es posible montar los efectos, los sonidos y la música de los micros radiales luego de haber grabado las voces porque no se trata de un programa que saldrá directamente al aire; sin embargo, se debe mantener un equilibrio para no sobrecargar la producción y hacer buen uso de un importante elemento del lenguaje radiofónico a veces olvidado: el silencio.
-  Por más obstáculos que nos topemos en el camino hacia nuestras aventuras, el creer en nuestros sueños y el creer en la amistad, son una constante para poder cabalgar hacia ellas y disfrutarlas...por muy descabelladas que parezcan.

BIBLIOGRAFÍA

- AGERO, J. (1996). *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Madrid: Editorial Mediterráneo.
- ALVARAY, Luisela (1994). *Las versiones fílmicas: los discursos que se miran*. Caracas: Fundación Cinemateca Nacional
- BALSEBRE, Armad (1994) *El Lenguaje Radiofónico*. Madrid: Cátedra
- BERMÚDEZ, Manuel (1980). *La ficción narrativa en Radio y Televisión*. Caracas: Monte Ávila.
- CAMACHO, Lidia (1999). *La Imagen Radiofónica*. México: McGraw- Hill.
- DE RIQUER, Martín (2000). *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, II*. Colombia: Editorial Planeta S.A. edición especial para El Nacional.
- GROSS, Lynne y Davida Reese (1997). *Manual de producción radiofónica: Studio y equipos*. México: Alambra Mexicana.
- LEYVA, J. (2004). *Refranes, dichos y sentencias del Quijote*. Madrid; Libro-Hobby
- MAGLIA, Haroldo (2005). *El libro de Don Quijote para niños*. Barcelona, España: Ediciones B, S.A.
- MELGAR, Eva (2001). *El Quijote (Compendio)*. Madrid: Libsa.

- MORALES, Luis (1977). *Sinopsis de Don Quijote*. Madrid: Fundación Universitaria Española.
- MUÑOZ, José Javier y César Gil (1997). *La Radio: Teoría y Práctica*. Madrid, España: Instituto Oficial de Radiotelevisión Española IORTV. 2da. Edición.
- ORTÍZ, Miguel Ángel y Federico Volpini (1995). *Diseño de programas de radio: guiones, géneros y fórmulas*. Barcelona, España: Paidós.
- ORTIZ, Miguel Ángel y Jesús Marchamalo (1994). *Técnicas de la Comunicación en radio: La realización radiofónica*. Barcelona, España: Paidós. 1ra. Edición.
- PERDOMO, Alicia (1997). *Análisis del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Caracas: Editorial Panapo.
- RICO, Francisco (2004). *Don Quijote de la Mancha*. Brasil: Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Edición del IV Centenario.
- ROSALES, Luis (1985). *Cervantes y la libertad*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica. 2da. Edición.
- SEQUERA, Armando José (2005). *Aventuras de Don Quijote de La Mancha. Aventura primera: Don Quijote es armado caballero*. Caracas: Editorial Santillana, S.A.
- STAN, Robert y Toby Millar (2000). *Films and theory an anthology*. New York: Blakwell Publishers.
- YÉPES, Oswaldo (1993). *Cuentos y recuentos de la radio en Venezuela*. Caracas: Fundación Neumann.

- ZAVARCE, Carlos (1996). *Secretos de la producción radiofónica*. Caracas: editorial Panapo. 1ra. Edición.
- Sin autor. (1991). *Don Quijote de la Mancha*. España: Editorial Alfredo Ortells S. L.
- Sin autor (2004) *Don Quijote de la Mancha*. Madrid: Editorial Susaeta

TESIS CONSULTADAS

- ABREU, Miguel (2002). *He estado perdiendo el tiempo: encuentro con Don Quijote a través del montaje cinematográfico*. Trabajo de Grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
- CABRERA, Jeaninne y María Alejandra Pérez (2000). *Los niños en la FM juvenil: Diseño y producción de un programa radiofónico infantil para ser transmitido por una emisora de corte juvenil en Caracas*. Trabajo de Grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
- CASTILLO, Yunai y Francy Pérez (2002). “*El Radioteatro: de las tablas al aire*”. Trabajo de Grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
- MILES Badell, Cynthia Ann (2002). *Micros de Radio “Un Sueño para Venezuela: programa de pedagogía social para comunidades venezolanas rurales*. Trabajo de Grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.

- LOZANO Parra, Jenny e Iraida Pérez (1997). *Diseño de micros radiales para la promoción de la Pastoral Juvenil en Caracas*. Trabajo de Grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.
- SANCHEZ, María (1990). *El niño es el mensaje. Radio para niños en Venezuela, una historia que está comenzando*. Trabajo de Grado no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas.

FUENTES ELECTRÓNICAS

- Beat Strasse. Sin fecha [Homepage]. Consultado el día 28 de octubre de 2004 de la World Wide Web: <http://b8.stradax.net>
- Entrevista a Antonio Rey Hazas. [Homepage]. Consultado el 08 de diciembre de 2004 de la World Wide Web:
http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/Cervantes/vervideo.formato?serv=1&video=MX&dir=cervantes_video/rey_hazas/128&archivo=01ARH_&t1=El+%3Cem%3EQuijote%3C%2Fem%3E%2C+vida+y+literatura.+Entrevista+a+Antonio+Rey+Hazas&t2=Vida+y+literatura+en+el+%3Cem%3EQuijote%3C%2Fem%3E&ref=12739
- Florencio Sevilla (1999) Enciclopedia Universal. Micronet. [Homepage] consultado el día 28 de octubre de 2004 de la World Wide Web: <http://www.aache.com>
- Mi entrañable señor Cervantes.1968. [Homepage] Consultado el día 13 de diciembre de 2004 de la World Wide Web: <http://www.aldeaeducativa.com/aldea/documentos2.asp?which=128>

ANEXOS

Mi entrañable señor Cervantes

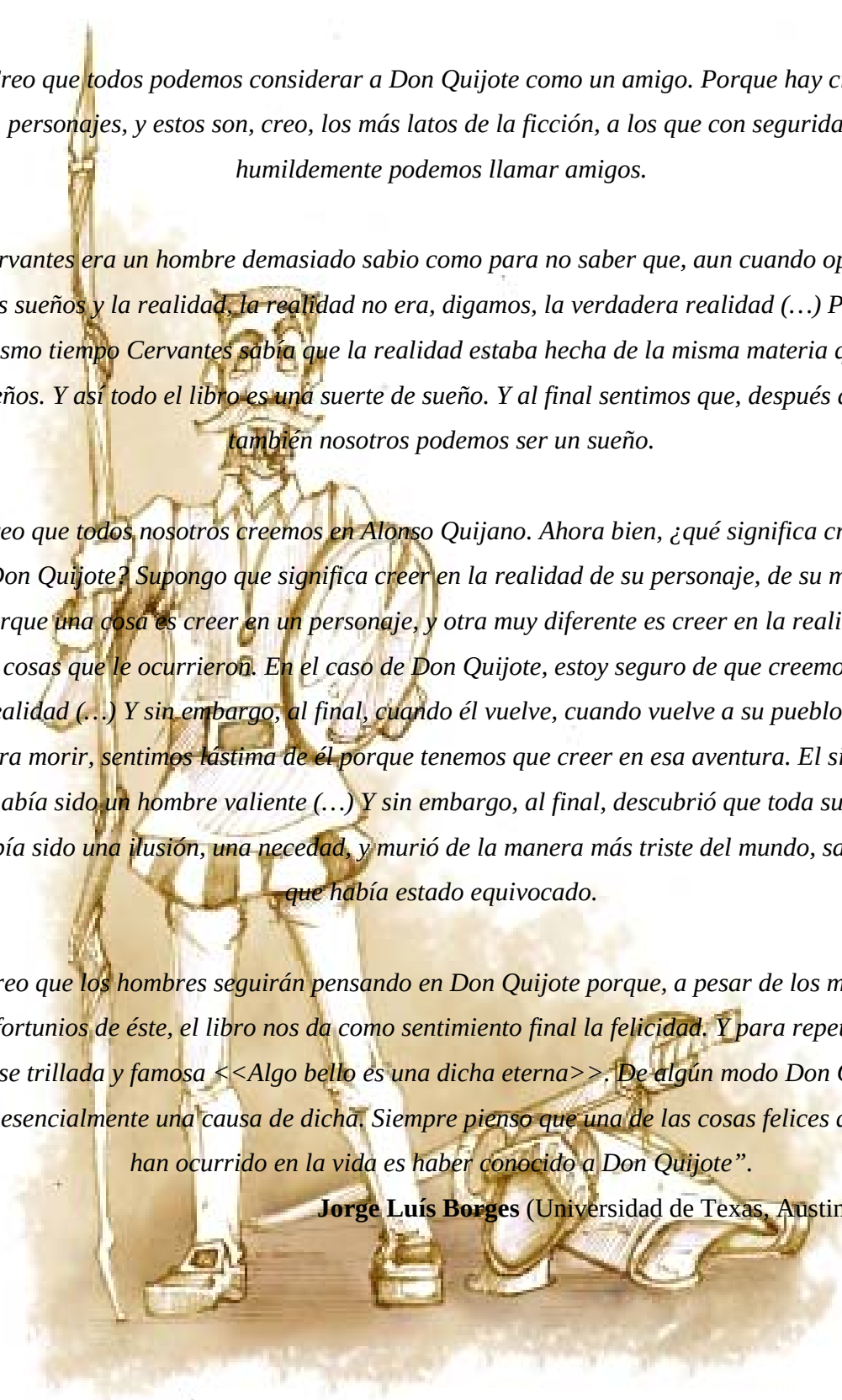
Creo que todos podemos considerar a Don Quijote como un amigo. Porque hay ciertos personajes, y estos son, creo, los más latos de la ficción, a los que con seguridad y humildemente podemos llamar amigos.

Cervantes era un hombre demasiado sabio como para no saber que, aun cuando opusiera los sueños y la realidad, la realidad no era, digamos, la verdadera realidad (...) Pero al mismo tiempo Cervantes sabía que la realidad estaba hecha de la misma materia que los sueños. Y así todo el libro es una suerte de sueño. Y al final sentimos que, después de todo también nosotros podemos ser un sueño.

Creo que todos nosotros creemos en Alonso Quijano. Ahora bien, ¿qué significa creer en Don Quijote? Supongo que significa creer en la realidad de su personaje, de su mente. Porque una cosa es creer en un personaje, y otra muy diferente es creer en la realidad de las cosas que le ocurrieron. En el caso de Don Quijote, estoy seguro de que creemos en su realidad (...) Y sin embargo, al final, cuando él vuelve, cuando vuelve a su pueblo natal para morir, sentimos lástima de él porque tenemos que creer en esa aventura. El siempre había sido un hombre valiente (...) Y sin embargo, al final, descubrió que toda su vida había sido una ilusión, una necesidad, y murió de la manera más triste del mundo, sabiendo que había estado equivocado.

Creo que los hombres seguirán pensando en Don Quijote porque, a pesar de los muchos infortunios de éste, el libro nos da como sentimiento final la felicidad. Y para repetir una frase trillada y famosa <<Algo bello es una dicha eterna>>. De algún modo Don Quijote es esencialmente una causa de dicha. Siempre pienso que una de las cosas felices que me han ocurrido en la vida es haber conocido a Don Quijote”.

Jorge Luís Borges (Universidad de Texas, Austin, 1968)



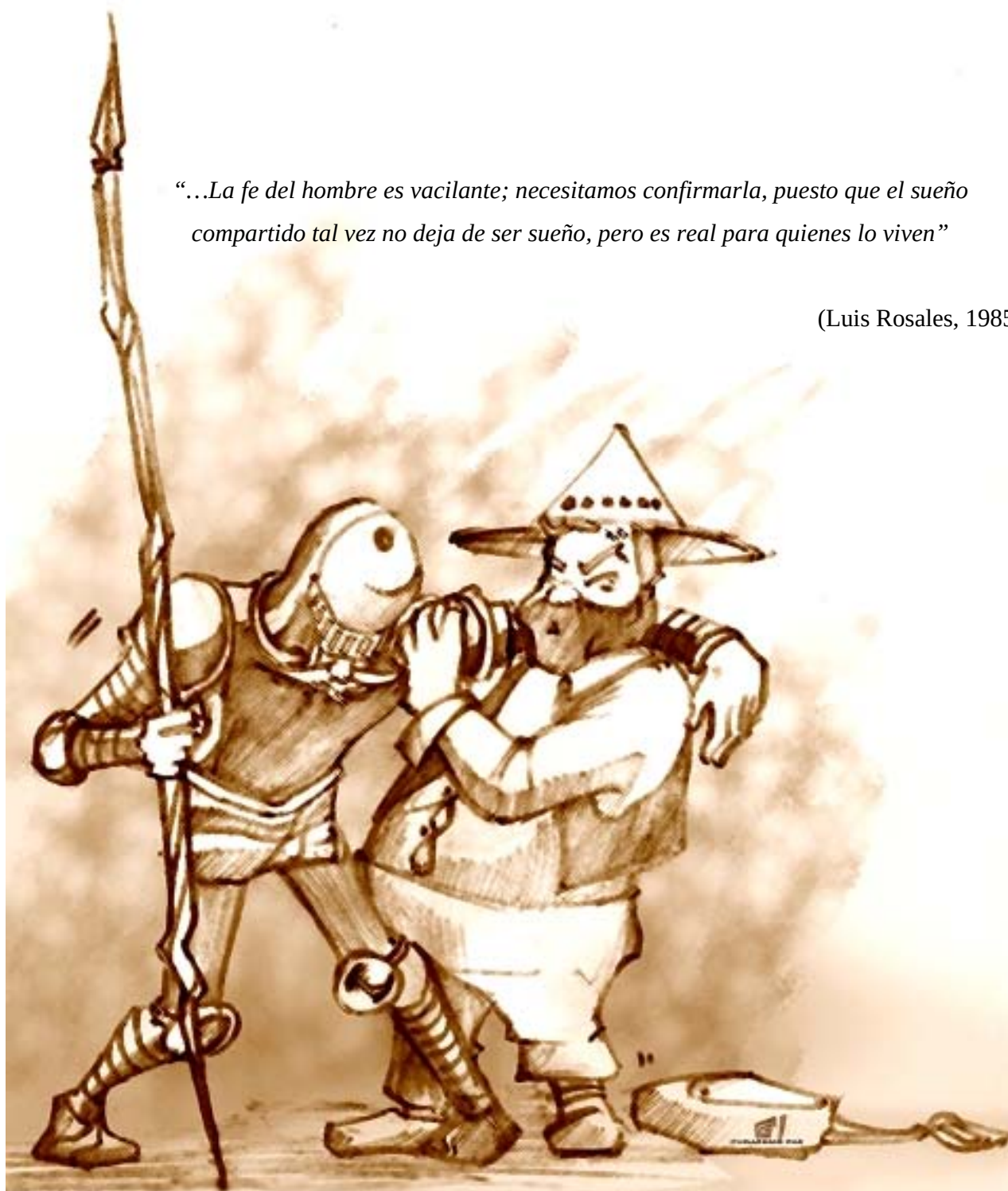
“Todos somos Quijotes y está bien que lo seamos. Lo malo son los pretendidos Quijotes actuales que no toleran a Sancho Panza”

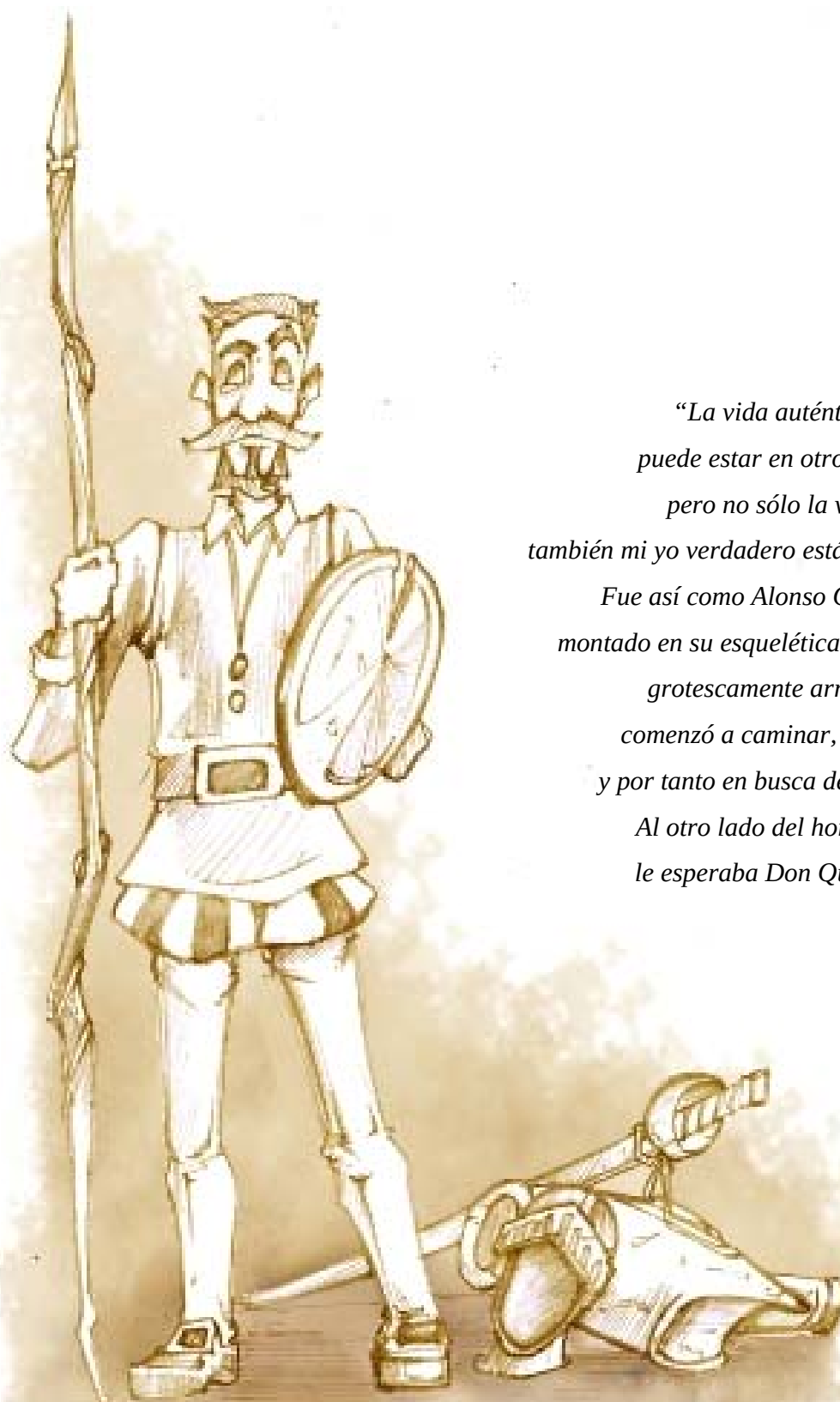
(Luis Rosales, 1985)



“...La fe del hombre es vacilante; necesitamos confirmarla, puesto que el sueño compartido tal vez no deja de ser sueño, pero es real para quienes lo viven”

(Luis Rosales, 1985)





*“La vida auténtica
puede estar en otro lugar,
pero no sólo la vida,
también mi yo verdadero está en otro lugar.
Fue así como Alonso Quijano,
montado en su esquelética cabalgadura,
grotescamente armado,
comenzó a caminar, ya otro,
y por tanto en busca de sí mismo.
Al otro lado del horizonte
le esperaba Don Quijote”*

José Saramago